叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 里夫斯博士的催眠实验及其(the Hypnotic Experiment Of Dr.) 000001

2. 里夫斯博士的催眠实验及其(the Hypnotic Experiment Of Dr.) 000002

3. 里夫斯博士的催眠实验及其(the Hypnotic Experiment Of Dr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

里夫斯博士的催眠实验及其(The Hypnotic Experiment of Dr.)
第1/3页

[ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk]
The **Hypnotic**
这 催眠的

催眠

[ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]
Experiment **of**
实验 的

实验

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz]
Dr **.** **Reeves**
博士 . 里夫斯

里夫斯博士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
And **other** **Stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[ðə; ði]
THE
这

这

[hɪp'nɑːtɪk] [ɪk'sperɪmənt]
Hypnotic **Experiment**
催眠的 实验

催眠实验

[ʌv; əv]
OF
的

的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz]
Dr **.** **Reeves**
博士 . 里夫斯

里夫斯博士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
And **other** **Stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃɑːrlət] - [dʒəʊnz]
CHARLOTTE **ROSALYS** **JONES**
夏洛特 - 琼斯

夏洛特·罗莎莉丝·琼斯

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[blɪs] , [sændz] [ænd; ənd] ['fɑːstər]
BLISS , SANDS AND FOSTER
极乐 , 沙子 和 促进

布利斯、桑兹和福斯特

['kreɪv(ə)n] [striːt] , STRAND18945
CRAVEN STREET , STRAND18945
懦夫 街道 , STRAND18945

克雷文街，斯特兰德18945

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz] .
The Hypnotic Experiment of Dr . Reeves .
这 催眠的 实验 的 博士 . 里夫斯 .

里夫斯博士的催眠实验。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd] ['riːvz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ruːmətɪzəm] ['speʃəlɪst] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Dr . Edward Reeves , the celebrated Rheumatism Specialist , is not a favourite
博士 . 爱德华 里夫斯 , 这 著名 风湿病 专家 , 是 不是 一个 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
with the members of his profession .
和 这 成员 的 他的 职业 .

著名风湿病专家爱德华·里夫斯博士并不受同行们的欢迎。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz] [jet]
His methods of treatment being unknown , coupled with his refusal as yet
他的 方法 的 治疗 存在 未知 , 耦合 和 他的 拒绝 作为 然而
[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðem; ðəm] ,
to divulge them ,
到 泄露 他们 ,

由于他的治疗方法不为人知，而且他至今仍拒绝透露，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
have given his enemies and rivals a chance to accuse him of
有 给定 他的 敌人 和 竞争对手 一个 机会 到 控 他 的
['ʃɑːrlətnˌɪzəm] ;
charlatanism ;
江湖骗术 ;

这给了他的敌人和竞争对手一个机会，让他们指责他是江湖骗子；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ru'mætɪk] ['pʌblɪk][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][demi] - [gɑːd] ;
but to the great rheumatic public he has become a demi - god ;
但 到 这 伟大的 风湿病 民众 他 有 变得 一个 半 - 上帝 ;

但对于广大风湿病患者来说，他却成了半神；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['klaɪmət] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
and as long as our changeable climate continues to nurture this disease ,
和 作为 长的 作为 我们的 多变 气候 继续 到 培育 这 疾病 ,

只要我们这种多变的气候继续滋养这种疾病，

[hɪz; ɪz][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [huːm] [hiː; hi] [ri'liːvz] . [sɪks]
his idiosyncrasies will be overlooked by the multitudes whom he relieves . 6
他的 特质 将要 是 被忽视的 经过 这 众多 谁 他 缓解 . 6

他的一些怪癖会被他救助的众多民众所忽略。6

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [mudz] , [ðə; ði]['dɑːktər] [telz] ['meni] ['kjʊriəs] ['ænɪkˌdoʊts] ,

In	his	genial	moods	,	the	doctor	tells	many	curious	anecdotes	,
在	他的	和蔼可亲	情绪	,	这	医生	讲述	许多	好奇的	轶事	,

医生心情好的时候，会讲许多有趣的轶事。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

and	how	some	of	his	daring	experiments
和	如何	一些	的	他的	大胆	实验

[wɜːr; wər] [meɪd] ['ʌndər] ['ræðər] [roʊ'mæntɪk]['sɜːrkəmstænsɪz] .

were	made	under	rather	romantic	circumstances	.
是	制成	在下面	相当	浪漫的	情况	.

以及他的一些大胆实验是如何在颇具浪漫色彩的背景下进行的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [best] [biː; bi][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] :

One	of	the	strangest	of	them	can	best	be	told	in	his	own	language	:
一	的	这	最奇怪的	的	他们	能	最好的	是	讲述	在	他的	自己的	语言	:

其中最离奇的故事之一，最好用他自己的语言来讲述：

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ][hæd; həd] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['peɪʃnts] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['ɪntrəstɪd]

“	Some	time	ago	,	I	had	,	among	my	patients	,	a	young	man	who	interested
“	一些	时间	前	,	我	有	,	之中	我的	患者	,	一个	年轻的	男人	WHO	感兴趣的

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

me	from	the	first	.
我	从	这	第一的	.

“不久前，我的病人中有一位年轻人，从一开始就引起了我的兴趣。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɔːrm][ʌv; əv]

He	came	to	my	private	hospital	for	treatment	of	a	severe	form	of
他	来了	到	我的	私人的	医院	为了	治疗	的	一个	严重	形式	的

['ruːmətɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;

rheumatism	of	the	heart	;
风湿病	的	这	心	;

他来到我的私人医院治疗严重的心脏风湿病；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]

he	was	attended	by	a	younger	brother	,	whose	devotion	struck	me	as
他	曾是	参加	经过	一个	年轻	兄弟	,	谁	虔诚	击	我	作为

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

他有一位弟弟照顾他，弟弟的奉献精神令我印象深刻。

[ʌn'tɪl][aɪ] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] ['wɜːrði]

until	I	became	better	acquainted	with	the	invalid	,	and	discovered	how	worthy
直到	我	成为	更好的	熟人	和	这	无效的	,	和	发现	如何	值得

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

he	was	of	it	all	.
他	曾是	的	它	全部	.

直到我更加了解这位病人，才发现他是多么值得拥有这一切。

[hiː; hi]['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

He	seldom	spoke	of	himself	,
他	很少	辐	的	他自己	,

他很少谈及自己。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd]

except	his	one	great	desire	to	get	rid	of	the	subtle	disease	that	overshadowed
除了	他的	一	伟大的	欲望	到	得到	摆脱	的	这	微妙的	疾病	那	黯然失色

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

除了他最大的愿望——摆脱笼罩他一生的那种隐疾之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] ['evɪdəntli]

and	he	seemed	anxious	to	aid	me	in	every	way	with	the	treatment	Evidently
和	他	似乎	焦虑的	到	援助	我	在	每一个	方式	和	这	治疗	显然

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

他似乎很想在治疗过程中尽一切努力帮助我。显然他很富有。

['gɪftɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['sɛvən]

gifted	,	and	just	about	eight	-	and	-	twenty	,	7
天才	,	和	只是	关于	八	-	和	-	二十	,	7

天赋异禀，而且差不多二十八岁，7

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

it	seemed	almost	impossible	to	believe	his	bright	young	life	was	constantly
它	似乎	几乎	不可能的	到	相信	他的	明亮的	年轻的	生活	曾是	不断地

['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [ə'tæks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt]

threatened	by	the	convulsive	attacks	which	had	become	more	and	more	frequent
威胁	经过	这	痉挛	攻击	哪个	有	变得	更多的	和	更多的	频繁

.

:

.

很难相信他光明的年轻生命会不断受到越来越频繁的抽搐发作的威胁。

“ [ˌʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] ,

“	Unlike	most	of	my	patients	afflicted	by	the	same	trouble	,
“	与此不同	最多	的	我的	患者	受苦的	经过	这	相同的	麻烦	,

“与我的大多数患有同样疾病的病人不同，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] ;

he	did	not	respond	to	the	usual	remedies	;
他	做过	不是	回应	到	这	通常	补救措施	;

他对常规治疗方法没有反应；

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ]

and	I	realized	that	if	his	life	were	saved	at	all	it	must	be	by
和	我	已实现	那	如果	他的	生活	是	已保存	在	全部	它	必须	是	经过

[im'plɔiŋ] [hə'roʊɪk] ['meʒərz] .

employing	heroic	measures	.
雇用	英勇	措施	.

我意识到，如果他的生命能够保住，那一定是采取了非常规的措施。

[haʊ'evər] , [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] [ɪts][hoʊld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

However	,	sure	that	the	disease	was	lessening	its	hold	in	general	,
然而	,	当然	那	这	疾病	曾是	减少	它是	抓住	在	一般的	,

然而，可以肯定的是，这种疾病总体上正在减弱。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['niːdɪd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [aɪ] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

and	only	needed	driving	away	from	a	vital	point	,	I	awaited	developments	.
和	仅有的	需要	驾驶	离开	从	一个	必不可少的	观点	,	我	等待中	发展	.

我只需要驱车离开一个重要地点，然后等待事态发展。

“ [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,

“	Late	one	evening	,	as	I	was	seated	in	my	study	,
“	晚的	一	晚上	,	作为	我	曾是	坐着	在	我的	学习	,

“一天晚上，我坐在书房里，

['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [hɪp'nɑ:tɪk] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['peɪʃnts] [æt; ət]

puzzling	my	brain	with	some	questions	of	hypnotic	influence	over	patients	at
令人费解	我的	脑	和	一些	问题	的	催眠的	影响	超过	患者	在

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] ,

critical	moments	,
批判的	时刻	,

一些关于催眠术在关键时刻对患者产生影响的问题一直困扰着我。

[maɪ] [naɪt] [bel] [ræŋ] .

my	night	bell	rang	.
我的	夜晚	钟	响铃	.

我的夜铃响了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

I	went	to	the	door	myself	,	and	found	there	the	nurse	of	my	young	friend	,
我	去	到	这	门	我	,	和	成立	那里	这	护士	的	我的	年轻的	朋友	,

我亲自走到门口，发现我这位年轻朋友的护士站在那里。

[hu:] [toʊld] [ˌem 'i:] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ]

who	told	me	my	presence	was	desired	at	once	,	as	the	most	alarming
WHO	讲述	我	我的	在场	曾是	想要的	在	一次	,	作为	这	最多	令人担忧

['sɪmptəmz] [hæd; həd] [ˌri:ə'piəd] . [eɪt]

symptoms	had	reappeared	.	8
症状	有	再次出现	.	8

他们告诉我，他们急需我到场，因为最令人担忧的症状再次出现。8

['stepɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [maɪ] [hæt] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

Stepping	back	for	my	hat	,	my	eyes	fell	upon	the	book	of
步进	后退	为了	我的	帽子	,	我的	眼睛	跌倒	之上	这	书	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['hɪpnətɪzəm] ,

Experiments	in	Hypnotism	,
实验	在	催眠术	,

我后退一步去拿帽子时，目光落在了那本《催眠实验》书上。

[wɪtʃ] [æn; ən] [oʊld] [prə'fesər] [ɪn] ['pærɪs] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] , [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [əb'zɔ:rbɪŋ ˌəb'sɔ:rbɪŋ]

which	an	old	Professor	in	Paris	had	sent	me	,	remembering	my	absorbing
哪个	一个	老的	教授	在	巴黎	有	发送	我	,	记住	我的	吸收

['ɪntrəst] [ɪn] - ['speʃəlti] ,

interest	in	Charcot's	specialty	,
兴趣	在	-	专业	,

一位巴黎的老教授寄给我的，他记得我对夏尔科的研究领域非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['paʊər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wen] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lætn] ['kwɔ:rtər]

and	a	certain	power	I	had	developed	when	a	student	in	the	Latin	quarter
和	一个	肯定	力量	我	有	发达	什么时候	一个	学生	在	这	拉丁	四分之一

.

:

.

还有我在拉丁语区求学时培养出的某种能力。

[ðɪs] ['paʊər] [aɪ] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] ['træŋkwilaiz, 'træn-] ['nɜ:rvəs] ['peɪʃnts] , [ɔ:r] [tu:; tə] [pleɪ]

This	power	I	had	used	to	tranquillise	nervous	patients	,	or	to	play
这	力量	我	有	用过的	到	镇静剂	紧张的	患者	,	或者	到	玩

['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ɑ:n][maɪ] [frendz] ,

practical	jokes	on	my	friends	,
实际的	笑话	在	我的	朋友们	,

我曾用这种能力来安抚紧张的病人，或者和朋友们开玩笑。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [huː] [dɪ'skʌvər] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] [skɪl]

after	the	manner	of	most	young	medical	students	who	discover	they	have	any	skill
后	这	方式	的	最多	年轻的	医疗的	学生	WHO	发现	他们	有	任何	技能

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	this	direction	.
在	这	方向	.

就像大多数发现自己在这方面有天赋的年轻医学生一样。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [waɪ] [nɑːt][ɪ'nɑːkjuleɪt][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

An	idea	occurred	to	me	—	Why	not	inoculate	my	patient	with	the	powerful
一个	主意	发生	到	我	—	为什么	不是	接种	我的	病人	和	这	强大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['vaɪrəs][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['faɪnəli][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

amount	of	virus	required	to	drive	the	disease	finally	from	the	dangerous
数量	的	病毒	必需的	到	驾驶	这	疾病	最后	从	这	危险的

['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

region	of	the	heart	,
地区	的	这	心	,

我突然想到一个主意——为什么不给我的病人接种足够多的病毒，从而彻底清除心脏这个危险区域内的疾病呢?

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk][kən'dɪʃ(ə)n] ?

while	he	is	in	a	hypnotic	condition	?
尽管	他	是	在	一个	催眠的	状况	?

当他处于催眠状态时?

“ [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]['æftər] , [ɔːl][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] :

“	In	an	instant	after	,	all	the	perils	of	the	situation	presented	themselves	:
“	在	一个	立即的	后	,	全部	这	危险	的	这	情况	呈现	他们自己	:

“刹那之后，所有危险都展现了出来:

[duː] ['remədiz] [ækt] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ʌndər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ?

Do	remedies	act	if	the	patient	is	under	this	influence	?
做	补救措施	行为	如果	这	病人	是	在下面	这	影响	?

如果患者处于这种状态，药物是否有效?

[wɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [wʌn] ?

Will	the	final	result	be	the	desired	one	?
将要	这	最终的	结果	是	这	想要的	一	?

最终结果会是预期的吗?

Providing9

Providing9
Providing9

提供9

[ðə; ði][peɪn][biː; bi] [ˌtempə'rerəli] ['stɪld] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [ə'kɜːr]['æftər][ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk] ['ɪnfluəns]

the	pain	be	temporarily	stilled	,	would	it	re	-	occur	after	the	hypnotic	influence
这	疼痛	是	暂时地	静止	,	会	它	关于	-	发生	后	这	催眠的	影响

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ?

had	been	removed	?
有	到过	已移除	?

疼痛暂时缓解后，催眠作用解除后疼痛会再次出现吗?

“ [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dauts] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] ,

“	These	and	other	doubts	so	disturbed	me	,
“	这些	和	其他	疑虑	所以	不安	我	,

“这些以及其他种种疑虑令我十分不安，

[ðæt] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['meʒərz] ,

that	on	my	way	to	the	hospital	I	determined	to	avoid	taking	any	such	measures	,
那	在	我的	方式	到	这	医院	我	决定	到	避免	采取	任何	这样的	措施	,

在去医院的路上，我决定避免采取任何此类措施。

[ən'les] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] .
unless **I** **found** **the** **patient** **actually** **dying** **.**
除非 我 成立 这 病人 实际上 垂死 .

除非我发现病人真的快要死了。

“ [æz; əz][aɪ] ['entərd] , [aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] ['brʌðər] .
“ **As** **I** **entered** **,** **I** **was** **met** **by** **the** **brother** **.**
“ 作为 我 进入 , 我 曾是 遇见 经过 这 兄弟 .

“我进去的时候，遇到了那位兄弟。”

[hiː; hi] [siːmd] [plʌndʒd] [ɪn] [dɪ'sper] . “
He **seemed** **plunged** **in** **despair** **.** **“**
他 似乎 暴跌 在 绝望 . “

他似乎陷入了绝望之中。

- [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][fæst] , ['dɑːktər] , - [hiː; hi] [sed] .
' **He** **is** **going** **fast** **,** **doctor** **,** **'** **he** **said** **.**
- 他 是 去 快速地 , 医生 , - 他 说 .

“他走得很快，医生，”他说。

- [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] ? -
' **Can** **you** **do** **nothing** **?** **'**
- 能 你 做 没有什么 ? -

“你就不能什么都不做吗？”

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .
“ **Without** **a** **word** **I** **stepped** **to** **the** **bedside** **.**
“ 没有 一个 单词 我 步 到 这 床头 .

我一言不发地走到床边。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][wɜːrst] [fɪrz] ['riːəlaɪzd] .
I **found** **my** **worst** **fears** **realized** **.**
我 成立 我的 最差 恐惧 已实现 .

我最害怕的事情还是发生了。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sər'vaɪv][ðə; ði] [naɪt] [ən'les] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['spæzəmz]
At **a** **glance** **I** **saw** **he** **would** **not** **survive** **the** **night** **unless** **the** **frightful** **spasms**
在 一个 瞥一眼 我 锯 他 会 不是 存活 这 夜晚 除非 这 可怕 痉挛
[ðæt] [wɜːr; wər][fæst] ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .
that **were** **fast** **sapping** **his** **strength** **were** **arrested** **.**
那 是 快速地 消耗 他的 力量 是 被捕 .

我一眼就看出，除非能阻止那些正在迅速消耗他体力的可怕痉挛，否则他活不过今晚。

“ [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][pæst][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **As** **I** **took** **his** **hand** **and** **felt** **his** **pulse** **,** **he** **looked** **up** **past** **me** **at** **his**
“ 作为 我 采取 他的 手 和 毛毡 他的 脉冲 , 他 看起来 向上 过去的 我 在 他的
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

“当我握住他的手，感受他的脉搏时，他抬头越过我看向他的哥哥，

[ænd; ənd] [gɑːspt] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] - ['æni] . - “
and **gasped** **the** **one** **word** **'** **Annie** **.** **'** **“**
和 倒吸一口气 这 一 单词 - 安妮 . - “

她喘着气，断断续续地说出一个词：“安妮。”

- [huːm] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?
' **Whom** **does** **he** **want** **?**
- 谁 做 他 想 ?

他想要谁?

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] , [ˈdɑːktər] .
' His fiancée , doctor .
- 他的 未婚妻 , 医生 .

他的未婚妻，医生。

[maɪ] brother10
My brother10
我的 brother10

我哥哥10

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
was to have been married in a month ;
曾是 到 有 到过 已婚 在 一个 月 ;

原定一个月后结婚；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːbəbli] [ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈziːz] ,
but when he knew that he was threatened with a probably fatal disease ,
但 什么时候 他 知道 那 他 曾是 威胁 和 一个 大概 致命的 疾病 ,

但当他得知自己可能患上致命疾病时，

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][kwaɪt] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [læst] [tʃæns] [fɔːr; fər]
he begged me to help him quite secretly to try this last chance for
他 乞求 我 到 帮助 他 相当 偷偷 到 尝试 这 最后的 机会 为了
[rɪˈkʌvəri] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
recovery ; and so ,
恢复 ; 和 所以 ,

他恳求我暗中帮助他，让他尝试这最后一次康复的机会；于是，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd]
although he is within a mile of his own house and that of his intended
虽然 他 是 之内 一个 英里 的 他的 自己的 房子 和 那 的 他的 故意的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

虽然他离自己家和未婚妻家都不到一英里，

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l][ˈsɜːrvənt][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
no one but myself and his faithful servant is aware of it .
不 一 但 我 和 他的 忠实 仆人 是 意识到的 的 它 .

除了我和他的忠实仆人之外，没有人知道这件事。

[tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈbɪznəs]
To all our friends we are hundreds of miles away , looking after business
到 全部 我们的 朋友们 我们 是 数百 的 英里 离开 , 寻找 后 商业
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

各位朋友，我们远在数百英里之外，忙于处理业务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [groʊn] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli]
And now it has grown worse and worse , until he is dying , absolutely
和 现在 它 有 生长 更糟 和 更糟 , 直到 他 是 垂死 , 绝对地
[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈæni] ,
within reach of Annie ,
之内 抵达 的 安妮 ,

现在情况越来越糟，他快要死了，安妮离他只有一步之遥。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['mædli][dɪ'voʊtɪd] . - “
to whom he is madly devoted . ' “
到 谁 他 是 疯狂地 奉献 . - ”

他疯狂地爱着他所爱的人。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][læst] [greɪt] ['traɪəl] ?
' Will you be calm , and help me to make one last great trial ?
- 将要 你 是 冷静的 , 和 帮助 我 到 制作 一 最后的 伟大的 审判 ?

“你能保持冷静，帮我完成最后一次重大考验吗？”

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . ”

我问了。

- [greɪt] ['hevəns] !
' Great heavens !
- 伟大的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . “
' he replied . “
- 他 回复 . ”

“他回答说。”

- [teɪk] [maɪ] ['kærɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
' Take my carriage ; it is at the door ;
- 拿 我的 运输 ; 它 是 在 这 门 ;

“请乘坐我的马车；它就在门口；

[tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [fæstɪst] [tuː; tə] ['æˌniːz] [haʊs] .
tell the coachman to drive his fastest to Annie's house .
告诉 这 马车夫 到 驾驶 他的 最快 到 安妮的 房子 .

告诉马车夫用最快的速度把车开到安妮家。

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , explain11
Bring her back with you ; and , above all , explain11
带来 她 后退 和 你 ; 和 , 多于 全部 , explain11

把她带回来；最重要的是，要解释清楚。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] . - ”
to her the situation , so that I can count on perfect calmness . ' ”
到 她 这 情况 , 所以 那 我 能 数数 在 完美的 平静 . - ”

把情况告诉她，这样我就可以完全放心了。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
“ Without a word he was gone , and as I heard the wheels leaving the
“ 没有 一个 单词 他 曾是 已消失 , 和 作为 我 听到 这 车轮 离开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“他一句话也没说就走了，我听到车轮离开车门的声音，”

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I **turned** **back** **to** **collect** **my** **thoughts** **for** **a** **moment** **before** **returning** **to** **the**
我 转向 后退 到 收集 我的 想法 为了 一个 片刻 前 返回 到 这
[sɪk] - [ruːm] .
sick **-** **room** **.**
生病的 - 房间 .

我转身整理了一下思绪，然后才返回病房。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] [dɪ'leɪ] ,
I **had** **to** **count** **on** **at** **least** **half** **-** **an** **-** **hour's** **delay** **,**
我 有 到 数数 在 在 至少 一半 - 一个 - 小时 延迟 ,

我至少要做好延误半小时的准备。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tuː; tə]['kwaɪət] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][peɪn][ænd; ənd] [weɪt][fɔːr; fər] ['æni] [tuː; tə][help]
and **meanwhile** **to** **quiet** **this** **horrible** **pain** **and** **wait** **for** **Annie** **to** **help**
和 同时 到 安静的 这 可怕 疼痛 和 等待 为了 安妮 到 帮助
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

与此同时，我要努力缓解这可怕的疼痛，等待安妮来帮助我。

“ [wʌns] [bæk] [ɪn][maɪ] ['peɪʃənts] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Once** **back** **in** **my** **patient's** **presence** **,** **I** **took** **his** **hand** **,**
“ 一次 后退 在 我的 患者 在场 , 我 采取 他的 手 ,

“回到病人身边后，我握住了他的手，

[lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [maɪn] .
looked **fixedly** **at** **him** **until** **his** **eyes** **caught** **mine** **.**
看起来 固定地 在 他 直到 他的 眼睛 捕捉 矿 .

我一直盯着他看，直到他的目光与我的目光相遇。

[ðen] [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [naʊ] ; ['æni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Then **I** **said** **,** **'** **You** **must** **sleep** **now** **;** **Annie** **is** **coming** **,**
然后 我 说 , - 你 必须 睡觉 现在 ; 安妮 是 未来 ,

然后我说：“你现在必须睡觉了；安妮要来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -
and **you** **must** **be** **strong** **to** **see** **her** **.** **'**
和 你 必须 是 强的 到 看 她 . -

你必须意志坚定才能见到她。

“ [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [pæst]
“ **At** **once** **a** **look** **of** **surprise** **,** **of** **joy** **,** **followed** **by** **one** **of** **despair** **,** **passed**
“ 在 一次 一个 看 的 惊喜 , 的 喜悦 , 随后 经过 一 的 绝望 , 通过了
['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over **his** **face** **.**
超过 他的 脸 .

“他的脸上先是闪过一丝惊讶和喜悦，紧接着又闪过一丝绝望。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [hiː; hi] ['mɜːmɝd] . “
' **I** **am** **dying** **,** **and** **you** **have** **sent** **for** **her** **,** **'** **he** **murmured** **.** **“**
- 我 是 垂死 , 和 你 有 发送 为了 她 , - 他 低声说道 . “

“我快要死了，你却派人去叫她，”他喃喃道。

- [sliːp] , - [aɪ] [sed] , [ðɪs] [taɪm] [kəm'pliːtli] ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪz] .
' **Sleep** **,** **'** **I** **said** **,** **this** **time** **completely** **fixing** **his** **gaze** **.**
- 睡觉 , - 我 说 , 这 时间 完全地 定影 他的 目光 .

“睡觉吧，”我说，这次我完全锁定了他的目光。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['spæzəmz] ['si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [laɪk]

Almost	instantly	the	spasms	ceased	,	and	he	sank	back	among	his	pillows	like
几乎	即刻	这	痉挛	停止	,	和	他	沉没	后退	之中	他的	枕头	喜欢

[ə; eɪ]['taɪərd][tʃaɪld] . -

a	tired	child	.	12
一个	疲劳的	孩子	.	-

痉挛几乎瞬间停止，他像个疲惫的孩子一样瘫倒在枕头上。12

[nɑ:t]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Not	noticing	the	look	of	astonishment	in	the	face	of	the	nurse	(	who	was	a
不是	注意到	这	看	的	惊讶	在	这	脸	的	这	护士	(	WHO	曾是	一个

['feɪθf(ə)l][oʊld]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]) ,

faithful	old	valet	of	the	invalid	)	,
忠实	老的	代客泊车	的	这	无效的	)	,

他没有注意到护士（这位护士是病人忠实的老贴身男仆）脸上惊讶的表情。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sɜ:rdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ]

I	ordered	him	to	send	me	the	assistant	-	surgeon	and	a	bright	young
我	订购	他	到	发送	我	这	助手	-	外科医生	和	一个	明亮的	年轻的

['wʊmən] [nɜ:rs] ,

woman	nurse	,
女士	护士	,

我命令他派助理外科医生和一位年轻貌美的女护士来。

[hu:m] [aɪ]['ɔ:f(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]['ɜ:rdʒənt]['keɪsɪz] .

whom	I	often	selected	for	urgent	cases	.
谁	我	经常	已选	为了	紧迫的	案例	.

我经常选择他们来处理紧急情况。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

They	came	at	once	.
他们	来了	在	一次	.

他们立刻来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][tu:; tə][ɪ'nɑ:kjuleɪt][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑ:ntəti]

It	was	the	work	of	a	few	moments	to	inoculate	the	greatest	quantity
它	曾是	这	工作	的	一个	很少	时刻	到	接种	这	最	数量

[ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['pɔɪzn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [ju:st] [æt; ət]['eni] [wʌn] [taɪm] .

of	the	powerful	poison	that	I	had	ever	used	at	any	one	time	.
的	这	强大的	毒	那	我	有	曾经	用过的	在	任何	一	时间	.

只用了短短几分钟，我就给身体注射了有史以来我使用过的最大剂量的强效毒药。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['pa:siz] , [ænd; ənd][ə'woʊk][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][rɪsk]

I	then	made	the	usual	passes	,	and	awoke	the	patient	,	resolved	not	to	risk
我	然后	制成	这	通常	通过	,	和	醒来	这	病人	,	已解决	不是	到	风险

['eni] [ʌn'nesəseri] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

any	unnecessary	complications	.
任何	不必要	并发症	.

然后我照例进行了巡视，唤醒了病人，决心不冒任何不必要的并发症风险。

[aɪ] [nu:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər] [θri:] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [fɔ:r]

I	knew	if	his	strength	could	be	kept	up	for	three	,	or	at	the	most	four
我	知道	如果	他的	力量	可以	是	保留	向上	为了	三	,	或者	在	这	最多	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

我知道如果他的体力能维持三到四个小时，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['aʊərz] .

the	battle	was	ours	.
这	战斗	曾是	我们的	.

这场战斗我们赢了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][əˈloʊn] ?

But	could	he	fight	it	out	alone	?
但	可以	他	斗争	它	出去	独自的	?

但他能独自一人战胜它吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ðiˈ][juːʒuəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['vaɪrəs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈsliːp]

I	did	not	dare	to	guarantee	the	usual	result	of	the	virus	if	he	were	asleep
我	做过	不是	敢	到	保证	这	通常	结果	的	这	病毒	如果	他	是	睡着了

.

:

.

如果他睡着了，我不敢保证病毒会像往常一样传播。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][kaʊnt][ɑːn] ['æˌniːz] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] ,

I	could	only	count	on	Annie's	support	to	help	him	out	,
我	可以	仅有的	数数	在	安妮的	支持	到	帮助	他	出去	,

我只能指望安妮的支持来帮助他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][læst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðiˈ] [faɪt] .

for	he	seemed	at	last	ready	to	give	up	the	fight	.
为了	他	似乎	在	最后的	准备好	到	给	向上	这	斗争	.

因为他似乎终于准备放弃抵抗了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ðiˈ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][rest]

Even	now	the	impression	that	his	sweetheart	was	coming	,	added	to	the	rest
甚至	现在	这	印象	那	他的	亲爱的	曾是	未来	,	额外	到	这	休息

secured13

secured13
secured13

即使现在，他仍然觉得他的爱人即将到来，这让他更加确信13

[baɪ][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [frʌm; frəm][peɪn] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

by	the	little	respite	from	pain	,	seemed	to	be	sustaining	him	,
经过	这	小的	喘息	从	疼痛	,	似乎	到	是	维持	他	,

短暂的疼痛缓解似乎支撑着他。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ðiˈ] [ɪˈfekts]

and	all	I	dreaded	was	that	he	would	be	too	feeble	to	bear	the	effects
和	全部	我	令人恐惧的	曾是	那	他	会	是	也	微弱	到	熊	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['remədi] [ɪn][ɪts]['leɪtər] ['prɑːsesɪz] ,

of	the	remedy	in	its	later	processes	,
的	这	补救	在	它是	之后	流程	,

我最担心的是，他身体太虚弱，无法承受治疗后期带来的副作用。

[wen] [ðə; ðiˈ] [kənˈvʌlsɪv] [əˈtæks] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] ['vaɪələnt] ,

when	the	convulsive	attacks	were	liable	to	be	especially	violent	,
什么时候	这	痉挛	攻击	是	容易	到	是	尤其	暴力	,

当抽搐发作特别剧烈时，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər]['vɪktɪm] .

as	if	they	knew	they	were	losing	their	power	over	their	victim	.
作为	如果	他们	知道	他们	是	输	他们的	力量	超过	他们的	受害者	.

仿佛他们知道自己正在失去对受害者的控制权。

“ [ə; eɪ][hæf]['aʊər] [pæst] , [ðen] [θriː] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiˈ] [wiːlz] [stɑːp][ˌaʊtˈsaɪd] .

“	A	half	hour	passed	,	then	three	quarters	,	and	I	heard	the	wheels	stop	outside	.
“	一个	一半	小时	通过了	,	然后	三	四分之一	,	和	我	听到	这	车轮	停止	外部	.

“半小时过去了，又过了四十五分钟，我听到外面的车轮停了下来。”

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ， [went] ['sɔːftli]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][met][ðə; ði] ['brʌðər] ， [peɪl] ，

I	opened	the	door	,	went	softly	into	the	hall	,	and	met	the	brother	,	pale	,
我	打开	这	门	，	去	轻轻	进入	这	大厅	，	和	遇见	这	兄弟	，	苍白	，

['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] — [ə'loʊn] ！ “

anxious	,	and	—	alone	!	“
焦虑的	，	和	—	独自的	！	“

我打开门，轻手轻脚地走进大厅，看到哥哥脸色苍白，神情焦虑，而且——孤身一人！

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , ['dɑːktər] .

'	She	is	not	at	home	,	doctor	.
-	她	是	不是	在	家	，	医生	.

“她不在家，医生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ， [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [wel] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .

She	is	at	a	ball	,	believing	my	brother	well	and	hundreds	of	miles	away	.
她	是	在	一个	球	，	相信	我的	兄弟	出色地	和	数百	的	英里	离开	.

她正在参加舞会，相信我的哥哥一切安好，而且远在数百英里之外。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

I	explained	all	to	her	father	.
我	解释	全部	到	她	父亲	.

我把一切都跟她父亲解释了。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

He	has	gone	to	fetch	her	.
他	有	已消失	到	拿来	她	.

他去接她了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [leɪt] ? -

Am	I	too	late	?	'
是	我	也	晚的	?	-

我来晚了吗?

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][moʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [toʊld] [ðæt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]

“	Just	then	a	moan	from	the	adjoining	room	told	that	my	patient	was
“	只是	然后	一个	呻吟	从	这	相邻的	房间	讲述	那	我的	病人	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

“就在这时，隔壁房间传来一声呻吟，告诉我病人正在遭受痛苦。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['sɪmptəmz] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]

I	returned	quickly	to	his	bedside	,	and	found	the	old	symptoms	reviving
我	返回	迅速地	到	他的	床头	，	和	成立	这	老的	症状	复苏

.

:

.

我迅速回到他的床边，发现旧症状又复发了。

[ə'gen] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'set] [ˌem 'iː] .

Again	the	temptation	beset	me	.
再次	这	诱惑	围困	我	.

诱惑再次袭来。

[aɪ]['ɑːrgjuːd] : - [aɪ] ['influənst] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ， he14

I	argued	:	'	I	influenced	him	easily	,	he14
我	争论	:	-	我	影响	他	容易地	，	he14

我辩解道：“我很容易就能影响他，他14

['sɜːrt(ə)nli] [fiːlz] [noʊ][peɪn] [waɪl] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [hiː; hi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [ʌn'eɪdɪd] [θruː] [ə'nʌðər]

certainly	**feels**	**no**	**pain**	**while**	**hypnotised**	**,**	**he**	**cannot**	**live**	**unaided**	**through**	**another**
当然	感觉	不	疼痛	尽管	被催眠	,	他	不能	居住	未受帮助	通过	其他

[kən'vʌlsɪv] [ə'tæk] .

convulsive	**attack**	**.**
痉挛	攻击	.

虽然在催眠状态下他肯定感觉不到疼痛，但他无法独自度过下一次抽搐发作。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**I**	**have**	**to**	**fear**	**that**	**he**	**can**	**never**	**be**	**awakened**	**,**
到	是	当然	,	我	有	到	害怕	那	他	能	绝不	是	觉醒	,

说实话，我担心他永远也无法被唤醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] [meɪ] [biː; bi] ['lesnd] .

and	**that**	**the**	**final**	**effects**	**of**	**the**	**remedy**	**may**	**be**	**lessened**	**.**
和	那	这	最终的	效果	的	这	补救	可能	是	减少	.

并且该疗法的最终效果可能会减轻。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz][mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [prə'vaɪdɪŋ] [noʊ] [nuː] [ˌkɔmpli'keiʃəns]

At	**least**	**two**	**hours**	**must**	**elapse**	**before**	**he**	**is**	**safe**	**,**	**providing**	**no**	**new**	**complications**
在	至少	二	小时	必须	流逝	前	他	是	安全的	,	提供	不	新的	并发症

[set][ɪn] ;

set	**in**	**;**
放	在	;

至少要过两个小时他才安全，前提是没有出现新的并发症；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hɪpnətɪzəm][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ɔːr][eɪdz]

and	**meanwhile**	**what**	**an**	**opportunity**	**to**	**see**	**if**	**hypnotism**	**prevents**	**or**	**aids**
和	同时	什么	一个	机会	到	看	如果	催眠术	阻止	或者	艾滋病

[ɪˌnɑːkju'leɪʃn] !

inoculation	**!**
接种	!

与此同时，这也是一个绝佳的机会，可以检验催眠术究竟是会阻止还是会促进疫苗接种！

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] .

He	**has**	**no**	**other**	**chance**	**.**
他	有	不	其他	机会	.

他别无选择。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl][laɪnz] ,

The	**plan**	**of**	**fighting**	**it**	**out**	**on**	**natural**	**lines**	**,**
这	计划	的	斗争	它	出去	在	自然的	线条	,

按照自然规律决一死战的计划

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [seɪk] , [hæz; həz] [feɪld] . -

aided	**by**	**his**	**own**	**desire**	**to**	**live**	**for**	**his**	**love's**	**sake**	**,**	**has**	**failed**	**.**	**'**
协助	经过	他的	自己的	欲望	到	居住	为了	他的	爱的	清酒	,	有	失败的	.	-

他一心想为爱而活，但最终还是失败了。

“ [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

“	**I**	**hesitated**	**no**	**longer**	**.**
“	我	犹豫了一下	不	更长	.

我不再犹豫了。

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] - [sliːp] , - [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk]

Again	**taking**	**his**	**hand**	**,**	**I**	**uttered**	**the**	**magic**	**word**	**'**	**sleep**	**,**	**'**	**and**	**he**	**sank**	**back**
再次	采取	他的	手	,	我	说出	这	魔法	单词	-	睡觉	,	-	和	他	沉没	后退

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] . “

as	**before**	**.**	**“**
作为	前	.	“

我再次握住他的手，念出咒语“睡觉”，他便像之前一样沉了下去。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kuː] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [nɜːrs] ,
' Now for the great coup , ' I said , and , turning to my young nurse ,
- 现在 为了 这 伟大的 政变 , - 我 说 , 和 , 转弯 到 我的 年轻的 护士 ,

"现在是时候进行大政变了,"我说着，转向我的年轻护士，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][kæp] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][kloʊk] ,
I ordered her to take off her cap , put on a hat and cloak ,
我 订购 她 到 拿 离开 她 帽 , 放 在 一个 帽子 和 披风 ,

我命令她摘下帽子，戴上帽子和斗篷。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .
and follow exactly the few directions I gave her .
和 跟随 确切地 这 很少 方向 我 给予 她 .

并严格按照我给她的几条指示去做。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][græsp][maɪ][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [aʊt][maɪ][ɪk'sperɪmənt]
She seemed to grasp my idea , and left me free to follow out my experiment
她 似乎 到 抓牢 我的 主意 , 和 左边 我 自由的 到 跟随 出去 我的 实验
. - "
. 15 "
. - "

她似乎理解了我的想法，让我自由地进行实验。15"

- ['æni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [aɪz] .
' Annie is coming , ' I said , looking straight into the poor fellow's eyes .
- 安妮 是 未来 , - 我 说 , 寻找 直的 进入 这 贫穷的 同伴们 眼睛 .

"安妮来了,"我说，直视着那个可怜家伙的眼睛。

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
' In a few minutes she will be here .
- 在 一个 很少 分钟 她 将要 是 这里 .

"她几分钟后就到。"

- [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][spoʊk] .
' I hesitated even as I spoke .
- 我 犹豫了一下 甚至 作为 我 辐 .

"我说话的时候都犹豫了。"

[kæn; kən][ə; eɪ] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['peɪʃ(ə)nt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]
Can a hypnotised patient be made to believe that a substituted person is
能 一个 被催眠 病人 是 制成 到 相信 那 一个 替代 人 是
[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [siː] ?
the one he expects to see ?
这 一 他 预期 到 看 ?

能否让接受催眠的病人相信，替代者就是他期望见到的人?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]
But even as the thought flashed across my mind the door opened and the
但 甚至 作为 这 想法 闪光灯 穿过 我的 头脑 这 门 打开 和 这
['brʌðər] ['entərd] ,
brother entered ,
兄弟 进入 ,

就在我脑海中闪过这个念头的时候，门开了，哥哥走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [drest] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːstuːm] . "
with the young nurse on his arm dressed in walking costume . "
和 这 年轻的 护士 在 他的 手臂 穿着 在 步行 戏服 . "

他胳膊上挽着一位穿着工作服的年轻护士。

- [hɪr] [ɪz] ['æni] , - [aɪ] [sed] .
' Here is Annie , ' I said .
- 这里 是 安妮 , - 我 说 .

"这是安妮,"我说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spens] .

There	was	a	moment	of	horrible	suspense	.
那里	曾是	一个	片刻	的	可怕	悬念	.

那一刻真是令人提心吊胆。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [sæŋk] [daʊn]

Then	at	a	sign	from	me	the	young	woman	approached	the	bed	,	sank	down
然后	在	一个	符号	从	我	这	年轻的	女士	接近	这	床	,	沉没	向下

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

on	her	knees	,
在	她	膝盖	,

然后，在我示意下，年轻女子走到床边，跪了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] .

and	took	both	his	hands	in	hers	.
和	采取	两个都	他的	双手	在	她的	.

她握住了他的双手。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] , [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ʌv; əv][hoʊp] ,

A	look	of	incredulity	,	of	wonder	,	of	hope	,
一个	看	的	怀疑	,	的	想知道	,	的	希望	,

脸上带着难以置信、惊奇和希望的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l] [piːs] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . “

and	then	one	of	ineffable	peace	shone	on	his	face	.	“
和	然后	一	的	难以言喻的	和平	闪耀	在	他的	脸	.	“

然后，他脸上露出了一种难以言喻的平静神情。

- ['æni] , ['dɪrɪst] ,

'	Annie	,	dearest	,
-	安妮	,	亲爱的	,

"安妮，亲爱的，

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk][tuː; tə][juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm]

I	tried	to	keep	it	from	you	and	to	come	back	to	you	free	from
我	尝试	到	保持	它	从	你	和	到	来	后退	到	你	自由的	从

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

this	terrible	trouble	,
这	糟糕的	麻烦	,

我努力瞒着你，想摆脱这可怕的麻烦，平安地回到你身边。

- [hiː; hi] ['wɪspəd] . “

'	he	whispered	.	“
-	他	低声说道	.	“

"他低声说道。"

- [jes] , [dɪr] .

'	Yes	,	dear	.
-	是的	,	亲爱的	.

'是的亲爱的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] to16

You	must	not	talk	to16
你	必须	不是	讲话	to16

你不得与16岁的人交谈

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr] . - “

See	,	I	am	with	you	,	I	shall	not	stir	.	'	“
看	,	我	是	和	你	,	我	将	不是	搅拌	.	-	“

你看，我与你同在，我不会动弹。

- [kɪs] [ˌem 'iː][wʌns] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

'	Kiss	me	once	,	'	he	murmured	.
-	吻	我	一次	,	-	他	低声说道	.

“吻我一下，”他低声说道。

“ [ðə; ðiː]['wʊmən] [riːtʃt] ['dʒentli]['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

“	The	woman	reached	gently	over	and	kissed	him	,
“	这	女士	达到	轻轻地	超过	和	亲吻	他	,

女人轻轻地伸手吻了他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɪn][hɜːrz][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

and	with	his	hands	still	in	hers	he	relapsed	into	unconsciousness	.
和	和	他的	双手	仍然	在	她的	他	复发	进入	无意识	.

他的双手还握着她的手，他再次陷入了昏迷。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ðə; ðiː]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ðen] [ə'weɪkən]

In	an	hour	more	the	danger	would	be	over	,	but	I	must	then	awaken
在	一个	小时	更多的	这	危险	会	是	超过	,	但	我	必须	然后	觉醒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

再过一个小时危险就过去了，但我之后必须叫醒他。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ðiː]['riːəl] ['æni] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ðə; ðiː] [ʃɑːk] [maɪt] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

and	unless	the	real	Annie	were	present	the	shock	might	ruin	everything	.
和	除非	这	真实的	安妮	是	展示	这	震惊	可能	废墟	一切	.

除非真正的安妮在场，否则这种冲击可能会毁掉一切。

[ðə; ðiː]['moʊmənts][went][baɪ] — [ðə; ðiː] [sɪk] [mæn] ['sliːpɪŋ] ,

The	moments	went	by	—	the	sick	man	sleeping	,
这	时刻	去	经过	—	这	生病的	男人	睡眠	,

时间一分一秒地过去——病人睡着了，

[ðə; ðiː]['taɪərləs] [nɜːrs] ['niːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][bed] ,

the	tireless	nurse	kneeling	in	her	strained	position	by	his	bed	,
这	不知疲倦	护士	跪着	在	她	紧张	位置	经过	他的	床	,

那位不知疲倦的护士以她紧张的姿势跪在他的床边，

[ðə; ðiː] ['brʌðər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ,

the	brother	pacing	up	and	down	outside	the	door	,	and	I	,	watch	in	hand	,
这	兄弟	踱步	向上	和	向下	外部	这	门	,	和	我	,	手表	在	手	,

哥哥在门外来回踱步，而我，手里拿着手表。

['dredɪŋ] [ðə; ðiː][læst][ækt][ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['naɪts] ['drɑːmə] .

dreading	the	last	act	in	this	exciting	night's	drama	.
恐惧	这	最后的	行为	在	这	激动人心	夜晚	戏剧	.

害怕今晚这场激动人心的戏剧的最后一幕到来。

“ [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['broʊkən][baɪ]

“	Fifteen	minutes	more	and	I	heard	a	rustle	,	a	murmur	of	voices	broken	by
“	十五	分钟	更多的	和	我	听到	一个	沙沙	,	一个	低语	的	声音	破碎的	经过

['sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

“又过了十五分钟，我听到一阵窸窣声，接着是夹杂着啜泣声的低语声，

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

and	then	silence	.
和	然后	沉默	.

然后，一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ; [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [bɔ:l] ['kɑ:stu:m] ,

Suddenly	and	quickly	the	door	opened	;	a	beautiful	woman	in	ball	costume	,
突然	和	迅速地	这	门	打开	;	一个	美丽的	女士	在	球	戏服	,

突然，门猛地开了；一位身着舞会礼服的美丽女子走了进来。

[wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [nek] , [glaidid] [laɪk] [ə; eɪ]

with	jewels	gleaming	in	her	hair	and	on	her	neck	,	glided	like	a
和	珠宝	闪闪发光	在	她	头发	和	在	她	脖子	,	滑翔	喜欢	一个

['spɪrɪt] [tu:; tə] the17

spirit	to	the17
精神	到	the17

她头发和脖子上佩戴着闪闪发光的珠宝，像精灵般飘向17号。

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

床头。

[ðə; ði] [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['sɔ:ftli] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [hændz] ;

The	nurse	,	with	a	woman's	quick	intuition	,	softly	withdrew	her	hands	;
这	护士	,	和	一个	女性的	快的	直觉	,	轻轻	退出	她	双手	;

护士凭借女性敏锐的直觉，轻轻地收回了双手；

[ðə; ði] ['ʌðər] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

the	other	knelt	and	took	her	place	,
这	其他	跪下	和	采取	她	地方	,

另一个人跪下，代替了她的位置。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t]

and	with	her	eyes	fixed	on	the	face	of	him	whom	she	had	thought
和	和	她	眼睛	固定的	在	这	脸	的	他	谁	她	有	想法

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,

far	away	and	in	perfect	health	,
远的	离开	和	在	完美的	健康	,

她的目光紧紧盯着他的脸庞，她一直以为他远在天边，身体健康。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .

she	waited	.
她	等待	.

她等待着。

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

'	She	is	worthy	of	him	,	'	I	thought	,	as	I	saw	her	attitude	and	her
-	她	是	值得	的	他	,	-	我	想法	,	作为	我	锯	她	态度	和	她

['wʌndərf(ə)l] [self] - [pə'zeʃn] .

wonderful	self	-	possession	.
精彩的	自己	-	拥有	.

"她配得上他，"我看到她的态度和她那令人惊叹的沉着冷静时心想。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [test] .

“	Now	for	the	test	.
“	现在	为了	这	测试	.

“现在开始测试。”

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['sli:pər] .

Motioning	the	others	to	leave	the	room	,	I	awoke	the	sleeper	.
示意	这	其他的	到	离开	这	房间	,	我	醒来	这	轨枕	.

我示意其他人离开房间，然后叫醒了正在睡觉的人。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['æˌniːz] [lʌvd] [feɪs] .
His gaze instantly fell upon his Annie's loved face .
他的 目光 即刻 跌倒 之上 他的 安妮的 喜爱 脸 .

他的目光立刻落在了他挚爱的安妮的脸上。

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘!

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]
' she said ; ' you have been very ill ; I know all about it ; but the danger is
- 她 说 ; - 你 有 到过 非常 患病的 ; 我 知道 全部 关于 它 ; 但 这 危险 是
['oʊvər] ;
over ;
超过 ;

她说："你病得很重；我知道你的情况；但危险已经过去了；

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .
all will be well , and I shall not leave you .
全部 将要 是 出色地 , 和 我 将 不是 离开 你 .

一切都会好起来的，我不会离开你们。

- [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
' A puzzled look swept over his countenance .
- 一个 困惑 看 扫荡 超过 他的 面容 .

他脸上掠过一丝困惑的神色。

[ðen] [hiː; hi] ['fiːbli] ['wɪspəd] , - [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
Then he feebly whispered , ' I was dreaming you were here ; but you
[hæd; həd][jʊr; jər][hæt][ɑːn] ,
had your hat on ,
有 你的 帽子 在 ,

然后他虚弱地低语道："我梦见你在这里；但你戴着帽子。"

[dɪr] ; [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] . - "
dear ; you had just come in from the street and found me . ' "
亲爱的 ; 你 有 只是 来 在 从 这 街道 和 成立 我 . - "

亲爱的，你刚从街上进来就看到了我。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [hɪr] , - ['æni] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][baɪ] not18
' I am really here , ' Annie replied , ' and you must reward me by not18
- 我 是 真的 这里 , - 安妮 回复 , - 和 你 必须 报酬 我 经过 not18

"我真的在这里，"安妮回答说，"你必须奖励我，不要18

['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
saying another word .
说 其他 单词 .

再说一个字。

- [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] , [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
' She smiled at him , a brave smile , through the tears that were coming now .
- 她 微笑 在 他 , 一个 勇敢的 微笑 , 通过 这 眼泪 那 是 未来 现在 .

她强忍着泪水，对他露出了微笑，那是一个勇敢的微笑。

[ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] .
This time , with a satisfied look , he fell into a natural sleep .
这 时间 , 和 一个 使满意 看 , 他 跌倒 进入 一个 自然的 睡觉 .

这一次，他带着满足的表情，自然而然地睡着了。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

I	knew	the	danger	was	over	,	and	that	I	could	safely	leave	him	with
我	知道	这	危险	曾是	超过	,	和	那	我	可以	安全	离开	他	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

我知道危险已经过去，我可以安全地把他留给他自己照顾。

“ [æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	As	I	passed	out	into	the	early	misty	morning	,
“	作为	我	通过了	出去	进入	这	早期的	蒙蒙	早晨	,

“当我昏睡过去，周围弥漫着清晨的薄雾时，

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz]

I	confess	the	thought	of	the	success	of	my	part	of	the	experiment	was
我	承认	这	想法	的	这	成功	的	我的	部分	的	这	实验	曾是

['ræðər] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən] ,

rather	swallowed	up	by	my	admiration	for	that	woman	,
相当	吞咽	向上	经过	我的	钦佩	为了	那	女士	,

我承认，我对那位女士的钦佩之情，几乎完全掩盖了我实验部分的成功。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'selfɪʃ] , [prə'tektɪŋ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn]

and	for	the	love	,	the	great	unselfish	,	protecting	love	,	she	had	won
和	为了	这	爱	,	这	伟大的	无私	,	保护	爱	,	她	有	韩元

[frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] .

from	that	man	.
从	那	男人	.

以及她从那个男人那里赢得的那份爱，那份伟大、无私、守护的爱。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][lɔːst] ['hæpinəs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Visions	of	lost	happiness	came	before	me	,
愿景	的	丢失的	幸福	来了	前	我	,

失去的幸福的景象浮现在我的眼前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	it	seemed	to	me	I	had	missed	something	which	might	have	been
和	它	似乎	到	我	我	有	错过	某物	哪个	可能	有	到过

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我觉得自己好像错过了什么，而那东西可能本来就属于我。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [les] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [oʊn] [dɔːr] ,

had	I	been	less	absorbed	in	other	ways	;	but	just	then	I	reached	my	own	door	,
有	我	到过	较少的	吸收	在	其他	方式	;	但	只是	然后	我	达到	我的	自己的	门	,

如果我当时不那么专注于其他事情就好了；但就在那时，我走到了家门口。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlvər] [pleɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd]

and	caught	sight	of	the	name	on	the	small	silver	plate	,	Dr	.	Edward
和	捕捉	视线	的	这	姓名	在	这	小的	银	盘子	,	博士	.	爱德华

['riːvz] .

Reeves	.
里夫斯	.

他瞥见了小银盘上的名字：爱德华·里夫斯博士。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['peɪpər][ɑːn]

And	I	thought	of	the	material	I	had	collected	for	a	medical	paper	on
和	我	想法	的	这	材料	我	有	集	为了	一个	医疗的	纸	在

[ðæt] ['naɪts] [wɜːrk] ,

that	night's	work	,
那	夜晚	工作	,

我想起了那天晚上我为一篇医学论文收集的资料，这些资料与我的工作有关。

[soʊ][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ， and19

so	I	dropped	the	sentiment	,	and19
所以	我	掉落	这	情绪	，	and19

所以我放弃了这种想法，19

[went] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ([wɪtʃ] [hæz; həz]

went	in	to	make	a	record	of	the	facts	in	the	case	(	which	has
去	在	到	制作	一个	记录	的	这	事实	在	这	案件	(	哪个	有

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld]['evər] [sɪns]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fʊl]

interested	the	scientific	world	ever	since	)	of	a	patient	actually	getting	the	full
感兴趣的	这	科学	世界	曾经	自从	)	的	一个	病人	实际上	获得	这	满的

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [waɪl] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ，

benefit	of	a	remedy	while	in	an	undisturbed	,
益处	的	一个	补救	尽管	在	一个	未受干扰	，

进入病房是为了记录这起病例的事实（此后一直引起科学界的兴趣），病例内容是一位病人在不受干扰的情况下，实际上获得了治疗的全部益处。

['hɪpnəˌtaɪzd] [steɪt] ， [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] . ” -

hypnotized	state	,	despite	all	theories	to	the	contrary	.	”	20
被催眠	状态	，	尽管	全部	理论	到	这	相反	.	”	-

尽管有各种相反的理论，但催眠状态仍然存在。”20

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɔːrtʃɪp] .

An	International	Courtship	.
一个	国际的	求爱	.

一段国际恋情。

[ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] ['læn] [wʊd] [slɪp][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər]

In	seven	minutes	the	great	steamer	Lahn	would	slip	her	moorings	and	sail	for
在	七	分钟	这	伟大的	汽船	拉恩	会	滑	她	系泊	和	帆	为了

[saʊ'hæmptən] .

Southampton	.
南安普顿	.

七分钟后，大型蒸汽船拉恩号将解开系泊绳，驶往南安普顿。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɪp] ，

Already	the	more	cautious	friends	of	the	departing	passengers	had	left	the	ship	,
已经	这	更多的	谨慎	朋友们	的	这	离开	乘客	有	左边	这	船	，

那些比较谨慎的乘客的朋友们已经离开了船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪndɪŋ]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][dɑːk] [wens] [ðeɪ] [maɪt] [weɪv] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]

and	were	finding	places	on	the	dock	whence	they	might	wave	their	final
和	是	寻找	地方	在	这	码头	何处	他们	可能	海浪	他们的	最终的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

他们在码头上寻找可以挥舞遗言的地方。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [fæst] ， ['liːvɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['trævələz] ，

The	decks	were	clearing	fast	,	leaving	mournful	groups	of	travellers	,
这	甲板	是	清理	快速地	，	离开	悲哀	团体	的	旅行者	，

甲板上的乘客很快就被清空了，只留下愁容满面的旅客。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]

who	were	beginning	to	realize	how	soon	they	would	form	a	little	world	of
WHO	是	开始	到	意识到	如何	很快	他们	会	形式	一个	小的	世界	的

[ðer; ðər] [oʊn] ；

their	own	;
他们的	自己的	；

他们开始意识到，他们很快就会建立起属于自己的小世界；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['kwaɪət] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

and	so	they	were	making	quiet	observations	of	each	other	.	21
和	所以	他们	是	制作	安静的	观察	的	每个	其他	.	-

于是，他们开始默默地观察对方。21

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɜːrdi] , [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

A	tall	,	sturdy	,	young	Englishman	was	leaning	over	the	rail	,
一个	高的	,	结实的	,	年轻的	英国人	曾是	倾斜	超过	这	轨	,

一位身材高大健壮的年轻英国男子倚在栏杆上，

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

looking	a	trifle	amused	at	the	scene	about	him	,
寻找	一个	琐事	觉得好笑	在	这	场景	关于	他	,

他略带几分戏谑地看着周围的情景。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [huː] [wɜːr; wər]

and	occasionally	waving	his	hand	to	two	men	on	the	wharf	,	who	were
和	偶尔	挥手	他的	手	到	二	男人	在	这	码头	,	WHO	是

['evɪdəntli] “ ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

evidently	“	seeing	him	off	.
显然	“	看到	他	离开	.

他时不时地向码头上的两个男人挥手，显然他们是在“送他”。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [sæd] ,

”	He	did	not	look	particularly	sad	,
”	他	做过	不是	看	特别	伤心	,

他看起来并不特别悲伤，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

or	as	if	he	had	any	especial	interest	in	the	voyage	beyond	reaching	his
或者	作为	如果	他	有	任何	特别的	兴趣	在	这	航程	超过	到达	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

或者说，他似乎对到达目的地之外的航程还有什么特别的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [wel] , [wʌn]

That	he	was	distinctly	a	well	-	bred	English	man	,	who	knew	his	London	well	,	one
那	他	曾是	明显地	一个	出色地	-	繁殖	英国人		,	WHO	知道	他的	伦敦	出色地	,	一

[kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ；

could	not	doubt	;
可以	不是	怀疑	；

毫无疑问，他是一位出身良好的英国人，对伦敦了如指掌；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɑːbstɪnət] ,

that	he	was	also	a	trifle	obstinate	,
那	他	曾是	还	一个	琐事	顽固	,

他还有些固执。

[maɪt] [biː; bi] [sər'maɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer]

might	be	surmised	from	the	pose	of	the	intellectual	head	upon	the	square
可能	是	推测	从	这	姿势	的	这	知识分子	头	之上	这	正方形

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

从他那睿智的头脑和宽阔的肩膀的姿态或许可以推断出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrm] , [wel] - [ʃeɪpt] [maʊθ] .

and	the	determined	look	about	the	firm	,	well	-	shaped	mouth	.
和	这	决定	看	关于	这	公司	,	出色地	-	形状	嘴	.

以及那张轮廓分明、线条优美的嘴唇上透出的坚定神情。

[dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [skruːd] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Just	now	,	he	has	screwed	an	eye	-	glass	into	his	eye	,
只是	现在	,	他	有	螺丝	一个	眼睛	-	玻璃	进入	他的	眼睛	,

刚才，他把一副眼镜拧进了眼睛里。

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][plæŋk] ,

and	is	looking	at	two	ladies	who	have	crossed	the	plank	,
和	是	寻找	在	二	女士们	WHO	有	交叉	这	板	,

他正看着两位已经走过跳板的女士，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ] [tuː] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['prez(ə)nts]

and	are	being	greeted	by	two	elderly	gentlemen	,	each	of	whom	presents
和	是	存在	问候	经过	二	老年	先生们	,	每个	的	谁	礼物

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

them	with	bunches	of	flowers	.
他们	和	成捆	的	花朵	.

两位老先生迎了上来，每人都向他们献上了一束鲜花。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [straɪks] the22

Something	about	them	strikes	the22
某物	关于	他们	罢工	the22

他们身上有某种特质打动了22

[jʌŋ] ['mænz]['fænsi] ;

young	man's	fancy	;
年轻的	男人的	想要	;

年轻人的幻想；

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

perhaps	he	is	interested	in	seeing	that	they	seem	quite	oblivious	of	the	fact	that
也许	他	是	感兴趣的	在	看到	那	他们	似乎	相当	浑然不觉	的	这	事实	那

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,

the	warning	bell	is	ringing	,
这	警告	钟	是	铃声	,

或许他感兴趣的是，他们似乎完全没有意识到警钟已经敲响。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl]['ɔːlsoʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

and	he	is	wondering	if	the	two	men	are	to	sail	also	,	when	suddenly	,
和	他	是	好奇	如果	这	二	男人	是	到	帆	还	,	什么时候	突然	,

他正琢磨着那两个人是不是也要出海，突然，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʃeɪk] [hændz] ,

just	as	the	gangway	is	to	be	removed	,	he	sees	them	all	shake	hands	,
只是	作为	这	舷梯	是	到	是	已移除	,	他	看到	他们	全部	摇	双手	,

就在舷梯即将被拆除时，他看到他们都握住了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][left] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

and	the	two	women	are	left	standing	alone	.
和	这	二	女性	是	左边	常设	独自的	.

只剩下两个女人孤零零地站在那里。

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn][ə'baʊt][ðə; ði]

After	a	final	look	at	his	friends	on	the	dock	,	he	takes	a	turn	about	the
后	一个	最终的	看	在	他的	朋友们	在	这	码头	,	他	需要	一个	转动	关于	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

最后看了一眼码头上的朋友们，他绕着汽船走了一圈。

[ænd; ənd][fɑːr][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [kwaɪt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]

and	far	off	on	the	side	,	quite	removed	from	the	harbour	,	he	sees	the
和	远的	离开	在	这	边	,	相当	已移除	从	这	港口	,	他	看到	这

['jʌŋgər] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ,

younger	woman	standing	,
年轻	女士	常设	,

在远处，远离港口的地方，他看到那个年轻女子站在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] — [nɑːt][bɪ'haɪnd] , [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

looking	out	—	not	behind	,	at	what	she	is	leaving	,	but	before	her	.
寻找	出去	—	不是	在后面	,	在	什么	她	是	离开	,	但	前	她	.

向外望去——不是回头望她即将离开的一切，而是向前望去。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪz]['duːɪŋ]

Why	it	is	that	he	cares	at	all	what	a	perfectly	unknown	young	woman	is	doing
为什么	它	是	那	他	关心	在	全部	什么	一个	完美	未知	年轻的	女士	是	正在做

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ['pʌzlz] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] .

or	thinking	puzzles	Mr	.	Gordon	-	Treherne	.
或者	思维	谜题	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	.

戈登-特雷赫恩先生百思不得其解，他为什么会对一个完全陌生的年轻女子的一举一动、所思所想如此在意。

[ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

In	his	five	-	and	-	thirty	years	,	he	has	known	a	great	many	of	the	fair
在	他的	五	-	和	-	三十	年	,	他	有	已知	一个	伟大的	许多	的	这	公平的

[seks] ;

sex	;
性别	;

在他三十五年的人生中，他认识了很多女性；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['rɑːðər] [kloʊz] [lʌv] [ə'ferz] — [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [rɪ'zʌlts] .

he	has	had	several	rather	close	love	affairs	—	with	various	results	.
他	有	有	一些	相当	关闭	爱	事务	—	和	各种各样的	结果	.

他有过几段相当亲密的恋情——结果各不相同。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reskjuːd][frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] in23

He	was	rescued	from	what	might	have	terminated	in23
他	曾是	获救	从	什么	可能	有	终止	in23

他从一场可能持续23年的悲剧中获救。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] [wen] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

an	unfortunate	marriage	when	in	Cambridge	.
一个	不幸	婚姻	什么时候	在	剑桥	.

在剑桥的一段不幸婚姻。

[ðə; ði] ['gɔːrdn] - - [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][noʊ] [raɪt]

The	Gordon	-	Trehernes	considered	that	the	heir	of	the	family	had	no	right
这	戈登	-	-	经过考虑的	那	这	继承人	的	这	家庭	有	不	正确的

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

to	throw	himself	away	upon	a	modest	little	English	girl	,
到	扔	他自己	离开	之上	一个	谦虚的	小的	英语	女孩	,

戈登-特雷赫恩家族认为，家族的继承人没有权利挥霍无度地爱上一个出身卑微的英国小女孩。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rektər] ,

even	if	she	were	the	daughter	of	the	rector	,
甚至	如果	她	是	这	女儿	的	这	校长	,

即使她是校长的女儿，

[ænd; ənd] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən] .

and	deeply	in	love	with	the	fascinating	young	collegian	.
和	深	在	爱	和	这	迷人	年轻的	大学生	.

他深深地爱上了这位迷人的年轻女大学生。

['æftər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] - [tri:'hɜ:rn] , [ɔ:r] “ [ðə; ði]['ærəb] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz]

After	that	experience	,	young	Mr	.	Gordon	-	Treherne	,	or	“	The	Arab	,	”	as	his
后	那	经验	,	年轻的	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	,	或者	“	这	阿拉伯	,	”	作为	他的

[tʃʌmz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

chums	called	him	,
朋友们	称为	他	,

那次经历之后，年轻的戈登-特雷赫恩先生，或者像他的朋友们称呼他的那样，“阿拉伯人”，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['mæriŋ] .

from	his	love	of	travel	,	determined	not	to	hurry	himself	about	marrying	.
从	他的	爱	的	旅行	,	决定	不是	到	匆忙	他自己	关于	结婚	.

出于对旅行的热爱，他决心不急于结婚。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['frentʃwʊmən] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

One	or	two	charming	Frenchwomen	almost	destroyed	this	resolution	,
一	或者	二	迷人	法国女人	几乎	损毁	这	解决	,

一两个迷人的法国女人差点破坏了这个决心。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	once	he	was	decidedly	fascinated	with	the	daughter	of	an	English
和	一次	他	曾是	绝对地	着迷	和	这	女儿	的	一个	英语

['dʒen(ə)rəl] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] .

general	out	in	India	.
一般的	出去	在	印度	.

他曾对一位驻印度的英国将军的女儿深深着迷。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

But	he	had	travelled	the	length	and	breadth	of	the	United	States	,
但	他	有	旅行	这	长度	和	宽度	的	这	团结的	各州	,

但他已经游遍了美国各地。

[ænd; ənd] ['nevər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] .

and	never	felt	inclined	to	fall	in	love	with	an	American	girl	.
和	绝不	毛毡	倾斜	到	落下	在	爱	和	一个	美国人	女孩	.

我从没想过要爱上美国女孩。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['mærid] [ə'merɪkən] [belz] ; [ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [lɔ:rd]

Several	of	his	friends	had	married	American	belles	;	and	when	young	Lord
一些	的	他的	朋友们	有	已婚	美国人	美女	;	和	什么时候	年轻的	主

- [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] to24

Clanmore's	engagement	was	announced	to24
-	订婚	曾是	宣布	to24

他的几个朋友都娶了美国佳丽；当年轻的克兰莫尔勋爵与24号小姐订婚的消息公布时，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] [mɪs] ['lɔ:sn] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['evriwʌn] ['envid] [hɪm; ɪm] ;

the	beautiful	and	wealthy	Miss	Lawson	,	of	New	York	,	everyone	envied	him	;
这	美丽的	和	富裕	错过	劳森	,	的	新的	约克	,	每个人	令人羡慕	他	;

来自纽约的美丽而富有的劳森小姐，人人都羡慕他；

[bʌt; bət] [triːˈhɜːrn] [hæd; həd] [nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [mɪs]

but	Treherne	had	not	cared	to	enter	the	lists	,	although	he	knew	Miss
但	特雷赫恩	有	不是	关心	到	进入	这	列表	,	虽然	他	知道	错过

[ˈlɔːsn] [wel] .

Lawson	well	.
劳森	出色地	.

但特雷赫恩并不在意参加评选，尽管他很了解劳森小姐。

[ˈwɪmɪn] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Women	said	he	was	a	man	with	a	history	,
女性	说	他	曾是	一个	男人	和	一个	历史	,

女人们说他是个有前科的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	he	was	all	the	more	fascinating	for	that	.
但	他	曾是	全部	这	更多的	迷人	为了	那	.

正因如此，他才更令人着迷。

[men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] ,

Men	called	him	a	good	fellow	,
男人	称为	他	一个	好的	同伴	,

人们都说他是个好人，

[ænd; ənd] [sed] “ [ðə; ði] [ˈærəb] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːlɪst] [ˈraɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb]

and	said	“	The	Arab	”	was	the	best	shot	and	the	coolest	rider	in	the	club
和	说	“	这	阿拉伯	”	曾是	这	最好的	射击	和	这	最酷	骑士	在	这	俱乐部

,

,

,

并说“阿拉伯人”是俱乐部里枪法最好、骑车最酷的人。

[ˈoʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [aʊtˈlændɪʃ] [pleɪs] , [wer] [hɪz; ɪz]

only	he	was	always	running	off	to	some	outlandish	place	,	where	his
仅有的	他	曾是	总是	跑步	离开	到	一些	古怪的	地方	,	在哪里	他的

[əˈkʌmplɪʃmənts] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

accomplishments	were	lost	.
成就	是	丢失的	.

但他总是跑到一些古怪的地方，在那里他的成就都消失了。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]

Just	now	his	friends	might	have	been	surprised	to	see	him	arranging	a
只是	现在	他的	朋友们	可能	有	到过	惊讶	到	看	他	安排	一个

[ˈstiːmər] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]

steamer	chair	for	the	elder	of	the	two	women	who	had	caught	his	attention
汽船	椅子	为了	这	长老	的	这	二	女性	WHO	有	捕捉	他的	注意力

[ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] .

on	the	dock	.
在	这	码头	.

刚才，他的朋友们可能会惊讶地看到，他正在为码头上引起他注意的两位女士中年纪较大的那位安排一张轮渡椅。

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [kiː] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] ,

The	steamer	has	left	the	quay	only	a	half	hour	,
这	汽船	有	左边	这	码头	仅有的	一个	一半	小时	,

轮船离开码头才半小时，

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns]

and	already	an	opportunity	has	presented	itself	to	make	their	acquaintance
和	已经	一个	机会	有	呈现	本身	到	制作	他们的	熟人

.

:

.

现在已经出现了一个让他们相识的机会。

['etɪkət] [æt; ət] [siː] [ɪz] ['veri] [ɪ'læstɪk] ,

Etiquette	**at**	**sea**	**is**	**very**	**elastic**	**,**
礼仪	在	海	是	非常	松紧带	,

海上礼仪非常灵活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]

and	**it**	**only**	**needed**	**the**	**usual**	**attentions**	**to**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**elder**
和	它	仅有的	需要	这	通常	注意	到	这	舒适	的	这	长老

['wʊmən] to25

woman	**to25**
女士	to25

只需要像往常一样照顾这位老妇人的舒适即可。

[ə'trækt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

attract	**the**	**notice**	**of**	**the**	**younger**	**.**
吸引	这	注意	的	这	年轻	.

吸引年轻人的注意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [kʌmz]

She	**has**	**turned**	**now**	**,**	**and**	**with**	**her**	**hands**	**still**	**full**	**of**	**flowers**	**,**	**comes**
她	有	转向	现在	,	和	和	她	双手	仍然	满的	的	花朵	,	来

[tɔːrd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][tɔːl] ,

toward	**them**	**—**	**a**	**tall**	**,**
朝向	他们	—	一个	高的	,

她转过身，手里还捧着满满的鲜花，朝他们走来——一个高挑的，

[slɪm][gɜːrl] , ['pɑːsəbli] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hiː; hi] [θɪŋks] .

slim	**girl**	**,**	**possibly**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**he**	**thinks**	**.**
苗条的	女孩	,	可能	四	-	和	-	二十	他	思考	.

身材苗条的女孩，他觉得大概二十四岁左右。

[hiː; hi][ɪz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [bəuθ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['kwaɪətli][bʌt; bət] ['elɪgəntli] [drest] .

He	**is**	**dimly**	**conscious**	**that**	**both**	**ladies**	**are**	**quietly**	**but**	**elegantly**	**dressed**	**.**
他	是	依稀	有意识的	那	两个都	女士们	是	悄悄	但	优雅地	穿着	.

他隐约意识到两位女士都穿着低调而优雅的服装。

[ə'mɛrɪkənz] , [hiː; hi]['fænsis] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [spiːks] , — “ [θæŋks] , [soʊ] [mʌtʃ]

Americans	**,**	**he**	**fancies**	**;**	**and**	**then**	**the**	**elder**	**woman**	**speaks**	**,**	**—**	**“**	**Thanks**	**,**	**so**	**much**
美国人	,	他	幻想	;	和	然后	这	长老	女士	说话	,	—	“	谢谢	,	所以	很多

.

:

.

他心想，美国人；然后那位老妇人开口说道：“非常感谢。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

”	**The**	**voice**	**is**	**low**	**and**	**musical**	**.**
”	这	嗓音	是	低的	和	音乐	.

“声音低沉而富有乐感。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [frentʃ] , [hiː; hi] [θɪŋks] .

She	**must**	**be**	**French**	**,**	**he**	**thinks**	**.**
她	必须	是	法语	,	他	思考	.

他心想，她一定是法国人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bruː'net] , [ænd; ənd][hiː; hi] [di'saidz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	**is**	**a**	**brunette**	**,**	**and**	**he**	**decides**	**that**	**she**	**cannot**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**the**
她	是	一个	棕发	,	和	他	决定	那	她	不能	是	这	母亲	的	这

[tɔːl] ,

tall	**,**
高的	,

她是个棕发女郎，他认定她不可能是那个高个子孩子的母亲。

[fer] [gɜːrl] [huː] [siːts] [hɜːr'self][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

fair	girl	who	seats	herself	next	to	her	.
公平的	女孩	WHO	座位	她自己	下一个	到	她	.

一位肤色白皙的女孩在她旁边坐了下来。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [rʌg] ['ɔːlsoʊ] , ” ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] [sez] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt] .

“	Let	me	arrange	your	rug	also	,	”	Mr	.	Gordon	-	Treherne	says	,	as	he	raises	his	hat	.
“	让	我	安排	你的	小地毯	还	,	”	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	说道	,	作为	他	提高	他的	帽子	.

“也让我来帮您铺地毯吧，”戈登-特雷赫恩先生说着，抬起帽子。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	Oh	,	thank	you	;	that	is	very	comfortable	.
“	哦	,	感谢	你	;	那	是	非常	舒服的	.

“哦，谢谢；这很舒服。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['mɔdjuleitid] [toʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skersli] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['vɔɪsɪz] . -

”	And	again	he	is	struck	with	the	well	-	modulated	tones	,	which	he	scarcely	associates	with	American	voices	.	26
”	和	再次	他	是	击	和	这	出色地	-	调制	音调	,	哪个	他	几乎	同事	和	美国人	声音	.	-

“他又一次被那抑扬顿挫的嗓音所吸引，他几乎从未将这种嗓音与美国人的声音联系起来。”26

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːgjuːz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Still	they	must	be	Americans	,	the	young	man	argues	to	himself	,
仍然	他们	必须	是	美国人	,	这	年轻的	男人	论点	到	他自己	,

年轻人心想，但他们肯定是美国人。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər]['faɪndɪŋ][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['tæri] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] , [hiː; hi] [muːvz] [ɔːf] ,

but	no	longer	finding	an	excuse	to	tarry	in	their	vicinity	,	he	moves	off	,
但	不	更长	寻找	一个	原谅	到	焦油	在	他们的	附近	,	他	移动	离开	,

但他再也找不到理由在他们附近逗留，于是便离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

and	they	meet	no	more	till	dinner	-	time	.
和	他们	见面	不	更多的	直到	晚餐	-	时间	.

直到晚餐时间，他们才再次见面。

['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['trævələr] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] [hæz; həz] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [hed] ['stuːərd] ,

Meanwhile	,	with	the	philosophy	of	an	old	traveller	,	Mr	.	Gordon	-	Treherne	has	interviewed	the	head	steward	,
同时	,	和	这	哲学	的	一个	老的	游客	,	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	有	接受采访	这	头	管家	,

与此同时，戈登-特雷赫恩先生以一位老旅行者的心态，采访了乘务长。

[ænd; ənd] , ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] ,

and	,	foregoing	the	honour	of	sitting	at	the	captain's	table	,
和	,	前文	这	荣誉	的	坐着	在	这	船长的	桌子	,

并且，放弃了坐在船长桌旁的荣誉，

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊfə] - [siːt] .

he	has	asked	to	be	placed	at	a	small	one	with	a	sofa	-	seat	.
他	有	问	到	是	放置	在	一个	小的	一	和	一个	沙发	-	座位	.

他要求安排在一间带沙发座椅的小房间里。

[ɪk'spɪrɪəns] ['dʊrɪŋ] ['priːviəs] ['vɔiidʒz] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]

Experience	during	previous	voyages	has	taught	him	that	there	are	certain
经验	期间	以前的	航程	有	教授	他	那	那里	是	肯定

['kʌmfəts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [siːt] ['ʌndər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] .

comforts	not	to	be	despised	in	a	side	seat	under	a	strong	light	.
舒适	不是	到	是	被鄙视的	在	一个	边	座位	在下面	一个	强的	光	.

以往的航行经验告诉他，在强光照射下的侧座上，也有一些舒适之处不容忽视。

[hiː; hi] [siːz] ['sevrəl] [prə'spektɪv] ['loʊnli] ['iːvnɪŋz] ,

He	sees	several	prospective	lonely	evenings	,
他	看到	一些	预期	孤独	晚上	,

他预见到接下来几个夜晚将会是孤独的。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [riːd] .

when	he	may	not	feel	inclined	to	hunt	about	for	a	good	place	to	read	.
什么时候	他	可能	不是	感觉	倾斜	到	打猎	关于	为了	一个	好的	地方	到	读	.

当他可能不想四处寻找合适的阅读场所时。

[æt; ət] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] ['noʊtɪsɪz] [tuː] ['eldərli] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]

At	dinner	Mr	.	Gordon	-	Treherne	notices	two	elderly	men	and	a	small	boy
在	晚餐	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	通知	二	老年	男人	和	一个	小的	男生

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

at	his	table	,
在	他的	桌子	,

戈登-特雷赫恩先生在晚餐时注意到他桌旁坐着两位老人和一个小男孩。

[ænd; ənd] [riˈmaːks] [tuː] ['veɪkənt]['pleɪsɪz] .

and	remarks	two	vacant	places	.
和	评论	二	空缺	地方	.

并提到还有两个空位。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] morning27

Presently	his	two	interesting	acquaintances	of	the	morning27
目前	他的	二	有趣的	熟人	的	这	morning27

目前，他早上结识的两位有趣的熟人27

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

出现，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	he	has	just	time	to	read	the	cards	on	the	plates	on	either	side	of
和	他	有	只是	时间	到	读	这	牌	在	这	盘子	在	任何一个	边	的

[hɪm; ɪm] — “ ['mɪsɪz] .

him	—	“	Mrs	.
他	—	“	太太	.

他刚好有时间读完两侧盘子上的卡片——“夫人

['bæri] ” [ɑːn][wʌn] ,

Barry	”	on	one	,
巴里	”	在	一	,

巴里”在其中一处，

[ænd; ənd] “ [mɪs] ['staɪvəsənt] ” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]

and	“	Miss	Stuyvesant	”	on	the	other	—	and	to	comprehend	that	by	some
和	“	错过	史岱文森	”	在	这	其他	—	和	到	理解	那	经过	一些

['blʌndər] [hiː; hi][ɪz] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] ,

blunder	he	is	separating	them	,
错误	他	是	分离	他们	,

一边是“斯图伊弗桑特小姐”，另一边是“斯图伊弗桑特小姐”——要理解的是，他因为某种错误而将她们分开了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] ['remədi] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [siːt] ,

and	that	he	can	only	remedy	the	matter	by	giving	up	his	cherished	seat	,
和	那	他	能	仅有的	补救	这	事情	经过	给予	向上	他的	珍爱	座位	,

他只有放弃自己珍视的席位才能解决这个问题。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

when	the	two	ladies	arrive	at	their	places	.
什么时候	这	二	女士们	到达	在	他们的	地方	.

当两位女士到达各自的住处时。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] [ri'maːks] , “ [ə'laʊ]

There	is	a	moment's	hesitation	,	and	Mr	.	Gordon	-	Treherne	remarks	,	“	Allow
那里	是	一个	瞬间	犹豫	,	和	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	评论	,	“	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] .

me	to	change	my	place	.
我	到	改变	我的	地方	.

片刻的犹豫之后，戈登-特雷赫恩先生说道：“请允许我换个位置。”

” ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [steps] [pæst][ænd; ənd] [ə'laʊz] ['mɪsɪz] . ['bæri] [tuː; tə]

”	Suiting	the	action	to	the	word	,	he	steps	past	and	allows	Mrs	.	Barry	to
”	适合	这	行动	到	这	单词	,	他	步骤	过去的	和	允许	太太	.	巴里	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

take	his	seat	,
拿	他的	座位	,

“言行一致，他走上前去，让巴里夫人坐下。”

[wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['ɑːpəzɪt] [mɪs] ['staɪvəsənt] .

which	brings	him	opposite	Miss	Stuyvesant	.
哪个	带来	他	对面的	错过	史岱文森	.

这使他与斯图伊弗桑特小姐成为对手。

[bəuθ] ['leɪdiz] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Both	ladies	express	their	thanks	,	and	then	,	naturally	,	they	fall	into	conversation	.
两个都	女士们	表达	他们的	谢谢	,	和	然后	,	自然	,	他们	落下	进入	对话	.

两位女士都表示感谢，然后自然而然地聊了起来。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] ; ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] [priˈfəːz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][boʊt] ,

They	speak	of	the	steamers	;	Mr	.	Gordon	-	Treherne	prefers	a	larger	boat	,
他们	说话	的	这	蒸汽船	;	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	偏好	一个	更大的	船	,

他们谈到了汽船；戈登-特雷赫恩先生更喜欢大船。

[ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['sevrəl] “ ['oʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] ” [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːrsənəli] [noʊn] .

and	refers	to	several	“	ocean	greyhounds	”	he	has	personally	known	.
和	指	到	一些	“	海洋	灵缇犬	”	他	有	亲自	已知	.

并提到了他亲自认识的几只“海洋灰狗”。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['krɔsɪŋz] , [bʌt; bət][prɪ'fɜːr]['iːv(ə)n]

Curiously	enough	the	ladies	have	made	the	same	crossings	,	but	prefer	even
奇怪的是	足够的	这	女士们	有	制成	这	相同的	十字路口	,	但	更喜欢	甚至

['smɔːlər] [s'tiːməz] [ðæn; ðən] the28

smaller	steamers	than	the28
较小的	蒸汽船	比	the28

有趣的是，这些女士们也走过同样的航线，但她们更喜欢比28号蒸汽船更小的船。

['læn] .

Lahn	.
拉恩	.

拉恩。

“ [ə'mɛrɪkənz] , ['ʃʊrli] ; - [gloʊb] ['trɔtəz] , -

“	Americans	,	surely	;	'	Globe	Trotters	,	'
“	美国人	,	一定	;	-	地球	步马	,	-

“当然是美国人；‘环球旅行者’，

" [hiː; hi] [θɪŋks] .
" he thinks .
" 他 思考 .

他心想。

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
He mentions that he has just been to the Exhibition at Chicago .
他 提及 那 他 有 只是 到过 到 这 展览 在 芝加哥 .

他提到他刚从芝加哥的展览会回来。

[mɪs] ['staɪvəsənt] [sez] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪts] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['pærɪs][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -
Miss Stuyvesant says that in point of exhibits she preferred the Paris Exposition of '
错过 史岱文森 说道 那 在 观点 的 展品 她 首选 这 巴黎 展览 的 -
- ,
89 ,
- ,

斯图伊弗桑特小姐说，就展览而言，她更喜欢1989年的巴黎世博会。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

等等，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pleɪs] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
until it seems as if there were no place this young woman had not seen
直到 它 似乎 作为 如果 那里 是 不 地方 这 年轻的 女士 有 不是 已见
[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [kən'klʊʒənz] .
and about which she had not formed her conclusions .
和 关于 哪个 她 有 不是 形成 她 结论 .

直到最后，似乎没有哪个地方这位年轻女子没去过，也没有哪个地方她没得出过结论。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , ['ærəb] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
He doesn't care for it though , Arab that he is ; he likes to travel ,
他 不 关心 为了 它 尽管 , 阿拉伯 那 他 是 ; 他 点赞 到 旅行 ,

但他并不喜欢这样，毕竟他是阿拉伯人；他喜欢旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv]['nevər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]
but the women of his family have never expressed a desire to go
但 这 女性 的 他的 家庭 有 绝不 表达 一个 欲望 到 去
[bɪ'jɑːnd] ['pærɪs] ,
beyond Paris ,
超过 巴黎 ,

但他家里的女性成员从未表达过想要离开巴黎的愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [prə'mɪskjuəs] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɑːvɪns] .
and he thinks promiscuous sight - seeing outside a woman's province .
和 他 思考 淫乱 视线 - 看到 外部 一个 女性的 省 .

他认为在女性居住地以外的地方进行滥交式观光是不对的。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He shows a little of this in his manner , for as he leaves the table ,
他 演出 一个 小的 的 这 在 他的 方式 , 为了 作为 他 树叶 这 桌子 ,

他的举止中也略微显露出这一点，因为当他离开餐桌时，

[ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [sez] :
the elder woman says :
这 长老 女士 说道 :

老妇人说：

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['helən] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mærɪdʒz] .
" How glad I am , Helen , that you do not believe in International marriages .
" 如何 高兴的 我 是 , 海伦 , 那 你 做 不是 相信 在 国际的 婚姻 .

"海伦，我真高兴你不相信跨国婚姻。"

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred] , [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃmən] , [jet] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ɪn'sensəbli] [wʌt]

Now	here	is	a	well	-	bred	,	intelligent	Englishman	,	yet	he	shows	insensibly	what
现在	这里	是	一个	出色地	-	繁殖	,	聪明的	英国人	,	然而	他	演出	无意识地	什么

['nærəʊ] [aɪ'di:əz][hi:; hi] has29

narrow	ideas	he	has29
狭窄的	想法	他	has29

这位出身良好、才智过人的英国人，却在不知不觉中流露出他狭隘的思想。29

[ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

about	women	.
关于	女性	.

关于女性。

[aɪ][æd'mɪt][hi:; hi][ɪz][pə'laɪt] , [ænd; ənd]['kerf(ə)l][ɪn][smɔ:l] ['di:teɪlz][ʌv; əv] ['mænər] ,

I	admit	he	is	polite	,	and	careful	in	small	details	of	manner	,
我	承认	他	是	有礼貌的	,	和	小心	在	小的	细节	的	方式	,

我承认他很有礼貌，而且在举止细节上也很讲究。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][ʌv; əv]['spɪrɪt][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] ['hæpɪli] ['mærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	an	American	girl	of	spirit	could	never	be	happily	married	to	him	.
但	一个	美国人	女孩	的	精神	可以	绝不	是	快乐地	已婚	到	他	.

但是，一个有魄力的美国女孩永远不可能幸福地嫁给他。

[ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [tu:] [ə'poʊzd] .

Their	ideas	of	life	are	too	opposed	.
他们的	想法	的	生活	是	也	反对	.

他们的生活理念截然相反。

" [mɪs] ['staɪvəsənt] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['oʊnli]

"	Miss	Stuyvesant	has	evidently	not	thought	much	about	him	,	for	she	only
"	错过	史岱文森	有	显然	不是	想法	很多	关于	他	,	为了	她	仅有的

[smaɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] ,

smiles	in	a	vague	way	,
微笑	在	一个	模糊的	方式	,

"斯图伊弗桑特小姐显然没怎么想起他，因为她只是含糊地笑了笑。"

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz]

and	says	she	has	learned	not	to	quarrel	with	the	old	-	fashioned	notions
和	说道	她	有	学习	不是	到	争吵	和	这	老的	-	造型	概念

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

of	English	people	.
的	英语	人们	.

她说她已经学会了不去与英国人的旧观念争论。

" [waɪ] , [aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɪn] ['æktʃuəli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ,

"	Why	,	I	pride	myself	in	actually	leading	them	,
"	为什么	,	我	自豪	我	在	实际上	领导	他们	,

"为什么？因为我为自己能够真正领导他们而感到自豪。"

[wen] [ðeɪ] [stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [aɪ][du:][maɪ'self] !

when	they	start	in	a	tirade	against	the	very	things	I	do	myself	!
什么时候	他们	开始	在	一个	长篇大论	反对	这	非常	事物	我	做	我	!

当他们开始对我自己所做的事情进行猛烈抨击时！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sædli] ['wɜ:rldli] [jʌŋ] ['wʊmən] , " ['mɪsɪz] . ['bæri] [rɪ'dʒɔɪnz] ,

"	You	are	a	sadly	worldly	young	woman	,	"	Mrs	.	Barry	rejoins	,
"	你	是	一个	令人遗憾的是	世俗	年轻的	女士	,	"	太太	.	巴里	重新加入	,

"你真是个世故过头的年轻女子，"巴里太太反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .
“ and I wish you would marry and settle in your own country .
“ 和 我 希望 你 会 结婚 和 定居 在 你的 自己的 国家 .

“我希望你能结婚，并在自己的国家定居。”

” ['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] [wʌz; wəz]['aɪdli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]
” Meanwhile Mr . Gordon - Treherne was idly pacing the deck , smoking his cigar
” 同时 先生 . 戈登 - 特雷赫恩 曾是 闲散地 踱步 这 甲板 , 吸烟 他的 雪茄
,
,
,

“与此同时，戈登-特雷赫恩先生正百无聊赖地在甲板上踱步，抽着雪茄。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] appear30
and wondering if the self - possessed young woman would appear30
和 好奇 如果 这 自己 - 拥有 年轻的 女士 会 appear30

并想知道这位沉着冷静的年轻女子是否会出现30

['leɪtər][ɑːn] .
later on .
之后 在 .

稍后。

“ [ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri] , ” [hiː; hi] [riˈzɔlvz] ,
“ If ever I marry , ” he resolves ,
“ 如果 曾经 我 结婚 , ” 他 解决 ,

“如果我结婚的话，”他下定决心道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['evriwer] [ænd; ənd] [siːn]
“ it will be to some woman who has not been everywhere and seen
“ 它 将要 是 到 一些 女士 WHO 有 不是 到过 到处 和 已见
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“它将献给那些尚未游历四方、见识过世间万物的女性。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [gaɪd] - [bʊk] .
I should feel as if I were travelling with an animated guide - book .
我 应该 感觉 作为 如果 我 是 旅行 和 一个 动画 指导 - 书 .

我应该感觉自己像是在带着一本动画旅行指南旅行一样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] ?
I wonder if that girl has a home ?
我 想知道 如果 那 女孩 有 一个 家 ?

我想知道那个女孩有没有家?

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] ['mɪrli] ['ænsər] [hɪz; ɪz]
” Then it occurred to him that Miss Stuyvesant had merely answered his
” 然后 它 发生 到 他 那 错过 史岱文森 有 仅仅 回答 他的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“这时他才意识到，斯图伊弗桑特小姐只不过是回答了他的问题而已。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][kwaɪt][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['tɑːpɪks] , [hiː; hi]['oʊnli]
and as these had been restricted to quite impersonal topics , he only
和 作为 这些 有 到过 受限制的 到 相当 不具个人色彩 主题 , 他 仅有的
[nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] ['æftər][ɔːl] .
knew her name after all .
知道 她 姓名 后 全部 .

而且由于这些谈话内容都比较私人化，他最终只知道她的名字。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪti] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

That	she	was	good	-	looking	,	agreeable	,	and	witty	,	he	had	already
那	她	曾是	好的	-	寻找	,	同意	,	和	机智	,	他	有	已经

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

他早就注意到，她长相漂亮、性格讨喜、风趣幽默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θrʌst] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	she	did	not	seem	to	thrust	any	information	about	herself	upon	him	,
但	她	做过	不是	似乎	到	推力	任何	信息	关于	她自己	之上	他	,

但她似乎并没有向他强加任何关于自己的信息。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [wʊd] .

as	he	had	supposed	an	American	girl	would	.
作为	他	有	据称	一个	美国人	女孩	会	.

正如他预想的那样，一个美国女孩会这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

He	did	not	see	her	again	that	day	,	nor	till	the	next	afternoon	,
他	做过	不是	看	她	再次	那	天	,	也不	直到	这	下一个	下午	,

那天他没再见到她，直到第二天下午才再次见到。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	she	was	walking	up	and	down	the	deck	with	the	captain	of	the
什么时候	她	曾是	步行	向上	和	向下	这	甲板	和	这	队长	的	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

当她和轮船船长在甲板上走来走去时，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd]

and	as	she	passed	him	with	a	little	nod	of	recognition	he	heard
和	作为	她	通过了	他	和	一个	小的	点头	的	认出	他	听到

[hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːrmən] . -

her	speaking	German	.	31
她	请讲	德语	.	-

她经过他身边时，微微点头表示认出他，他听见她正在说德语。31

“ ['ʃʊrli] [ə'merɪkən] , ” [hiː; hi] [θɪŋks] , “ [noʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [spiːks] [hɪz; ɪz]

“	Surely	American	,	”	he	thinks	,	“	knows	the	captain	already	,	and	speaks	his
“	一定	美国人	,	”	他	思考	,	“	知道	这	队长	已经	,	和	说话	他的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“肯定是美国人，”他想，“认识船长，而且会说他的语言。”

” [æt; ət] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . ['bæri] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

”	At	dinner	Mrs	.	Barry	was	missing	,
”	在	晚餐	太太	.	巴里	曾是	丢失的	,

“晚餐时，巴里太太不见了。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['staɪvəsənt] [ə'pɪrd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] “ [wel] - [gruːmd] ” [æz; əz] [ɪf]

but	Miss	Stuyvesant	appeared	looking	as	calm	and	“	well	-	groomed	”	as	if
但	错过	史岱文森	出现	寻找	作为	冷静的	和	“	出色地	-	修剪过的	”	作为	如果

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ,

a	heavy	sea	were	not	tossing	everything	about	,
一个	重的	海	是	不是	抛掷	一切	关于	,

但斯图伊弗桑特小姐看起来却镇定自若，仪容整洁，仿佛汹涌的海浪并没有搅动一切。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [i:t] ['oʊvər] [ræks] .

and	obliging	the	passengers	to	eat	over	racks	.
和	乐于助人	这	乘客	到	吃	超过	货架	.

并强迫乘客在架子上用餐。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld]['seɪlər] , [aɪ] [si:] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] - [tri:'hɜ:rn] ,

“	You	are	an	old	sailor	,	I	see	,	”	began	Mr	.	Gordon	-	Treherne	,
“	你	是	一个	老的	水手	,	我	看	,	”	开始	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	,

“看来你是一位老水手啊，”戈登-特雷赫恩先生开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['mɪsɪz] . ['bæri] [ɪz] [ɪl] . ”

“	but	I	fear	Mrs	.	Barry	is	ill	.	”
“	但	我	害怕	太太	.	巴里	是	患病的	.	”

“但我担心巴里太太生病了。”

“ [jes] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ɪl] , ” [mɪs] ['staɪvəsənt] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	quite	seriously	ill	,	”	Miss	Stuyvesant	replied	.
“	是的	,	相当	严重地	患病的	,	”	错过	史岱文森	回复	.

“是的，病情相当严重，”斯图伊弗桑特小姐回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”

“	It	is	always	an	ordeal	for	her	to	cross	the	ocean	.	”
“	它	是	总是	一个	考验	为了	她	到	叉	这	海洋	.	”

“对她来说，横渡大洋总是一次艰难的考验。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] ['fri:kwəntli] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	And	has	she	done	so	frequently	?	”	he	asked	.
“	和	有	她	完毕	所以	频繁地	?	”	他	问	.

“她经常这样做吗？”他问道。

“ [naɪn] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ku:lli] [rɪ'plaɪd] .

“	Nine	times	with	me	,	”	the	young	woman	coolly	replied	.
“	九	时代	和	我	,	”	这	年轻的	女士	冷静地	回复	.

“跟我一起九次，”年轻女子冷冷地回答道。

“ ['ri:əli] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , “ [wʌn] [maɪt] [ɪn'fɜ:r][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz]

“	Really	,	”	he	said	with	a	smile	,	“	one	might	infer	you	had	some	designs
“	真的	,	”	他	说	和	一个	微笑	,	“	一	可能	推断	你	有	一些	设计

[ɑ:n][hɜ:r; hər][laɪf] ,

on	her	life	,
在	她	生活	,

“真的吗？”他笑着说，“人们可能会认为你对她的人生另有所图。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] . ”

did	you	not	look	so	anxious	about	her	.	”
做过	你	不是	看	所以	焦虑的	关于	她	.	”

你当时看起来难道不觉得她很让人焦虑吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv] some32

“	Oh	,	no	,	we	usually	have	some32
“	哦	,	不	,	我们	通常	有	some32

“哦，不，我们通常会有一些32

['eksələnt] ['ri:z(ə)n] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['mɑ:təraiz] ['mɪsɪz] . ['bæri] , ”

excellent	reason	,	we	do	not	take	this	voyage	in	order	to	martyrize	Mrs	.	Barry	,	”
出色的	原因	,	我们	做	不是	拿	这	航程	在	命令	到	殉道	太太	.	巴里	,	”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	replied	.
她	回复	.

“理由充分，我们这次航行并非为了让巴里夫人殉难，”她回答说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ˌnæʃə'nælətɪ] ['aʊtraɪt] ，” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I shall have to ask her nationality outright ，” he thought .
“ 我 将 有 到 问 她 国籍 直接 ，” 他 想法 .

“我必须直接问问她的国籍，”他心想。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ？ ” [hiː; hi] [sed] .
“ Then you do not live in America all the time ？ ” he said .
“ 然后 你 做 不是 居住 在 美国 全部 这 时间 ？ ” 他 说 .

“那你不是一直都住在美国吧？”他问道。

“ [nɑːt] [naʊ] ，[wiː; wi][ɑːr; ər] - [bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ， - [ænd; ənd] ，[laɪk][ðem; ðəm] ，['fɑːloʊ][ðə; ði]
“ Not now ， we are ' birds of passage ， ' and ， like them ， follow the
“ 不是 现在 ， 我们 是 - 鸟类 的 通道 ， - 和 ， 喜欢 他们 ， 跟随 这
[sprɪŋ] - [taɪm] ；
spring - time ；
春天 - 时间 ；

“现在还不是，我们是‘候鸟’，像它们一样，追随春天的脚步；

['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['setld] [baɪ][ðə; ði]['klaɪmət] . ”
our habitation is usually settled by the climate . ”
我们的 居住地 是 通常 定居 经过 这 气候 . ”

我们的居住地通常是由气候决定的。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ['ɪŋgləndˌ] ？
“ And do you know England ？
“ 和 做 你 知道 英格兰 ？

你了解英格兰吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [kwaɪt] [wel] ，[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ，[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz]
“ Quite well ， I was at school in England ， and some of my dearest friends
“ 相当 出色地 ， 我 曾是 在 学校 在 英格兰 ， 和 一些 的 我的 亲爱的 朋友们
[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] . ”
are living there . ”
是 活的 那里 . ”

“很好，我在英国上学，我的一些最亲密的朋友也住在那里。”

“ [sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [skuːl] ，” [hiː; hi] ['mentəli] [riˈmɑːkt] .
“ Some church school ，” he mentally remarked .
“ 一些 教会 学校 ，” 他 精神上 评论 .

“真是个糟糕的教会学校，”他心里想。

“ [ɑː] ，[ðen] ，[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'spaɪz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ，
“ Ah ， then ， perhaps you do not altogether despise our little island ，
“ 啊 ， 然后 ， 也许 你 做 不是 共 鄙视 我们的 小的 岛 ，

“啊，那么，或许你并非完全鄙视我们的小岛。”

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɪgnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]
and look down upon us from your bigness with the scorn that most of
和 看 向下 之上 我们 从 你的 大 和 这 轻蔑 那 最多 的
[jʊr; jər][kəm'peɪtriːəts][duː] ？ ”
your compatriots do ？ ”
你的 同胞们 做 ？ ”

你们这些高高在上的家伙，会像你们大多数同胞那样，用轻蔑的目光俯视我们吗?

“ [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt] .
“ He is trying to make sport .
“ 他 是 尝试 到 制作 运动 .

“他想把体育运动发展成一项事业。”

I33

I33

I33

[ʃæl; ʃəl] [fɔɪl] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːmli] [sed] —
shall foil him , ” she thought , and quite calmly said —
将 挫败 他 , ” 她 想法 , 和 相当 平静地 说 —

“一定能挫败他，”她心想，然后平静地说——

“ [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'pɑːn] [huːz] [pə'zeʃnz] - [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] - ?
“ Look down upon a country upon whose possessions ' the sun never sets ' ?
“ 看 向下 之上 一个 国家 之上 谁 财产 - 这 太阳 绝不 套 - ?

“俯视一个拥有‘日不落帝国’的土地的国家吗？”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əd'maɪər] [moʊst]
the fact that I stay so much in England ought to prove how much I admire most
这 事实 那 我 停留 所以 很多 在 英格兰 应该 到 证明 如何 很多 我 钦佩 最多
[ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . ”
of its institutions . ”
的 它是 机构 . ”

我经常待在英国，这足以证明我有多么钦佩英国的大多数制度。

“ ['klevər] [gɜːrl] !
“ Clever girl !
“ 聪明的 女孩 !

“聪明的女孩！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'tɪrɪkl] ,
” he thought , “ trying to be a little satirical ,
” 他 想法 , “ 尝试 到 是 一个 小的 讽刺 ,

他心想，“这是想表达一点讽刺意味啊。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [kə'mɪt] [hɜːr'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
and doesn't commit herself as to all of our ' institutions .
和 不 犯罪 她自己 作为 到 全部 的 我们的 - 机构 .

她没有对我们所有的“机构”做出承诺。

- [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['riːəl] [ə'pɪnjən] .
' I must make her angry to get her real opinion .
- 我 必须 制作 她 生气的 到 得到 她 真实的 观点 .

我必须激怒她才能得到她的真实想法。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] - [laɪf] .
” And then he said , “ You should see our English home - life .
” 和 然后 他 说 , “ 你 应该 看 我们的 英语 家 - 生活 .

然后他说：“你应该看看我们英国的家庭生活。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .
I am sure that appeals to every American woman .
我 是 当然 那 上诉 到 每一个 美国人 女士 .

我相信这会吸引每一位美国女性。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [toʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] [felt]

”	There	was	a	patronising	tone	about	this	remark	that	Mr	.	Gordon	-	Treherne	felt
”	那里	曾是	一个	居高临下	语气	关于	这	评论	那	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	毛毡

[wʊd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

would	effect	his	purpose	.
会	影响	他的	目的	.

“戈登-特雷赫恩先生认为，这句话带有居高临下的语气，会达到他的目的。”

“ [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ,

“	Indeed	,	”	she	said	slowly	,	and	went	on	eating	,
“	的确	,	”	她	说	缓慢地	,	和	去	在	吃	,

“的确如此，”她缓缓说道，然后继续吃东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə] [bɔːr] [hɜːr; hər] .

as	if	the	conversation	were	beginning	rather	to	bore	her	.
作为	如果	这	对话	是	开始	相当	到	钻孔	她	.

仿佛这场谈话开始让她感到有些无聊。

[naʊ] , [waɪ] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] should34

Now	,	why	Mr	.	Gordon	-	Treherne	should34
现在	,	为什么	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	should34

那么，为什么戈登-特雷赫恩先生应该34

[ə'suːm] [ðæt] [mɪs] ['staɪvəsənt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

assume	that	Miss	Stuyvesant	had	not	seen	this	phase	of	England	as	well	as
认为	那	错过	史岱文森	有	不是	已见	这	阶段	的	英格兰	作为	出色地	作为

['ʌðər] ['kænɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ;

others	cannot	be	imagined	;
其他的	不能	是	想象	;

假设斯图伊弗桑特小姐没有见过英国的这一时期，那么其他人的所见所闻就难以想象了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] ['əuvəstept] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [kuːl] “

but	there	he	overstepped	the	line	,	and	soon	after	the	decidedly	cool	“
但	那里	他	越界	这	线	,	和	很快	后	这	绝对地	凉爽的	“

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

但他在这里越界了，不久之后，他冷冷地说道：“的确如此，

” [mɪs] ['staɪvəsənt] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['ʃæpəroʊn] .

”	Miss	Stuyvesant	left	the	table	to	look	after	her	chaperone	.
”	错过	史岱文森	左边	这	桌子	到	看	后	她	监护人	.

斯图伊弗桑特小姐离开餐桌去照顾她的监护人。

“ [æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] .

“	An	egotistical	man	,	”	she	thought	,	as	she	went	to	her	state	-	room	.
“	一个	自负	男人	,	”	她	想法	,	作为	她	去	到	她	状态	-	房间	.

“真是个自大的男人，”她一边想着，一边走向自己的船舱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - - [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

She	had	liked	Mr	.	Gordon	-	Treherne's	appearance	,	and	being	a
她	有	喜欢	先生	.	戈登	-	-	外貌	,	和	存在	一个

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

cosmopolitan	young	woman	,
国际化	年轻的	女士	,

她很喜欢戈登-特雷赫恩先生的外表，而且她是一位见多识广的年轻女性，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'griːəb(ə)l] .

was	prepared	to	find	him	agreeable	.
曾是	准备	到	寻找	他	同意	.

原本以为他会很和善。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ə'gresɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [kən'sɜːrvətɪv] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

Now	**she**	**thinks**	**him**	**distinctly**	**aggressive**	**,**	**with**	**his**	**old**	**conservative**	**ideas**	**of**
现在	她	思考	他	明显地	挑衅的	,	和	他的	老的	保守的	想法	的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

women	**and**	**English**	**superiority**	**.**
女性	和	英语	优势	.

现在她觉得他非常咄咄逼人，仍然抱持着老旧的保守观念，认为女性和英国人优越。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [fiːlz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ,

He	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**feels**	**he**	**does**	**not**	**understand**	**this**	**American**	**girl**	**,**
他	,	为了	他的	部分	,	感觉	他	做	不是	理解	这	美国人	女孩	,

他则觉得自己不了解这个美国女孩。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]

who	**refused**	**to**	**quarrel**	**with**	**him**	**,**	**but**	**suddenly**	**turned**	**and**	**left**	**him**
WHO	拒绝	到	争吵	和	他	,	但	突然	转向	和	左边	他

.

:

.

他拒绝与他争吵，但突然转身离开了。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlərz] .

He	**knows**	**he**	**has**	**not**	**shown**	**himself**	**in**	**his**	**most**	**brilliant**	**colours**	**.**
他	知道	他	有	不是	所示	他自己	在	他的	最多	杰出的	颜色	.

他知道自己还没有展现出自己最出色的一面。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['ræpɪdli] .

The	**days**	**passed**	**rapidly**	**.**
这	天	通过了	快速	.

时间过得飞快。

['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [ænd; ənd] [mɪs] ['staɪvəsənt] saw35

Mr	**.**	**Treherne**	**and**	**Miss**	**Stuyvesant**	**saw35**
先生	.	特雷赫恩	和	错过	史岱文森	saw35

Treherne 先生和 Stuyvesant 小姐看到了35

[iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['teɪbl] , [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] ,

each	**other**	**at**	**table**	**,**	**walked**	**the**	**deck**	**together**	**,**
每个	其他	在	桌子	,	步行	这	甲板	一起	,

他们一起在桌边聊天，一起在甲板上散步。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəli] [ˌentər'teɪnd] .

and	**to**	**the**	**casual**	**observer**	**seemed**	**to**	**be**	**mutually**	**entertained**	**.**
和	到	这	随意的	观察员	似乎	到	是	相互	娱乐	.

在旁观者看来，他们似乎彼此都很开心。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] [kəm'pænjənəbl] ,

But	**although**	**they**	**were**	**in**	**so**	**many**	**ways**	**companionable**	**,**
但	虽然	他们	是	在	所以	许多	方式	友善的	,

尽管他们在很多方面都很合得来，

[ðeɪ] [bəuθ][felt][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l]['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪs] [ðæt]

they	**both**	**felt**	**an**	**intangible**	**barrier**	**between**	**them**	**in**	**the**	**national**	**prejudice**	**that**
他们	两个都	毛毡	一个	无形	障碍	之间	他们	在	这	国家的	偏见	那

[ðer; ðər][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'veləpt] — [ə; eɪ]['predʒədɪs] ['prɑːbəbli]['leɪt(ə)nt][ɪn] ['evri]

their	**first**	**conversation**	**had**	**developed**	**—**	**a**	**prejudice**	**probably**	**latent**	**in**	**every**
他们的	第一的	对话	有	发达	—	一个	偏见	大概	潜	在	每一个

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

他们都感到彼此之间存在着一道无形的障碍，那是他们第一次谈话中产生的民族偏见——这种偏见可能潜藏在每个人心中。

[haʊ'evər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔ:r] ['trævld] ,
however **cultivated** **or** **travelled** **,**
然而 栽培 或者 旅行 ,

然而，无论受过怎样的熏陶或旅行，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðæt]
although **in** **this** **particular** **case** **both** **of** **these** **young** **people** **flattered** **themselves** **that**
虽然 在 这 特别的 案件 两个都 的 这些 年轻的 人们 受宠若惊 他们自己 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋgjələrli] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] .
they **were** **singularly** **broad** **-** **minded** **.**
他们 是 单独地 广阔 - 有思想 .

虽然在这个特殊案例中，这两个年轻人都自认为他们思想非常开明。

[ðə; ði][læst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
The **last** **evening** **of** **the** **voyage** **,** **as** **they** **were** **walking** **up** **and** **down** **the**
这 最后的 晚上 的 这 航程 , 作为 他们 是 步行 向上 和 向下 这
[dek] ,
deck **,**
甲板 ,

航程的最后一晚，当他们在甲板上走来走去时，

['mɪstər] . ['gɔ:rdn] - [tri:'hɜ:rn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt] [ðeɪ]
Mr **.** **Gordon** **-** **Treherne** **determined** **to** **broach** **the** **subject** **which** **he** **felt** **they**
先生 . 戈登 - 特雷赫恩 决定 到 拉钩 这 主题 哪个 他 毛毡 他们
[hæd; həd][bəuθ] [ə'vɔɪdɪd] .
had **both** **avoided** **.**
有 两个都 避免 .

戈登-特雷赫恩先生决定提出他觉得他们两人都一直回避的话题。

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][fækt][ðæt] [mɪs] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [ri:d]
A **larger** **acquaintance** **had** **brought** **out** **the** **fact** **that** **Miss** **Stuyvesant** **had** **read**
一个 更大的 熟人 有 带来 出去 这 事实 那 错过 史岱文森 有 读
[fɔ:r; fər] ['ɑ:nərz] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
for **honours** **at** **an** **English** **University** **,**
为了 荣誉 在 一个 英语 大学 ,

一位比较熟的人透露，斯图伊弗桑特小姐曾在英国一所大学攻读荣誉学位。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tri:'hɜ:rn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['haɪər]
and **Mr** **.** **Treherne** **was** **obliged** **to** **admit** **that** **in** **this** **case** **the** **higher**
和 先生 . 特雷赫恩 曾是 有义务 到 承认 那 在 这 案件 这 更高
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] (which36
education **of** **women** **(** **which36**
教育 的 女性 (which36

特雷赫恩先生不得不承认，在这种情况下，女性高等教育（36）

['nevər] ['strɔ:ŋli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]) , [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l]
never **strongly** **appealed** **to** **him** **)** **,** **had** **not** **detracted** **from** **her** **personal**
绝不 强烈 上诉 到 他) , 有 不是 减损 从 她 个人的
[tʃɑ:rm] .
charm **.**
魅力 .

虽然从未真正吸引过他），但这并没有减损她的个人魅力。

[ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]
She **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **discovered** **that** **he** **knew** **a** **great** **deal** **about** **her**
她 , 在 这 其他 手 , 发现 那 他 知道 一个 伟大的 交易 关于 她
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

另一方面，她发现他对她的国家了解颇多。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

and	considered	its	possibilities	almost	unlimited	;	but	she	felt	that	he	looked
和	经过考虑的	它是	可能性	几乎	无限	;	但	她	毛毡	那	他	看起来

[daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] ['nuːnəs] ,

down	upon	its	newness	,
向下	之上	它是	新奇	,

她认为它的可能性几乎是无限的；但她觉得他轻视了它的新颖性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [men] ,

and	she	resented	his	opinion	of	American	men	,
和	她	怨恨	他的	观点	的	美国人	男人	,

她很反感他对美国男人的看法。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['klevər][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

whom	he	described	as	clever	and	agreeable	in	their	relations	with	each	other
谁	他	描述	作为	聪明的	和	同意	在	他们的	关系	和	每个	其他

,

,

,

他形容他们聪明伶俐，彼此相处融洽。

[bʌt; bət]['sɜːrv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['wɪmɪn] .

but	servile	in	their	attitude	toward	women	.
但	奴性的	在	他们的	态度	朝向	女性	.

但他们对待女性的态度却十分卑躬屈膝。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒərəs]['tɑːpɪk][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ʌn'tɪl]

The	dangerous	topic	of	national	characteristics	had	not	been	touched	upon	until
这	危险的	话题	的	国家的	特征	有	不是	到过	感动	之上	直到

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

直到今晚，民族特性这个危险话题才被触及。

[naʊ] ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

Now	Mr	.	Treherne	is	saying	,
现在	先生	.	特雷赫恩	是	说	,

特雷赫恩先生现在说：

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [maɪ] ['fræŋknəs] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪ] [im'preʃəns]

“	I	hope	you	have	forgiven	my	frankness	in	telling	you	exactly	what	my	impressions
“	我	希望	你	有	已原谅	我的	坦率	在	讲述	你	确切地	什么	我的	印象

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

were	of	America	.
是	的	美国	.

“我希望您能原谅我直言不讳地告诉您我对美国的印象。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ,

I	could	not	help	seeing	how	charming	and	bright	the	women	were	,
我	可以	不是	帮助	看到	如何	迷人	和	明亮的	这	女性	是	,

我不禁注意到这些女性多么迷人、多么聪慧。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] ['sleɪvɪʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

and	I	wondered	if	they	did	not	despise	the	slavishness	of	their	husbands
和	我	想知道	如果	他们	做过	不是	鄙视	这	奴性	的	他们的	丈夫们

[ænd; ənd]['lʌvəz] .

and	lovers	.
和	恋人	.

我不禁想，她们难道不鄙视自己丈夫和情人的奴性吗？

[waɪl] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [ðer; ðər]['fæməliz] [kʌm] [ə'brɔːd] , -

While	the	men	are	toiling	to	get	rich	,	their	families	come	abroad	,	37
尽管	这	男人	是	辛勤劳作	到	得到	富有的	,	他们的	家庭	来	国外	,	-

当男人们辛勤劳作致富时，他们的家人则出国谋生。37

[ðer; ðər] [waɪvz] [ðʌs] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]

their	wives	thus	educating	themselves	beyond	their	husbands	,	and	returning	home
他们的	妻子们	因此	教育	他们自己	超过	他们的	丈夫们	,	和	返回	家

,

,

,

因此，她们的妻子们接受了比丈夫更优质的教育，然后回到家中。

[faɪnd] [ðəm'selvz] [les] [ðæn; ðən]['evər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

find	themselves	less	than	ever	in	sympathy	with	their	surroundings	.
寻找	他们自己	较少的	比	曾经	在	同情	和	他们的	周围环境	.

他们发现自己与周围环境的共鸣比以往任何时候都少。

[aɪ]['nevər] ['wʌndər] [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː]

I	never	wonder	when	an	American	girl	,	who	has	had	a	chance	to	see
我	绝不	想知道	什么时候	一个	美国人	女孩	,	WHO	有	有	一个	机会	到	看

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

我从不怀疑，一个有机会见识过世界的美国女孩，

['mæriz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

marries	a	foreigner	of	family	and	education	.
结婚	一个	外国人	的	家庭	和	教育	.

嫁给一位有出身和教育背景的外国人。

" [ɪf] ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

"	If	Mr	.	Treherne	had	been	closely	observing	his	companion	,
"	如果	先生	.	特雷赫恩	有	到过	密切	观察	他的	伴侣	,

"如果特雷赫恩先生一直在仔细观察他的同伴，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

he	might	have	remarked	an	ominous	expression	crossing	her	face	,	but	she
他	可能	有	评论	一个	不祥的	表达	过境	她	脸	,	但	她

['oʊnli] [sed] —

only	said	—
仅有的	说	—

他或许注意到她脸上闪过一丝不祥的表情，但她只是说——

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [ɪn] ['jʊrəp] [huːz] ['fɑːðəz] - ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [faʊnd]

"	I	have	had	several	friends	in	Europe	whose	fathers	'	fortunes	have	found
"	我	有	有	一些	朋友们	在	欧洲	谁	父亲们	-	财富	有	成立

[ðem; ðəm]['taɪtəlz] ,

them	titles	,
他们	标题	,

"我在欧洲有好几个朋友，他们的父亲继承了巨额财富，并因此获得了爵位。"

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	on	the	occasions	that	I	have	stayed	with	them	,
和	在	这	场合	那	我	有	入住	和	他们	,

在我与他们同住的几次经历中，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['waɪldli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

they	did	not	seem	wildly	enthusiastic	over	the	equality	of	companionship	.
他们	做过	不是	似乎	疯狂地	热情的	超过	这	平等	的	友谊	.

他们似乎对平等的陪伴关系并没有表现出极大的热情。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] ,

The	head	of	the	house	had	generally	gone	to	town	,
这	头	的	这	房子	有	一般来说	已消失	到	镇	,

一家之主通常都去镇上了。

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə]['pærɪs] ,

or	was	taking	a	run	over	to	Paris	,
或者	曾是	采取	一个	跑步	超过	到	巴黎	,

或者正赶往巴黎，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['veri] [wel] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

and	I	wondered	if	it	suited	a	woman	very	well	who	had	been	accustomed
和	我	想知道	如果	它	适合	一个	女士	非常	出色地	WHO	有	到过	习惯

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:rt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][æt; ət][hoʊm] ,

to	have	a	small	court	about	her	at	home	,
到	有	一个	小的	法庭	关于	她	在	家	,

我不禁想，对于一个习惯于在家中拥有一个小宫廷的女人来说，这是否很合适。

[tu:; tə][faɪnd] herself38

to	find	herself38
到	寻找	herself38

找到她自己38

[rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [soʊ]['lɪt(ə)l][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skersli] ['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

restricted	to	a	husband	so	little	her	companion	that	she	scarcely	ever	saw	him
受限制的	到	一个	丈夫	所以	小的	她	伴侣	那	她	几乎	曾经	锯	他

. ”

: ”

. ”

她只能与丈夫相依为命，以至于她几乎见不到他。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ['staɪvəsənt] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [daʊn] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ,

“	But	then	you	see	,	Miss	Stuyvesant	,	she	knows	he	is	not	down	in	Wall	Street	,
“	但	然后	你	看	,	错过	史岱文森	,	她	知道	他	是	不是	向下	在	墙	街道	,

“但是你看，斯图伊弗桑特小姐，她知道他不在华尔街。”

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['steɪkɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv] [stɑ:ks] . ”

or	in	some	exchange	,	staking	all	his	fortune	on	the	rise	and	fall	of	stocks	.	”
或者	在	一些	交换	,	质押	全部	他的	财富	在	这	上升	和	落下	的	股票	.	”

或者，他可能把全部身家都押在了股票的涨跌上。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ;

“	No	,	”	she	rejoined	;
“	不	,	”	她	重新加入	;

“不，”她回答道；

“ [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

“	in	the	cases	of	my	friends	the	women	have	to	consider	that	their	husbands
“	在	这	案例	的	我的	朋友们	这	女性	有	到	考虑	那	他们的	丈夫们

[ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][æt; ət]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ][ɔ:r][ɔ'stend, 'ɔstend] .

are	probably	at	Monte	Carlo	or	Ostend	.
是	大概	在	蒙特	卡洛	或者	奥斯坦德	.

“就我朋友的情况而言，女人们不得不考虑到她们的丈夫可能在蒙特卡洛或奥斯坦德。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [tri:'hɜ:rn] ?

But	really	,	why	should	we	discuss	it	,	Mr	.	Treherne	?
但	真的	,	为什么	应该	我们	讨论	它	,	先生	.	特雷赫恩	?

但说真的，我们为什么要讨论这件事呢，特雷赫恩先生？

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər]['fænsi][juː; jʊ][əd'maɪərɪŋ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ]

No	one	would	ever	fancy	you	admiring	an	American	woman	,	and	I	,	for	my
不	一	会	曾经	想要	你	钦佩	一个	美国人	女士	,	和	我	,	为了	我的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

没人会觉得你会欣赏美国女性，而我，就我而言，

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] , [wʊd] ['oʊnli] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] .

if	I	marry	at	all	,	would	only	marry	an	American	man	.
如果	我	结婚	在	全部	,	会	仅有的	结婚	一个	美国人	男人	.

如果我结婚，我只会嫁给一个美国男人。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtfəli] ['femənɪn] [ˌdeklə'reɪʃn] , [mɪs] ['staɪvəsənt] [sez] " [gʊd] - [naɪt] ,

"	With	which	delightfully	feminine	declaration	,	Miss	Stuyvesant	says	"	Good	-	night	,
"	和	哪个	令人愉悦	女性	宣言	,	错过	史岱文森	说道	"	好的	-	夜晚	,

"斯图伊弗桑特小姐用这种令人愉悦的女性化方式说道：晚安，

" [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [liːvz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [triː'hɜːrn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

"	and	abruptly	leaves	the	astonished	Treherne	to	realise	that	he	has	not
"	和	突然	树叶	这	惊讶	特雷赫恩	到	意识到	那	他	有	不是

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ] .

made	a	good	finish	.
制成	一个	好的	结束	.

"然后突然离开，留下惊愕的特雷赫恩意识到自己没有取得好成绩。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər] [mɪs] ['staɪvəsənt] ; [bʌt; bət] [triː'hɜːrn] [ɪz] accustomed39

Not	that	he	cares	seriously	for	Miss	Stuyvesant	;	but	Treherne	is	accustomed39
不是	那	他	关心	严重地	为了	错过	史岱文森	;	但	特雷赫恩	是	accustomed39

倒不是说他真心喜欢斯图伊弗桑特小姐；但特雷赫恩已经习惯了39

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['wɪmɪn] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] , [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [wɔːnz] [hɪm; ɪm] ,

to	find	that	women	like	him	,	and	this	girl	,	his	instinct	warns	him	,
到	寻找	那	女性	喜欢	他	,	和	这	女孩	,	他的	本能	警告	他	,

他发现像他这样的女人，以及这个女孩，他的直觉都警告他：

[dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

does	not	approve	of	him	and	his	opinions	.
做	不是	批准	的	他	和	他的	意见	.

不认同他及其观点。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

He	feels	annoyed	,	but	there	seems	to	be	nothing	to	explain	;
他	感觉	恼怒	,	但	那里	似乎	到	是	没有什么	到	解释	;

他感到恼火，但似乎没有什么可解释的；

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrvətɪv]

his	training	and	the	circumstances	of	his	life	have	made	him	conservative
他的	训练	和	这	情况	的	他的	生活	有	制成	他	保守的

.

:

.

他的教育背景和生活环境使他变得保守。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

He	does	not	wish	to	love	,	nor	does	he	especially	approve	of	a	young	woman	,
他	做	不是	希望	到	爱	,	也不	做	他	尤其	批准	的	一个	年轻的	女士	,

他不想恋爱，也不特别喜欢年轻女子。

[haʊ'evər] [ə'træktɪv] , [huːz] [aɪ'diːəz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] [mə'tɪriəli] .

however	attractive	,	whose	ideas	differ	from	his	own	so	materially	.
然而	吸引人的	,	谁	想法	不同	从	他的	自己的	所以	重大	.

然而，尽管对方很有魅力，但他的想法与自己的想法却截然不同。

[ænd; ənd][soʊ][nekst][deɪ] , [wen] [hiː; hi][bɪdz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bæri]

And	so	next	day	,	when	he	bids	a	formal	“	good	-	bye	”	to	Mrs	.	Barry
和	所以	下一个	天	,	什么时候	他	出价	一个	正式的	“	好的	-	再见	”	到	太太	.	巴里

[ænd; ənd] [mɪs] ['staɪvəsənt] ,

and	Miss	Stuyvesant	,
和	错过	史岱文森	,

于是第二天，当他正式向巴里夫人和斯图伊弗桑特小姐道别时，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['mænli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ]

he	tries	to	feel	that	in	England	he	has	more	manly	occupations	than	doing
他	尝试	到	感觉	那	在	英格兰	他	有	更多的	男子气概	职业	比	正在做

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

the	agreeable	to	a	young	woman	,
这	同意	到	一个	年轻的	女士	,

他试图让自己觉得，在英国他有比讨好年轻女子更体面的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

and	that	woman	an	American	.
和	那	女士	一个	美国人	.

那个女人是美国人。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ,

This	is	exactly	what	Mr	.	Treherne	does	not	feel	,
这	是	确切地	什么	先生	.	特雷赫恩	做	不是	感觉	,

这正是特雷赫恩先生所没有的感受。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

nor	does	he	mean	to	indicate	it	by	his	manner	at	parting	.
也不	做	他	意思是	到	表明	它	经过	他的	方式	在	离别	.

他临别时的态度也并非有意暗示这一点。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][goʊz] [ɔːf] ,

And	so	he	goes	off	,
和	所以	他	去	离开	,

于是他就走了。

[kən'səulɪŋ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] [faʊnd] [mɪs] ['staɪvəsənt]

consoling	himself	with	the	reflection	that	he	certainly	has	found	Miss	Stuyvesant
安慰	他自己	和	这	反射	那	他	当然	有	成立	错过	史岱文森

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] . -

a	pleasant	companion	for	a	sea	voyage	.	40
一个	令人愉快的	伴侣	为了	一个	海	航程	.	-

他安慰自己说，斯图伊弗桑特小姐的确是一位令人愉快的海上旅伴。40

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] , [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [mɪs] ['staɪvəsənt] ,

Three	weeks	later	,	in	London	,	when	the	season	is	at	its	height	,	Miss	Stuyvesant	,
三	周	之后	,	在	伦敦	,	什么时候	这	季节	是	在	它是	高度	,	错过	史岱文森	,

三周后，在伦敦，正值旅游旺季，斯图伊弗桑特小姐

[huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['reɪdiənt][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [gaʊn] , [miːts] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] [æt; ət] ['leɪdi]

who	is	looking	radiant	in	a	French	gown	,	meets	Mr	.	Gordon	-	Treherne	at	Lady
WHO	是	寻找	辐射状	在	一个	法语	袍	,	满足	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	在	女士

	-	[bɔːl] .
Clanmore's	ball	.
-	球	.

一位身着法国礼服、容光焕发的女士在克兰莫尔夫人的舞会上遇到了戈登-特雷赫恩先生。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] ,

She	is	on	the	arm	of	the	American	ambassador	,
她	是	在	这	手臂	的	这	美国人	大使	,

她挽着美国大使的胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːrz][hiː; hi] [fiːlz]

and	as	she	crosses	the	room	with	that	unconscious	grace	of	hers	he	feels
和	作为	她	十字架	这	房间	和	那	无意识	优雅	的	她的	他	感觉

[ðæt] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

that	every	man	present	would	be	glad	to	know	her	,
那	每一个	男人	展示	会	是	高兴的	到	知道	她	,

当她以那种浑然天成的优雅姿态穿过房间时，他觉得在场的每个男人都会很高兴认识她。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] ,

to	talk	with	her	as	he	has	talked	,
到	讲话	和	她	作为	他	有	谈话	,

像他之前那样和她交谈，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	something	at	that	moment	tells	him	that	she	interests	him	more	than
和	某物	在	那	片刻	讲述	他	那	她	兴趣	他	更多的	比

['eni] ['wʊmən] [hæz; həz]['evər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

any	woman	has	ever	interested	him	before	.
任何	女士	有	曾经	感兴趣的	他	前	.

那一刻，他突然意识到，她比他以往遇到的任何女人都更让他感兴趣。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['fænsis] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [lʊk] [krɔsiz]

Just	then	she	sees	him	,	and	he	fancies	that	a	rather	annoyed	look	crosses
只是	然后	她	看到	他	,	和	他	幻想	那	一个	相当	恼怒	看	十字架

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

就在这时，她看到了他，他觉得她脸上闪过一丝恼怒的神色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]

Then	she	smiles	,	and	he	comes	over	and	speaks	to	her	and	to
然后	她	微笑	,	和	他	来	超过	和	说话	到	她	和	到

[hɜːr; hər]['eskɔːrt] ,

her	escort	,
她	护送	,

然后她笑了，他走过来和她以及她的护送人员说了几句话。

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['evriwʌn] .

who	seems	to	know	everyone	.
WHO	似乎	到	知道	每个人	.

他似乎认识所有人。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dæns] , [mɪs] ['staɪvəsənt] ? ”

“	Will	you	give	me	a	dance	,	Miss	Stuyvesant	?	”
“	将要	你	给	我	一个	舞蹈	,	错过	史岱文森	?	”

“斯图伊弗桑特小姐，你愿意邀请我跳支舞吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn][wɔːlts] [left] .

“	Yes	,	but	I	have	only	this	one	waltz	left	.
“	是的	,	但	我	有	仅有的	这	一	华尔兹	左边	.

“是的，但我只剩下这最后一支华尔兹了。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] Englishmen41

You	see	,	you	Englishmen41
你	看	,	你	Englishmen41

你看，你们英国人41

[duː] [θɪŋk] [ðæt] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [gʊd] ['pɑːrtnərz] — [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ædz] ['slaɪli] .

do	think	that	American	girls	are	good	partners	—	in	a	ball	-	room	,	”	she	adds	slyly	.
做	思考	那	美国人	女孩们	是	好的	合作伙伴	—	在	一个	球	-	房间	,	”	她	添加	狡猾地	.

“我认为美国女孩是很好的舞伴——在舞厅里，”她狡黠地补充道。

“ [aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fə'givn] ， ” [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːlts] [bɪ'gɪnz] .

“	I	see	I	am	not	forgiven	,	”	he	says	;	and	then	the	waltz	begins	.
”	我	看	我	是	不是	已原谅	，	”	他	说道	；	和	然后	这	华尔兹	开始	.

“看来我没有被原谅，”他说；然后华尔兹舞曲开始了。

[wʌt] [ə; eɪ][wɔːlts] !

What	a	waltz	!
什么	一个	华尔兹	！

多么美妙的华尔兹！

['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['pɑːrtnərz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]

Gordon	-	Treherne	has	had	many	good	partners	in	his	day	,	for	he	has
戈登	-	特雷赫恩	有	有	许多	好的	合作伙伴	在	他的	天	，	为了	他	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [mæn] ;

always	been	a	dancing	man	;
总是	到过	一个	跳舞	男人	；

戈登-特雷赫恩一生中有很多优秀的舞伴，因为他一直都是个爱跳舞的人；

[bʌt; bət]['nevər][hæz; həz][hiː; hi] [siːn] ['eniwʌn] [dæns] [laɪk] [ðɪs] [gɜːrl] .

but	never	has	he	seen	anyone	dance	like	this	girl	.
但	绝不	有	他	已见	任何人	舞蹈	喜欢	这	女孩	.

但他从未见过像这个女孩这样跳舞的人。

[wen] [ðeɪ] [stɑːp][ʃiː; ʃi][ɪz] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][taɪm][tuː; tə]

When	they	stop	she	is	scarcely	out	of	breath	,	and	he	has	only	time	to
什么时候	他们	停止	她	是	几乎	出去	的	气息	，	和	他	有	仅有的	时间	到

[seɪ] ,

say	,
说	，

他们停下来时，她几乎没喘气，他只来得及说：

“ [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Let	me	thank	you	.
“	让	我	感谢	你	.

“让我谢谢你。”

” [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst]['pɑːrtnər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kleɪmd] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk]

”	For	her	next	partner	had	already	claimed	her	,	when	she	turned	back
”	为了	她	下一个	伙伴	有	已经	声称	她	,	什么时候	她	转向	后退

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [ri'mɑːkt] ,

and	mischievously	remarked	,
和	顽皮地	评论	，

“因为她的下一个伴侣已经认领了她，所以当她转过身来，调皮地说道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dæns] [ɪk'striːmli] [wel] — [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	And	you	,	you	dance	extremely	well	—	for	an	Englishman	.
“	和	你	,	你	舞蹈	极其	出色地	—	为了	一个	英国人	.

“而你，作为一个英国人，你的舞跳得非常好。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftərwərd][tuː; tə] [mɪs] ['staɪvəsənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ]

”	It	occurred	several	times	afterward	to	Miss	Stuyvesant	that	he	could	do	a
”	它	发生	一些	时代	之后	到	错过	史岱文森	那	他	可以	做	一个

[greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪk'striːmli] [wel] ;

great	many	things	extremely	well	;
伟大的	许多	事物	极其	出色地	；

“后来斯图伊弗桑特小姐多次意识到，他能把很多事情做得非常出色；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm]

and	if	he	had	only	been	born	in	America	she	might	have	preferred	him
和	如果	他	有	仅有的	到过	出生	在	美国	她	可能	有	首选	他

[tuː; tə] ['ɑːnɪst] [dʒæk]['hæmɪltən] ,

to	honest	Jack	Hamilton	,
到	诚实的	杰克	汉密尔顿	,

如果他出生在美国，她或许会更喜欢他而不是诚实的杰克·汉密尔顿。

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] school42

who	had	loved	her	since	she	was	a	school42
WHO	有	喜爱	她	自从	她	曾是	一个	school42

从她上学时就爱上她的人42

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

女孩，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] [læst]

and	who	was	doing	exactly	what	Mr	.	Treherne	had	described	in	that	last
和	WHO	曾是	正在做	确切地	什么	先生	.	特雷赫恩	有	描述	在	那	最后的

[əb'nɑːkʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][æn; ən] [ɔɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

obnoxious	conversation	—	staking	his	fortune	in	an	Oil	Exchange	,
令人讨厌的	对话	—	质押	他的	财富	在	一个	油	交换	,

而这个人正是特雷赫恩先生在上次那次令人厌恶的谈话中所描述的那样——把他的财富押注在石油交易所。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [mɪs] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]

hoping	that	some	day	he	could	induce	Miss	Stuyvesant	to	give	up	her
希望	那	一些	天	他	可以	诱导	错过	史岱文森	到	给	向上	她

[boʊ'hiːmiən] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [ə'merɪkən] [hoʊm] .

Bohemian	life	for	the	luxuries	of	a	wealthy	American	home	.
波西米亚	生活	为了	这	奢侈品	的	一个	富裕	美国人	家	.

他希望有一天能够让斯图伊弗桑特小姐放弃她波西米亚式的生活，转而享受美国富裕家庭的奢华生活。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

In	an	indefinite	way	she	had	thought	she	might	do	so	in	the	end	,
在	一个	不定	方式	她	有	想法	她	可能	做	所以	在	这	结尾	,

她曾隐约想过自己最终可能会这样做。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['prɑːmɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

but	,	while	she	gave	no	promise	,	she	was	sure	that	Jack	would	never	change	.
但	,	尽管	她	给予	不	承诺	,	她	曾是	当然	那	杰克	会	绝不	改变	.

但是，虽然她没有做出任何承诺，但她确信杰克永远不会改变。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɑːn] ['plezntli] [ænd; ənd] ['θɔːtləsli] ,

And	so	she	had	drifted	on	pleasantly	and	thoughtlessly	,
和	所以	她	有	漂移	在	愉快	和	不经思考地	,

于是，她就这样愉快而漫不经心地继续生活着。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [met] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ə'pɪnjənz] ,

caring	nothing	for	the	men	she	met	until	this	one	,	with	his	strong	opinions	,
关怀	没有什么	为了	这	男人	她	遇见	直到	这	一	,	和	他的	强的	意见	,

她以前对遇到的男人都漠不关心，直到遇到这个有着强烈个人观点的男人。

[krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [moʊst]

crossed	her	path	,	and	for	him	she	believed	she	entertained	the	most
交叉	她	小路	,	和	为了	他	她	相信	她	娱乐	这	最多

[ɪn'dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .

indifferent	feelings	.
冷漠	情怀	.

她与他相遇，但她相信自己对他毫无感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

He	had	simply	disturbed	her	.
他	有	简单地	不安	她	.

他只是打扰了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [kə'rekt] ,

She	did	not	think	his	ideas	correct	,
她	做过	不是	思考	他的	想法	正确的	,

她认为他的想法并不正确。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][gɜːrl][ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [hɜːr'self]

but	there	was	a	sense	of	justice	in	the	girl	that	made	her	think	herself
但	那里	曾是	一个	感觉	的	正义	在	这	女孩	那	制成	她	思考	她自己

['nærəʊ] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

narrow	and	bigoted	for	not	being	able	to	judge	things	from	other
狭窄的	和	偏执的	为了	不是	存在	有能力的	到	法官	事物	从	其他

[s'tændpɔɪnts] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

standpoints	than	her	own	.
立场	比	她	自己的	.

但女孩心中有一种正义感，这让她觉得自己很狭隘、很偏执，因为她无法从自己的角度以外的角度判断事物。

It43
It43
It43

It43

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['krɪtɪsaɪzɪŋ][ɪn]['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] .

was	exactly	what	she	was	criticizing	in	Mr	.	Gordon	-	Treherne	.
曾是	确切地	什么	她	曾是	批评	在	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	.

这正是她在戈登-特雷赫恩先生身上所批评的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [mɔːr] [dɪs'kʌʃnz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	It	will	be	better	to	avoid	any	more	discussions	,	”	she	thought	,
“	它	将要	是	更好的	到	避免	任何	更多的	讨论	,	”	她	想法	,

“最好还是避免再进行任何讨论，”她心想。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][wʌn] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	the	two	did	not	meet	again	until	one	glorious	autumn	morning	,
和	所以	这	二	做过	不是	见面	再次	直到	一	辉煌	秋天	早晨	,

于是，两人直到一个阳光灿烂的秋日清晨才再次相遇。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti][æt; ət]['leɪdi] - [roʊd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	house	party	at	Lady	Clanmore's	rode	out	to	the	first	meet	of	the
什么时候	这	房子	派对	在	女士	-	骑	出去	到	这	第一的	见面	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

克莱莫尔夫人家的聚会开始了，大家一起骑马去参加本赛季的第一场比赛。

[mɪs] ['staɪvəsənt] ['hedɪd] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] , ['eskɔːtid] [baɪ][lɔːrd] - ,

Miss	Stuyvesant	headed	the	cavalcade	,	escorted	by	Lord	Clanmore	,
错过	史岱文森	标题	这	车队	,	护送	经过	主	-	,

斯图伊弗桑特小姐领头，由克莱莫尔勋爵陪同。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] ,

and	as	they	came	up	to	the	meet	she	saw	Mr	.	Gordon	-	Treherne	,
和	作为	他们	来了	向上	到	这	见面	她	锯	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	,

当他们走到会面地点时，她看到了戈登-特雷赫恩先生，

[huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['restɪv] ['θɜːroʊbred] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [æn; ən]

who	was	riding	a	restive	thoroughbred	,	and	looking	what	he	was	—	an
WHO	曾是	骑术	一个	不安分	纯种马	,	和	寻找	什么	他	曾是	—	一个

['eksələnt] ['raɪdər] .

excellent	rider	.
出色的	骑士	.

他骑着一匹性情暴躁的纯种马，而他看起来也确实是一位优秀的骑手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , ['bjuːtɪfli] [gaʊnd] , [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ]

He	was	talking	to	a	handsome	woman	,	beautifully	gowned	,	who	was	driving
他	曾是	说	到	一个	英俊的	女士	,	非常漂亮	身着礼服	,	WHO	曾是	驾驶

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] [træp] .

a	perfectly	appointed	trap	.
一个	完美	任命	陷阱	.

他正在和一位身材姣好、穿着华丽礼服的女士交谈，这位女士驾驶着一辆装饰精美的双轮马车。

“ [ðæt] [ɪz]['leɪdi][daɪ'ænə] ['gɔːrdn] , ” [lɔːrd] - [ɪz] ['seɪɪŋ] .

“	That	is	Lady	Diana	Gordon	,	”	Lord	Clanmore	is	saying	.
“	那	是	女士	戴安娜	戈登	,	”	主	-	是	说	.

“那是戴安娜·戈登夫人，”克兰莫尔勋爵说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] - ['kʌz(ə)n] ,

“	She	is	Treherne's	cousin	,
“	她	是	-	表哥	,

她是特雷赫恩的表妹，

[ænd; ənd] ['ruːmər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [triː'hɜːrn] [ɑːr; ər]

and	rumour	has	it	that	the	old	estates	of	Gordon	and	Treherne	are
和	谣言	有	它	那	这	老的	庄园	的	戈登	和	特雷赫恩	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] .

liable	to	be	joined	.
容易	到	是	加入	.

有传言说，戈登和特雷赫恩这两个古老的庄园可能会合并。

” [mɪs] ['staɪvəsənt] [fiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

”	Miss	Stuyvesant	feels	for	a	moment	as	if	she	were	slipping	from	her
”	错过	史岱文森	感觉	为了	一个	片刻	作为	如果	她	是	滑倒	从	她

['sæd(ə)l] , -

saddle	,	44
鞍	,	-

”斯图伊弗桑特小姐感觉自己好像要从马鞍上滑下来了。”44

[ænd; ənd] [ðen] [triː'hɜːrn] [siːz] [hɜːr; hər] .

and	then	Treherne	sees	her	.
和	然后	特雷赫恩	看到	她	.

然后特雷赫恩看到了她。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [bæk] [æn; ən] [ɑːd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [sæd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

He	raises	his	hat	,	and	she	smiles	back	an	odd	,	unconsciously	sad	little	smile	,
他	提高	他的	帽子	,	和	她	微笑	后退	一个	奇怪的	,	不知不觉	伤心	小的	微笑	,

他摘下帽子，她回以一个奇怪的、不自觉的淡淡忧伤的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

里夫斯博士的催眠实验及其(The Hypnotic Experiment of Dr.)
第2/3页

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [wen] [ðə; ði][haʊndz] [muːv] [ɔːf] .

which	he	has	only	time	to	remark	,	when	the	hounds	move	off	.
哪个	他	有	仅有的	时间	到	评论	,	什么时候	这	猎犬	移动	离开	.

他只来得及说几句，猎犬们就跑开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ə'raʊzd] ;

And	now	all	the	recklessness	in	the	girl	is	aroused	;
和	现在	全部	这	鲁莽	在	这	女孩	是	被唤醒	;

现在，女孩身上所有的鲁莽都被激发了出来;

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][raɪdz][æz; əz][fjuː] ['wɪmɪn] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rʌn][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər]['paɪlət] ,

she	knows	she	rides	as	few	women	can	,	and	during	the	run	she	follows	her	pilot	,
她	知道	她	骑行	作为	很少	女性	能	,	和	期间	这	跑步	她	跟随	她	飞行员	,

她知道自己的骑术是极少数女性能及的，在骑行过程中，她紧随她的领骑员。

[lɔːrd] - , [soʊ] [streɪt] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ɪz][lɔːst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Lord	Clanmore	,	so	straight	that	the	whole	field	is	lost	in	admiration	of	her	.
主	-	,	所以	直的	那	这	所有的	场地	是	丢失的	在	钦佩	的	她	.

克兰莫尔勋爵，身姿挺拔，令整个战场的人都为之倾倒。

[triː'hɜːrn] [ə'loʊn][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðə; ði][set] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Treherne	alone	has	noticed	the	set	look	in	her	face	.
特雷赫恩	独自的	有	注意到	这	放	看	在	她	脸	.

只有特雷赫恩注意到了她脸上的严肃表情。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

“	Is	she	ill	?
“	是	她	患病的	?

她生病了吗?

” [hiː; hi] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [diˈtəːminz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] [ɪn] [vjuː] .

”	he	wonders	,	and	he	determines	to	keep	her	well	in	view	.
”	他	奇迹	,	和	他	决定	到	保持	她	出色地	在	看法	.

他心想，并决定时刻关注她。

[hiː; hi][hæz; həz][hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [mer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['raɪdɪŋ] ,

He	has	hard	work	,	for	she	is	on	a	vicious	little	mare	which	she	insisted	upon	riding	,
他	有	难的	工作	,	为了	她	是	在	一个	恶毒	小的	母马	哪个	她	坚持	之上	骑术	,

他很辛苦，因为她骑的是一匹脾气暴躁的小母马，而且她坚持要骑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [fens] ['æftər] [fens] [triː'hɜːrn] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

and	as	she	takes	fence	after	fence	Treherne	grows	more	and	more	anxious	.
和	作为	她	需要	栅栏	后	栅栏	特雷赫恩	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	.

随着她越过一道又一道栅栏，特雷赫恩变得越来越焦虑。

[ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

The	hounds	have	come	to	a	check	just	beyond	a	clump	of	trees	in	the
这	猎犬	有	来	到	一个	查看	只是	超过	一个	丛	的	树木	在	这

[nekst] [fiːld] .

next	field	.
下一个	场地	.

猎犬们来到了隔壁田地里一丛树的尽头，停了下来。

[mɪs] ['staɪvəsənt] [tɜːrnz][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] ,

Miss	Stuyvesant	turns	her	horse's	head	,
错过	史岱文森	转弯	她	马匹	头	,

斯图伊弗桑特小姐转过马头，

[ænd; ənd] [triː'hɜːrn] [siːz] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [loʊ] -

and	Treherne	sees	she	intends	to	take	a	short	cut	through	a	dangerous	low	-
和	特雷赫恩	看到	她	意图	到	拿	一个	短的	切	通过	一个	危险的	低的	-

boughed45

boughed45
boughed45

特雷赫恩看出她打算抄近路穿过一片危险的低矮树林。45

[kɑːps] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnz] .

copse	which	intervenes	.
矮林	哪个	介入	.

中间有一片小树林。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止!

” [hiː; hi] [kɔːlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

”	he	calls	,	but	she	does	not	hear	him	,
”	他	呼叫	,	但	她	做	不是	听到	他	,

他呼唤她，但她听不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['oʊnli][plæn][ɪz][tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	knows	his	only	plan	is	to	head	her	off	,	if	possible	.
和	他	知道	他的	仅有的	计划	是	到	头	她	离开	,	如果	可能的	.

他知道自己唯一的办法就是尽可能阻止她。

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [hiː; hi]['entərz][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ,

Turning	sharply	,	he	enters	the	field	from	the	other	side	;	as	he	does	so	,
转弯	尖锐地	,	他	进入	这	场地	从	这	其他	边	;	作为	他	做	所以	,

他猛地转身，从另一侧进入场地；就在这时，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [baʊz] , [ænd; ənd] [siːz] [mɪs] [staɪvəzənts] [mer] ['kʌmɪŋ]

he	hears	the	crashing	of	boughs	,	and	sees	Miss	Stuyvesant's	mare	coming
他	听到	这	崩溃	的	树枝	,	和	看到	错过	史岱文森特	母马	未来

[streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

straight	towards	him	.
直的	向	他	.

他听到树枝断裂的声音，看到斯图伊弗桑特小姐的母马径直朝他跑来。

[iːtʃ] ['moʊmənt][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [swept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Each	moment	he	expects	to	see	her	swept	from	her	saddle	,	but	she
每个	片刻	他	预期	到	看	她	扫荡	从	她	鞍	,	但	她

[kiːps] [hɜːr; hər] [siːt] ['breɪvli] .

keeps	her	seat	bravely	.
保持	她	座位	勇敢地	.

他时刻都担心她会被从马鞍上甩下来，但她勇敢地保持着坐姿。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

He	calls	out	to	her	to	turn	to	the	right	,
他	呼叫	出去	到	她	到	转动	到	这	正确的	,

他喊她向右转，

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [pæθ] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

for	before	her	in	her	present	path	is	a	strong	low	-	hanging	branch	of
为了	前	她	在	她	展示	小路	是	一个	强的	低的	-	绞刑	分支	的

[æn; ən] [oʊld] [oʊk] ,

an	old	oak	,
一个	老的	橡木	,

因为在她面前的路上，有一根老橡树粗壮而低垂的树枝，

[wɪtʃ] [triːˈhɜːrn] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [pæs] [ˈseɪfli] .

which	Treherne	knows	she	cannot	pass	safely	.
哪个	特雷赫恩	知道	她	不能	经过	安全	.

特雷赫恩知道她无法安全通过。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] , [hiː; hi] [siːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔːst] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mer] ,

An	instant	after	,	he	sees	she	has	lost	control	over	the	mare	,
一个	立即的	后	,	他	看到	她	有	丢失的	控制	超过	这	母马	,

片刻之后，他发现她已经失去了对那匹母马的控制。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhedz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	he	heads	his	own	horse	straight	towards	her	.
和	他	头部	他的	自己的	马	直的	向	她	.

他策马径直朝她走去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈskɪlfl] [ˈmoʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [grɑːsps] [hɜːr; hər] [ˈbraɪd(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [miːt] .

With	a	quick	,	skilful	motion	he	grasps	her	bridle	just	as	the	horses	meet	.
和	一个	快的	,	熟练	运动	他	抓住	她	辔	只是	作为	这	马匹	见面	.

在两匹马相遇的瞬间，他迅速而熟练地抓住了她的缰绳。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæd] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [triːˈhɜːrn] , [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [reɪnz] ,

There	is	a	mad	plunge	,	and	Mr	.	Treherne	,	still	clinging	to	the	other	reins	,
那里	是	一个	疯狂的	暴跌	,	和	先生	.	特雷赫恩	,	仍然	依恋	到	这	其他	缰绳	,

马匹猛地一坠，而特雷赫恩先生仍然紧紧抓住另一根缰绳。

[hæz; həz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] .

has	dropped	his	own	and	is	dragged	from	his	saddle	.
有	掉落	他的	自己的	和	是	拖拽	从	他的	鞍	.

他丢掉了自己的马鞍，被人从马鞍上拖了下来。

[hiː; hi] helps46

He	helps46
他	helps46

他帮助了46

[ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [naʊ] [səbˈduːd] , [bʌt; bət] [ˈtremblɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .

the	girl	to	dismount	from	her	now	subdued	,	but	trembling	animal	.
这	女孩	到	下马	从	她	现在	低沉的	,	但	发抖	动物	.

女孩从她那匹已被驯服但仍在颤抖的马背上下来。

[mɪs] ['staɪvəsənt] [lʊks] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

Miss	Stuyvesant	looks	very	white	,	and	Mr	.	Treherne	is	offering	her	his
错过	史岱文森	看起来	非常	白色的	,	和	先生	.	特雷赫恩	是	提供	她	他的

['hʌntɪŋ] [flæsk] ,

hunting	flask	,
打猎	烧瓶	,

斯图伊弗桑特小姐脸色苍白，特雷赫恩先生正把他的猎用酒壶递给她。

[wen] [lɔːrd] - ['gæləps] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	Lord	Clanmore	gallops	back	to	them	.
什么时候	主	-	疾驰	后退	到	他们	.

当克莱莫尔勋爵策马奔回他们身边时。

“ [jʊr; jər] ['empti] ['sæd(ə)l] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [sker] , [triː'hɜːrn] .

“	Your	empty	saddle	gave	us	a	great	scare	,	Treherne	.
“	你的	空的	鞍	给予	我们	一个	伟大的	吓	,	特雷赫恩	.

“特雷赫恩，你那空荡荡的马鞍可把我们吓了一跳。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

Are	you	hurt	?
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

” [fɔːr; fər]['mɪstər] . [triː'hɜːrn] , [tuː] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['veri] [peɪl] .

”	For	Mr	.	Treherne	,	too	,	has	suddenly	grown	very	pale	.
”	为了	先生	.	特雷赫恩	,	也	,	有	突然	生长	非常	苍白	.

“特雷赫恩先生的脸色也突然变得非常苍白。”

“ [its] ['nʌθɪŋ] , - , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rentʃ] [aɪ] [geɪv] [maɪ][ɑːrm] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	It's	nothing	,	Clanmore	,	just	a	little	wrench	I	gave	my	arm	;	that's	all	.
“	它是	没有什么	,	-	,	只是	一个	小的	扳手	我	给予	我的	手臂	;	那就是	全部	.

“没什么，克莱莫尔，只是我的胳膊被扳手轻轻扭了一下；仅此而已。”

” [ænd; ənd] [mɪs] ['staɪvəsənt] [ri'membəz] [haʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ɑːrm][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

”	And	Miss	Stuyvesant	remembers	how	skilfully	that	arm	had	lifted	her
”	和	错过	史岱文森	记得	如何	巧妙地	那	手臂	有	抬起	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .

from	her	saddle	.
从	她	鞍	.

“斯图伊弗桑特小姐还记得那只胳膊是如何巧妙地把她从马鞍上抱下来的。”

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

In	that	moment	she	knows	she	loves	him	.
在	那	片刻	她	知道	她	爱	他	.

那一刻，她知道自己爱上了他。

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪs][ɪz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒæk] ['hæməltənz] ['tʃænsɪz]

Every	vestige	of	national	prejudice	is	swept	away	,	and	poor	Jack	Hamilton's	chances
每一个	痕迹	的	国家的	偏见	是	扫荡	离开	,	和	贫穷的	杰克	汉密尔顿的	机会

[ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

are	gone	for	ever	.
是	已消失	为了	曾经	.

民族偏见的残余被彻底清除，可怜的杰克·汉密尔顿的机会也永远消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd]

The	next	day	Mr	.	Treherne	managed	to	write	a	few	words	with	his	left	hand
这	下一个	天	先生	.	特雷赫恩	管理	到	写	一个	很少	字	和	他的	左边	手

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] Miss47

and	send	them	back	by	Miss47
和	发送	他们	后退	经过	Miss47

第二天，特雷赫恩先生设法用左手写了几个字，并通过47号小姐寄了回来。

[staɪvəzənts] ['mesɪndʒər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] .
Stuyvesant's **messenger** **,** **who** **came** **to** **enquire** **after** **him** **.**
史岱文森特 信使 , WHO 来了 到 查询 后 他 .

史岱文森的信使前来打听他的情况。

[hiː; hi] [sed] —
He **said** **—**
他 说 —

他说——

“ [dɪr] [mɪs] ['staɪvəsənt] ,
“ **Dear** **Miss** **Stuyvesant** **,**
“ 亲爱的 错过 史岱文森 ,

“亲爱的斯图伊弗桑特小姐，

“ ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ɪn'kwaɪərɪz] .
“ **Many** **thanks** **for** **your** **kind** **enquiries** **.**
“ 许多 谢谢 为了 你的 种类 查询 .

非常感谢您的询问。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['juːzɪŋ][maɪ][left][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
I **shall** **be** **restricted** **to** **using** **my** **left** **hand** **for** **a** **time** **,**
我 将 是 受限制的 到 使用 我的 左边 手 为了 一个 时间 ,

一段时间内，我只能使用左手。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['plʌki] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .
but **I** **must** **tell** **you** **how** **plucky** **I** **thought** **you** **yesterday** **.**
但 我 必须 告诉 你 如何 勇敢的 我 想法 你 昨天 .

但我必须告诉你，昨天我觉得你真是勇敢无畏。

[ðə; ði]['stuːpɪd]['dɑːktər][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The **stupid** **doctor** **has** **forbidden** **me** **to** **leave** **the** **house** **,**
这 愚蠢的 医生 有 禁止 我 到 离开 这 房子 ,

那个愚蠢的医生禁止我出门。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['fiːvərɪʃ] ['sɪmptəmz] [pliːz] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
but **unless** **you** **wish** **to** **increase** **my** **feverish** **symptoms** **please** **send** **me** **some**
但 除非 你 希望 到 增加 我的 发烧 症状 请 发送 我 一些
['toʊkən][baɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ][fɜːrst] [im'preʃəns]
token **by** **this** **messenger** **to** **assure** **me** **you** **have** **forgotten** **my** **first** **impressions**
令牌 经过 这 信使 到 保证 我 你 有 被遗忘的 我的 第一的 印象
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .
of **your** **country** **.**
的 你的 国家 .

但除非你想加重我的发烧症状，否则请通过这个信使给我送些礼物，以示你已忘记我对贵国的第一印象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][beg][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][jʊr; jər]
As **soon** **as** **I** **am** **able** **I** **shall** **beg** **you** **in** **person** **to** **reconsider** **your**
作为 很快 作为 我 是 有能力的 我 将 求 你 在 人 到 重新考虑 你的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['mærɪŋ] - ['oʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən] .
decision **about** **marrying** **'** **only** **an** **American** **.**
决定 关于 结婚 - 仅有的 一个 美国人 .

一旦有机会，我将亲自恳求你重新考虑你只与美国人结婚的决定。

- [maɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mærɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɪz]
' **My** **happiness** **depends** **upon** **your** **marrying** **an** **Englishman** **who** **is**
- 我的 幸福 取决于 之上 你的 结婚 一个 英国人 WHO 是

“我的幸福取决于你嫁给一个英国人，而这个英国人……”

“ [ɪn'taɪərli] [jɔːrz] ,
“ **Entirely** **yours** **,**
“ 完全 你的 ,

“完全属于你，

“ [iː] . ['gɔːrdn] - [triː'hɜːrn] .
“ E . Gordon - Treherne .
“ E . 戈登 - 特雷赫恩 .

“E. Gordon-Treherne。

” [wen] [mɪs] ['staɪvəsənt] [riːd] [ðɪs] [noʊt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] silk48
” When Miss Stuyvesant read this note she took two beautiful little silk48
” 什么时候 错过 史岱文森 读 这 笔记 她 采取 二 美丽的 小的 silk48

”当斯图伊弗桑特小姐读到这张纸条时，她拿走了两件漂亮的小丝绸48

[flægz] — [wʌn][ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,
flags — one a Union Jack , the other the Stars and Stripes ,
旗帜 — 一 一个 联盟 杰克 , 这 其他 这 星星 和 条纹 ,

两面旗帜——一面是英国国旗，另一面是星条旗。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [nɑːt] [ʃiː; ʃi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [triː'hɜːrn] .
and tying them together with a lover's knot she sent them to Treherne .
和 捆绑 他们 一起 和 一个 恋人的 结 她 发送 他们 到 特雷赫恩 .

她用情人结把它们绑在一起，然后把它们送到了特雷赫恩。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] - - [frendz] [rɪ'mɑːrk][ðə; ði] ['defərəns]
In after years Mr . and Mrs . Gordon - Treherne's friends remark the deference
在 后 年 先生 . 和 太太 . 戈登 - - 朋友们 评论 这 尊重
[wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪ'diːəz] ;
which they pay to each other's ideas ;
哪个 他们 支付 到 每个 其他的 想法 ;

多年以后，戈登-特雷赫恩夫妇的朋友们注意到他们彼此尊重对方的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'twain] ['bænərz] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
and the entwined banners , which occupy a conspicuous place in the library ,
和 这 交织 横幅 , 哪个 占据 一个 显眼的 地方 在 这 图书馆 ,

还有那些交织在一起的旗帜，它们占据了图书馆里显眼的位置。

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] “ [flægz][ʌv; əv] [truːs] . ” -
are called the “ Flags of Truce . ” 49
是 称为 这 “ 旗帜 的 休战 . ” -

被称为“休战旗”。49

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aʊt][ʌv; əv]['meni] .
One Woman's History out of Many .
一 女性的 历史 出去 的 许多 .

众多女性故事中的一位。

“ ['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɛdʒkoʊm] ['piːp(ə)l] .
“ Sister Faithful ” she was called by the Edgecombe people .
“ 姐姐 忠实 ” 她 曾是 称为 经过 这 埃奇科姆 人们 .

埃奇科姆的人们称她为“忠贞的姐妹”。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['feɪθf(ə)l] ['fɛrɪŋtən] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [sed] “ [mɪs] ['fɛrɪŋtən]
Her name was really Faithful Farrington , but no one ever said “ Miss Farrington
她 姓名 曾是 真的 忠实 法灵顿 , 但 不 一 曾经 说 “ 错过 法灵顿
.
:
.

她真正的名字是费丝福·法灵顿，但从来没有人叫她“法灵顿小姐”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænər] [haʊs] ,

"	She	had	been	born	in	the	old	Manor	House	,
"	她	有	到过	出生	在	这	老的	庄园	房子	,

她出生在古老的庄园宅邸里，

[wer] [fɔːr; fər]['fɪfti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] .

where	for	fifty	years	she	had	spent	the	most	of	her	time	.
在哪里	为了	五十	年	她	有	花费	这	最多	的	她	时间	.

五十年来，她大部分时间都待在那里。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [oʊld] ['neɪθn] ['fɛrɪŋtən] ,

Her	father	,	old	Nathan	Farrington	,
她	父亲	,	老的	内森	法灵顿	,

她的父亲，老内森·法灵顿

[hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekluːs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ,

had	been	content	to	live	the	life	of	a	recluse	after	his	wife's	death	,
有	到过	内容	到	居住	这	生活	的	一个	隐士	后	他的	妻子的	死亡	,

妻子去世后，他一直过着隐居的生活。

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

finding	his	greatest	happiness	among	his	books	,	and	in	directing	the
寻找	他的	最	幸福	之中	他的	图书	,	和	在	导演	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

education	of	his	two	children	.
教育	的	他的	二	孩子们	.

他最大的快乐来自于读书和指导两个孩子的教育。

['frænsɪs] ['fɛrɪŋtən] , [ðə; ði][sʌn] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə]['ɪndiə][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

Francis	Farrington	,	the	son	,	had	gone	out	to	India	in	early	life	,
弗朗西斯	法灵顿	,	这	儿子	,	有	已消失	出去	到	印度	在	早期的	生活	,

儿子弗朗西斯·法灵顿早年曾去过印度。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

and	had	risen	high	in	the	Civil	Service	.
和	有	升起	高的	在	这	民用	服务	.

并在公务员队伍中晋升到了很高的职位。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] his50

He	had	lost	his50
他	有	丢失的	his50

他失去了50

[jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][wɜːrk][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [æn; ən]

young	wife	,	and	after	many	years	of	valuable	work	had	returned	,	an
年轻的	妻子	,	和	后	许多	年	的	有价值的	工作	有	返回	,	一个

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

年轻的妻子，在多年辛勤工作后，因病返回家乡，

[tuː; tə] ['ɛdʒkoʊm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər][ðə; ði][moʊst]['tendər][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

to	Edgecombe	,	where	he	found	in	his	sister	the	most	tender	and	sympathetic
到	埃奇科姆	,	在哪里	他	成立	在	他的	姐姐	这	最多	投标	和	交感神经

[ʌv; əv][kəm'pænjənz] .

of	companions	.
的	同伴	.

他来到埃奇科姆，在那里，他的妹妹成为了他最温柔、最善解人意的伙伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]

He	was	content	enough	to	allow	the	whole	responsibility	of	the	estate	to
他	曾是	内容	足够的	到	允许	这	所有的	责任	的	这	财产	到

[rest][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['ʃəuldəz] .

rest	upon	her	patient	shoulders	.
休息	之上	她	病人	肩膀	.

他很乐意将整个庄园的重担都压在她那双耐心而坚韧的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [gruː] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ænd; ənd]

She	,	for	her	part	,	grew	up	to	know	a	great	deal	about	science	and
她	,	为了	她	部分	,	生长	向上	到	知道	一个	伟大的	交易	关于	科学	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

她本人则从小就对科学和文学有着深入的了解。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] .

but	absolutely	nothing	of	society	or	the	world	.
但	绝对地	没有什么	的	社会	或者	这	世界	.

但完全没有涉及社会或世界。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['θɜːrtɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər][daɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [aʊt][ɪn]['ɪndiə]

When	she	was	thirty	her	father	died	,	and	,	besides	her	brother	out	in	India
什么时候	她	曾是	三十	她	父亲	死亡	,	和	,	除了	她	兄弟	出去	在	印度

,

,

,

她三十岁时父亲去世，除了远在印度的哥哥之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][sʌm; səm] ['lʌndən] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	a	distant	cousin	,	who	was	a	Professor	in	some	London	college	,
和	一个	遥远	表哥	,	WHO	曾是	一个	教授	在	一些	伦敦	大学	,

还有一位远房表亲，他是伦敦某所大学的教授。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

she	had	no	one	nearer	than	the	old	nurse	who	had	tried	to	fill	the
她	有	不	一	更近	比	这	老的	护士	WHO	有	尝试	到	充满	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

place	of	a	mother	to	her	.
地方	的	一个	母亲	到	她	.

她最亲近的人莫过于那位老护士，那位护士一直努力扮演着母亲的角色。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]

Having	a	considerable	fortune	,	she	lived	on	in	her	old	home	,	attended	by	the
拥有	一个	大量	财富	,	她	居住地	在	在	她	老的	家	,	参加	经过	这

[seɪm] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

same	faithful	servants	,
相同的	忠实	仆人	,

她拥有相当可观的财富，便继续住在老房子里，由同样忠诚的仆人服侍着。

[ɪg'zæktlɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz]

exactly	as	she	had	always	done	,	except	that	when	the	long	winter	evenings
确切地	作为	她	有	总是	完毕	,	除了	那	什么时候	这	长的	冬天	晚上

[bɪ'keɪm] ['tiːdiəs] ,

became	tedious	,
成为	乏味	,

她一如既往地做着同样的事情，只是当漫长的冬夜变得令人厌倦时，

[ænd; ənd] [bʊks] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taunz,wimin] [ɪn] to51

and	books	failed	her	,	she	invited	some	of	her	townswomen	in	to51
和	图书	失败的	她	,	她	受邀	一些	的	她	镇上的妇女们	在	to51

书本无法满足她的需求，于是她邀请了一些镇上的妇女来家里。51

[tiː] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] .

tea	and	played	a	rubber	of	whist	.
茶	和	玩	一个	橡皮	的	惠斯特	.

喝茶，玩了一局惠斯特牌。

[hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks] ; ['evri] ['kɑːtɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Her	days	were	filled	with	good	works	;	every	cottager	in	the	neighbourhood
她	天	是	已填	和	好的	作品	;	每一个	农舍	在	这	邻里

[nuː] [hɜːr; hər] ,

knew	her	,
知道	她	,

她一生行善积德；附近每一位农舍的住户都认识她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

and	she	knew	them	and	sympathized	with	all	their	sorrows	.
和	她	知道	他们	和	同情	和	全部	他们的	悲伤	.

她认识他们，并对他们的所有悲伤感同身受。

[waɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæritiz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz] [moʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

Wise	in	her	charities	,	she	was	the	vicar's	most	invaluable	assistant	,
明智的	在	她	慈善机构	,	她	曾是	这	牧师的	最多	无价	助手	,

她热心公益，是牧师最得力的助手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər] ,

and	it	is	to	be	doubted	whether	he	,	in	his	rôle	of	spiritual	adviser	,
和	它	是	到	是	怀疑	无论	他	,	在	他的	角色	的	精神	顾问	,

人们不禁要问，他作为精神导师，是否尽职尽责?

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [æz; əz] “ ['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] ,

was	as	much	loved	and	revered	as	“	Sister	Faithful	,
曾是	作为	很多	喜爱	和	受人尊敬的	作为	“	姐姐	忠实	,

和“忠信修女”一样受人爱戴和尊敬

” [huːz] ['taɪərləs][hændz] [kən'strʌktɪd] ['wʌndərf(ə)l]['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

”	whose	tireless	hands	constructed	wonderful	garments	for	the	babies	,
”	谁	不知疲倦	双手	建造	精彩的	服装	为了	这	婴儿	,

“他们用不知疲倦的双手为婴儿们缝制了精美的衣物，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][hæf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	whose	name	was	borne	by	half	the	children	in	consequence	.
和	谁	姓名	曾是	出生	经过	一半	这	孩子们	在	结果	.

因此，一半的孩子都以他的名字命名。

[noʊ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [tʌtʃt] [ðɪs] ['wʊmən] .

No	breath	from	the	outside	world	had	ever	touched	this	woman	.
不	气息	从	这	外部	世界	有	曾经	感动	这	女士	.

外界的气息从未触及过这个女人。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Once	she	had	gone	to	Paris	with	her	father	,
一次	她	有	已消失	到	巴黎	和	她	父亲	,

她曾和父亲去过巴黎一次，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] ,

but	it	remained	in	her	mind	simply	a	lovely	picture	,
但	它	剩余	在	她	头脑	简单地	一个	迷人的	图片	,

但在她心中，那始终只是一幅美丽的画面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['derɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n]

a	little	larger	and	more	daring	in	colour	than	the	pictures	she	had	seen
一个	小的	更大的	和	更多的	大胆	在	颜色	比	这	图片	她	有	已见

[æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] .

at	the	Louvre	.
在	这	卢浮宫	.

比她在卢浮宫看到的画作尺寸稍大，色彩也更鲜艳。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ['sevrəl] [taɪmz] ,

She	had	been	up	to	London	several	times	,
她	有	到过	向上	到	伦敦	一些	时代	,

她曾多次去过伦敦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

but	that	was	to	make	notes	at	the	British	Museum	.
但	那	曾是	到	制作	笔记	在	这	英国	博物馆	.

但那只是为了在大英博物馆做笔记。

[hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] way52

Her	life	was	in	no	way52
她	生活	曾是	在	不	way52

她的生活绝非如此52

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .

different	from	that	of	most	of	the	women	she	had	known	.
不同的	从	那	的	最多	的	这	女性	她	有	已知	.

与她认识的大多数女性都不同。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [ðæt] [strʌk] [hɜ:r; hər]['fɔ:rsəbli] ;

Once	she	had	seen	an	item	in	a	journal	that	struck	her	forcibly	;
一次	她	有	已见	一个	物品	在	一个	杂志	那	击	她	强制	;

她曾在杂志上看到过一篇文章，这篇文章深深触动了她;

[ˌaɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men][ɪn]

it	mentioned	that	there	were	eight	hundred	thousand	more	women	than	men	in
它	提及	那	那里	是	八	百	千	更多的	女性	比	男人	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

报告提到，英国女性比男性多出80万。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˌmætrɪ'moʊniəli] ['elɪdʒəb(ə)l] ['wɪmɪn]

and	that	a	good	proportion	of	them	were	matrimonially	eligible	women
和	那	一个	好的	部分	的	他们	是	婚姻	有资格的	女性

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

as	regarded	property	and	accomplishments	,
作为	认为	财产	和	成就	,

而且她们中的很大一部分都是适婚女性，被视为财产和成就。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [wer] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][moʊst]

but	that	they	were	of	the	middle	classes	,	where	marriage	was	most
但	那	他们	是	的	这	中间	课程	,	在哪里	婚姻	曾是	最多

[ɪn'fri:kwənt] .

infrequent	.
不频繁	.

但他们属于中产阶级，而中产阶级的婚姻并不常见。

['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn] [hu:]

Sister	Faithful	had	remarked	then	that	she	knew	a	great	many	attractive	women	who
姐姐	忠实	有	评论	然后	那	她	知道	一个	伟大的	许多	吸引人的	女性	WHO

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] .

were	not	liable	to	marry	.
是	不是	容易	到	结婚	.

费思福尔修女当时曾说过，她认识很多漂亮但不太可能结婚的女子。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

She	wondered	why	,	for	her	education	had	made	her	logical	.
她	想知道	为什么	,	为了	她	教育	有	制成	她	逻辑	.

她感到疑惑，因为她接受的教育使她变得逻辑思维很强。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:v'ju:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] .

And	then	she	reviewed	her	own	life	.
和	然后	她	已审核	她	自己的	生活	.

然后她回顾了自己的一生。

[ɔ:l] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['lɑ:rdʒər]

All	the	male	members	of	the	families	of	her	friends	had	gone	to	larger
全部	这	男性	成员	的	这	家庭	的	她	朋友们	有	已消失	到	更大的

[taʊnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] ;

towns	as	soon	as	they	were	old	enough	;
城镇	作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	;

她朋友家里的所有男性成员，一到适龄就都去了大城市；

[ðə; ði]['gɝ:lz] , ['æftər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [ə'su:m]

the	girls	,	after	a	touch	of	boarding	-	school	,	had	come	home	to	assume
这	女孩们	,	后	一个	触碰	的	登机	-	学校	,	有	来	家	到	认为

['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] ,

simple	household	duties	,
简单的	家庭	职责	,

女孩们在寄宿学校待了一段时间后回到家，承担起简单的家务活。

[ænd; ənd] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kjʊrət] [ɪk'septɪd] , -

and	,	an	occasional	curate	excepted	,	53
和	,	一个	偶然	策展	例外	,	-

除了偶尔出现的牧师之外，53

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [mi:t] [jʌŋ] [men] .

they	did	not	often	meet	young	men	.
他们	做过	不是	经常	见面	年轻的	男人	.

他们不常遇到年轻男子。

“ ['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] , ” ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt][kəm'pænjən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [bʊks] ,

“	Sister	Faithful	,	”	having	for	her	constant	companion	a	man	who	lived	in	books	,
“	姐姐	忠实	,	”	拥有	为了	她	持续的	伴侣	一个	男人	WHO	居住地	在	图书	,

《忠贞的姐妹》中，有一个终日与她相伴的男子，他生活在书海之中。

[hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['betər] - [treɪnd] [maɪnd][ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] .

had	rather	a	better	-	trained	mind	than	most	women	.
有	相当	一个	更好的	-	受过训练	头脑	比	最多	女性	.

她的思维能力比大多数女性都要好得多。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]['wɑ:ndər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['wi:knəs] [wʌz; wəz]

It	had	not	been	allowed	to	wander	,	and	her	greatest	weakness	was
它	有	不是	到过	允许	到	漫步	,	和	她	最	弱点	曾是

[hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] ['tʃærəti] .

her	way	of	bestowing	charity	.
她	方式	的	授予	慈善机构	.

它没有被允许四处游荡，它最大的弱点是它施舍慈善的方式。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] ['mʌðərz] ,

She	**did**	**not**	**like**	**to**	**account**	**to**	**anyone**	**for**	**it**	**,**	**and**	**so**	**tired**	**mothers**	**,**
她	做过	不是	喜欢	到	帐户	到	任何人	为了	它	,	和	所以	疲劳的	母亲们	,

她不愿为此向任何人解释，这让疲惫的母亲们感到无比沮丧。

[huː] [sent][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

who	**sent**	**their**	**offspring**	**to**	**her**	**for**	**a**	**holiday**	**,**
WHO	发送	他们的	后代	到	她	为了	一个	假期	,

他们把孩子送到她那里度假，

[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['gɑːrmənts] ,

were	**apt**	**to**	**have**	**them**	**returned**	**in**	**new**	**and**	**wholesome**	**garments**	**,**
是	易于	到	有	他们	返回	在	新的	和	健康	服装	,

他们往往会被换上崭新干净的衣服送回来。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðərli] [wʌn][wʌz; wəz]

which	**showed**	**that**	**a**	**heart**	**calculated**	**by**	**nature**	**to**	**be**	**a**	**motherly**	**one**	**was**
哪个	显示	那	一个	心	计算	经过	自然	到	是	一个	母性	一	曾是

[biˈstəuiŋ] [ɪts] ['baʊnti] ['kwaɪətli][ɑːn] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['tʃɪldrən] .

bestowing	**its**	**bounty**	**quietly**	**on**	**other**	**women's**	**children**	**.**
授予	它是	赏金	悄悄	在	其他	女性的	孩子们	.

这表明，一颗天生具有母性之心，正在默默地将这份恩惠给予其他女人的孩子。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]['eni] [θɔːt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər]

Strange	**to**	**say**	**,**	**Sister**	**Faithful**	**had**	**not**	**given**	**any**	**thought**	**to**	**marriage**	**for**
奇怪的	到	说	,	姐姐	忠实	有	不是	给定	任何	想法	到	婚姻	为了

[hɜːrˈself] .

herself	**.**
她自己	.

说来奇怪，费丝福尔修女自己从未考虑过结婚这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [liːv] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['mæri] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

That	**she**	**should**	**ever**	**leave**	**her**	**father**	**,**	**marry**	**,**	**and**	**have**	**children**	**of**	**her**
那	她	应该	曾经	离开	她	父亲	,	结婚	,	和	有	孩子们	的	她

[oʊn] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

own	**seemed**	**impossible**	**.**
自己的	似乎	不可能的	.

她离开父亲，结婚生子，这在当时看来是不可能的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][əkˈsept][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**was**	**quite**	**content**	**to**	**accept**	**life**	**as**	**she**	**found**	**it**	**,**
她	曾是	相当	内容	到	接受	生活	作为	她	成立	它	,

她很满足于接受自己所拥有的生活。

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] children54

and	**improve**	**the**	**morals**	**and**	**manners**	**of**	**the**	**children54**
和	提升	这	德	和	礼仪	的	这	children54

并改善儿童的道德和礼仪54

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

of	**the**	**lower**	**classes**	**about**	**her**	**.**
的	这	降低	课程	关于	她	.

她周围的都是下层阶级的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪfti] , [ænd; ənd][ʌnˈtɪl][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [rɪˈtɜːrn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd]

And	**now**	**she**	**was**	**fifty**	**,**	**and**	**until**	**her**	**brother's**	**return**	**she**	**had**	**lived**
和	现在	她	曾是	五十	,	和	直到	她	兄弟	返回	她	有	居住地

[əˈloʊn] .

alone	**.**
独自的	.

如今她已经五十岁了，在她哥哥回来之前，她一直独自生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

She	had	remembered	yesterday	that	it	was	her	birthday	and	had
她	有	记得	昨天	那	它	曾是	她	生日	和	有

['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

celebrated	it	by	inviting	the	school	children	to	tea	in	her	garden	,
著名	它	经过	邀请	这	学校	孩子们	到	茶	在	她	花园	,

她昨天记得是她的生日，于是邀请了学校的孩子们到她家花园里喝茶庆祝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['lʌvliɪst] ['sʌmər] [dres] .

which	was	in	its	loveliest	summer	dress	.
哪个	曾是	在	它是	最可爱的	夏天	裙子	.

她穿着她最漂亮的夏日连衣裙。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪstənt][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

In	the	evening	she	had	received	a	letter	from	her	distant	and	unknown
在	这	晚上	她	有	已收到	一个	信	从	她	遥远	和	未知

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

晚上，她收到了一封来自她远房表亲的信，这位表亲素未谋面。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][met][ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

the	Professor	,	whom	she	had	only	met	in	those	long	ago	excursions	to	London	,
这	教授	,	谁	她	有	仅有的	遇见	在	那些	长的	前	短途旅行	到	伦敦	,

她只在很久以前去伦敦的那些旅行中见过这位教授。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['taɪərd] ” — “ [wɔːrn] [aʊt] ,

saying	he	was	“	tired	”	—	“	worn	out	,
说	他	曾是	“	疲劳的	”	—	“	磨损	出去	,

他说他“累了”——“筋疲力尽”，

” [hɪz; ɪz]['dɑːktər] [sed] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] [teɪk]

”	his	doctor	said	—	and	he	had	written	to	see	if	his	cousin	would	take
”	他的	医生	说	—	和	他	有	书面	到	看	如果	他的	表哥	会	拿

[hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

him	in	for	a	few	weeks	'	vacation	.
他	在	为了	一个	很少	周	-	假期	.

他的医生说——他还写信询问他的表兄是否愿意收留他几个星期去度假。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn][noʊ] [weɪ] [tuː; tə]

“	I	shall	live	out	-	of	-	doors	,	”	he	wrote	,	“	and	I	promise	in	no	way	to
“	我	将	居住	出去	-	的	-	门	,	”	他	写道	,	“	和	我	承诺	在	不	方式	到

[dɪ'stɜːrb][jʊr; jər][laɪf] .

disturb	your	life	.
打扰	你的	生活	.

“我将住在户外，”他写道，“我保证绝不会以任何方式打扰你的生活。”

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt]['oʊvər][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

I	want	only	my	books	,	and	to	wander	about	over	your	beautiful	country	.
我	想	仅有的	我的	图书	,	和	到	漫步	关于	超过	你的	美丽的	国家	.

我只想带走我的书，在你们美丽的国家里四处走走。

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['heɪsti] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [bæk] [tuː; tə][bɪd] “ ['welkəm]

”	She	wondered	if	she	had	been	hasty	when	she	wrote	back	to	bid	“	welcome
”	她	想知道	如果	她	有	到过	仓促	什么时候	她	写道	后退	到	出价	“	欢迎

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] [ʌv; əv][kɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [frend] .

to	our	nearest	of	kin	and	our	father's	friend	.
到	我们的	最近的	的	亲属	和	我们的	父亲的	朋友	.

她想知道自己回信表示“欢迎我们最亲近的亲人和我们父亲的朋友”时是否太草率了。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi] was55
" She remembered that after all he was55
" 她 记得 那 后 全部 他 was55

她想起他毕竟已经55岁了。

['ri:əli] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][wʌns] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,
really a cousin once removed , and a little younger than herself ,
真的 一个 表哥 一次 已移除 , 和 一个 小的 年轻 比 她自己 ,

实际上是她的远房表妹，比她小几岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'di:d] .
and that when her father had liked him he was very young indeed .
和 那 什么时候 她 父亲 有 喜欢 他 他 曾是 非常 年轻的 的确 .

而且，当她父亲喜欢他的时候，他年纪还很小。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
A glance at the mirror re - assured her .
一个 瞥一眼 在 这 镜子 关于 - 保证 她 .

照镜子让她安心了不少。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fri:] [frʌm; frəm]['vænəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ]
She was very free from vanity , and she realized she was no longer young
她 曾是 非常 自由的 从 虚荣 , 和 她 已实现 她 曾是 不 更长 年轻的
.
:
.

她一点也不虚荣，而且她意识到自己不再年轻了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər] [ˌsensə'bɪlɪti:z] , ['ʃa:pənd] [baɪ]
The villagers called her beautiful , but perhaps their sensibilities , sharpened by
这 村民们 称为 她 美丽的 , 但 也许 他们的 感性 , 锋利 经过
[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
the lack of beauty about them ,
这 缺少 的 美丽 关于 他们 ,

村民们都说她很漂亮，但或许是因为自身缺乏美貌，才使他们的审美更加敏锐。

[wɜ:r; wər] ['ki:nər] [ɪn] [di'tektiŋ] [ðer; ðər] ['benɪfæktrɪs] - [faɪn] [pɔɪnts] .
were keener in detecting their benefactress ' fine points .
是 更敏锐 在 检测 他们的 慈善家 - 美好的 积分 .

他们更善于发现恩人的细微之处。

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['helθi] , ['regjələr][laɪf] , ['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət] ['fɪfti] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]
Thanks to her healthy , regular life , Sister Faithful at fifty was very good
谢谢 到 她 健康 , 常规的 生活 , 姐姐 忠实 在 五十 曾是 非常 好的
[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
to look upon .
到 看 之上 .

由于她健康规律的生活方式，五十岁的费丝福尔修女看起来非常健康。

[ðə; ði][sɔ:ft] [her] , [wɔ:rn] ['laɪtli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] , [wel] - [ʃeɪpt] ['fɔ:rhed] , [wʌz; wəz]
The soft hair , worn lightly back from the low , well - shaped forehead , was
这 柔软的 头发 , 磨损 轻轻 后退 从 这 低的 , 出色地 - 形状 前额 , 曾是
['oʊnli] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
only faintly tinged with grey ,
仅有的 淡淡的 带点色调 和 灰色的 ,

柔软的头发轻轻地向后梳起，露出低矮而轮廓分明的额头，只有淡淡的灰色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]

and	her	skin	was	as	smooth	and	fresh	as	that	of	a	woman	of
和	她	皮肤	曾是	作为	光滑的	和	新鲜的	作为	那	的	一个	女士	的

[hæf][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

half	her	age	.
一半	她	年龄	.

她的皮肤光滑细腻，如同只有她一半年纪的女子一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrm] , ['kwaɪət] [maʊθ] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

It	was	not	the	firm	,	quiet	mouth	,	nor	even	the	gentle	,
它	曾是	不是	这	公司	,	安静的	嘴	,	也不	甚至	这	温和的	,

那不是坚定而平静的嘴唇，甚至也不是温柔的，

[swiːt] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ə'træktɪd] [wʌn][moʊst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

sweet	brown	eyes	that	attracted	one	most	;	it	was	the	unconsciousness	of	the
甜的	棕色的	眼睛	那	吸引	一	最多	;	它	曾是	这	无意识	的	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

最吸引人的是她那双甜美的棕色眼睛；那是女人的无意识状态。

[ðə; ði] ['veri] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [meɪd]

the	very	annihilation	of	self	,	as	it	were	,	without	affectation	,	that	made
这	非常	湮灭	的	自己	,	作为	它	是	,	没有	做作	,	那	制成

one56

one56
one56

仿佛正是这种毫不矫饰的自我湮灭，造就了一个人56

[lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['gɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] .

long	to	know	why	she	was	constantly	giving	without	any	question	of	return	.
长的	到	知道	为什么	她	曾是	不断地	给予	没有	任何	问题	的	返回	.

很想知道她为什么总是无私付出，从不求回报。

[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frendz] [hæd; həd]

No	man	had	ever	told	her	she	was	beautiful	;	her	father's	friends	had
不	男人	有	曾经	讲述	她	她	曾是	美丽的	;	她	父亲的	朋友们	有

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

approved	of	her	,
得到正式认可的	的	她	,

从来没有男人夸她漂亮；她父亲的朋友们都认可她。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər]['kʌmfərt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

but	then	she	ministered	to	their	comfort	,	when	they	came	to	stay	at
但	然后	她	服事	到	他们的	舒适	,	什么时候	他们	来了	到	停留	在

['ɛdʒkoʊm] .

Edgecombe	.
埃奇科姆	.

但当他们来到埃奇科姆暂住时，她尽力安慰他们。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] ['wɒnts] ,

She	attended	to	everyone's	wants	,
她	参加	到	每个人的	想要	,

她照顾到了每个人的需求，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['lɑːrdʒər]

and	seemed	to	have	gone	through	life	without	dreaming	that	in	some	larger
和	似乎	到	有	已消失	通过	生活	没有	做梦	那	在	一些	更大的

[sfɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['wʊmən] .

sphere	she	would	have	been	considered	a	very	attractive	woman	.
领域	她	会	有	到过	经过考虑的	一个	非常	吸引人的	女士	.

她似乎一生都没有想过，在更广阔的领域里，她会被认为是一位非常有魅力的女性。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] — [æz; əz] [huː] [hæz; həz][nɑːt]

Not	that	she	was	perfect	;	she	had	her	idiosyncrasies	—	as	who	has	not
不是	那	她	曾是	完美的	;	她	有	她	特质	—	作为	WHO	有	不是

?

?

?

倒不是说她完美无缺；她也有自己的怪癖——谁没有呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] , [wel] - [treɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ˌəuvə'bælənst]

but	she	had	a	disciplined	,	well	-	trained	,	unselfish	nature	,	that	overbalanced
但	她	有	一个	纪律严明的	,	出色地	-	受过训练	,	无私	自然	,	那	过平衡

['eni] [fɔːlts] .

any	faults	.
任何	故障	.

但她天性自律、训练有素、无私，足以弥补任何缺点。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər][wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['emərsn] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Even	now	her	one	consideration	was	for	Cousin	Emerson	,	who	was	to
甚至	现在	她	一	考虑	曾是	为了	表哥	爱默生	,	WHO	曾是	到

[ə'raɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

arrive	the	following	day	.
到达	这	下列的	天	.

即使到了现在，她唯一关心的还是第二天就要到的表哥埃默森。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['ɛdʒkoʊm] ?

Would	he	be	comfortable	in	Edgecombe	?
会	他	是	舒服的	在	埃奇科姆	?

他会在埃奇科姆住得舒服吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən][ɪn'vælɪd][hoʊst][tuː; tə] [lʊk]

Would	he	not	be	lonely	with	her	and	only	an	invalid	host	to	look
会	他	不是	是	孤独	和	她	和	仅有的	一个	无效的	主持人	到	看

['æftər][hɪm; ɪm] ?

after	him	?
后	他	?

他跟她在一起，只有一个卧病在床的主人照顾他，难道不会感到孤独吗?

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dauts] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [spent]

These	,	and	other	doubts	crossed	her	mind	,	and	,	as	a	relief	,	she	spent
这些	,	和	其他	疑虑	交叉	她	头脑	,	和	,	作为	一个	宽慰	,	她	花费

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] overlooking57

the	entire	day	overlooking57
这	全部的	天	overlooking57

这些以及其他疑虑在她脑海中闪过，为了缓解这种感觉，她整天都在眺望57。

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [kliːn] [haʊs] .

the	sweeping	and	dusting	of	the	already	clean	house	.
这	扫荡	和	除尘	的	这	已经	干净的	房子	.

对已经干净的房子进行清扫和除尘。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [brɔːt] ['kʌz(ə)n] ['emərsn] .

Next	day	,	the	evening	train	brought	Cousin	Emerson	.
下一个	天	,	这	晚上	火车	带来	表哥	爱默生	.

第二天晚上，埃默森表哥乘火车来了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

As	he	alighted	from	the	carriage	,
作为	他	下车	从	这	运输	,

他下了马车，

['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æn; ən]['oʊldər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ]

Sister	Faithful	thought	him	only	an	older	edition	of	the	intellectual	-	looking
姐姐	忠实	想法	他	仅有的	一个	老	版	的	这	知识分子	-	寻找

[mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][ɪn] ['lʌndən] .

man	she	had	met	in	London	.
男人	她	有	遇见	在	伦敦	.

费丝福尔修女认为他只不过是她在伦敦遇到的那位看起来很有学问的男人的年长版。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [stɪl] [ɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bə:nd] [tu:] [mʌtʃ]

He	was	evidently	still	ill	,	and	looked	as	if	he	had	burned	too	much
他	曾是	显然	仍然	患病的	,	和	看起来	作为	如果	他	有	烧伤	也	很多

['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .

midnight	oil	.
午夜	油	.

他显然还没缓过神来，看起来像是熬夜太多了。

[hɜ:r; hər]['præktɪk(ə)l][maɪnd] [ɪ'mi:diətli] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ['dɪʃɪz]

Her	practical	mind	immediately	swept	over	the	entire	list	of	nourishing	dishes
她	实际的	头脑	立即地	扫荡	超过	这	全部的	列表	的	滋养	菜肴

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kən'kɑ:kt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that	she	might	concoct	for	him	.
那	她	可能	编造	为了	他	.

她务实的头脑立刻扫过所有她可以为他烹制的营养菜肴。

[hi:; hi] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər] , [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ru:m] ,

He	,	half	-	an	-	hour	later	,	glanced	over	his	well	-	appointed	room	,
他	,	一半	-	一个	-	小时	之后	,	瞥了一眼	超过	他的	出色地	-	任命	房间	,

半小时后，他环顾了一下自己布置精美的房间。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	thanked	fortune	that	it	had	occurred	to	him	to	stay	with	his
和	谢谢	财富	那	它	有	发生	到	他	到	停留	和	他的

[gʊd] ['kʌznz] .

good	cousins	.
好的	表兄弟姐妹	.

他庆幸自己当初想到要和好表兄弟们待在一起。

['æftər] ['dɪnər] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]

After	dinner	this	occurred	to	him	again	as	he	stretched	himself	on	the
后	晚餐	这	发生	到	他	再次	作为	他	拉伸	他自己	在	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['laɪbreri] [laʊndʒ] ,

comfortable	library	lounge	,
舒服的	图书馆	休息室	,

晚饭后，他伸了个懒腰，躺在舒适的图书馆沙发上，这件事再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][kɜ:rl][ʌp][ɪn] [sloʊ] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [rɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	let	the	smoke	of	his	cigar	curl	up	in	slow	,	bewitching	rings	about	his
和	让	这	抽烟	的	他的	雪茄	卷曲	向上	在	慢的	,	迷人的	戒指	关于	他的

[hed] ,

head	,
头	,

任由雪茄的烟雾在他头顶缓缓袅袅升起，形成迷人的烟雾圈。

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['feɪθf(ə)l] [ri:d] [ə'laʊd][ɪn] [ðæt] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:rz] . -

while	Cousin	Faithful	read	aloud	in	that	well	-	modulated	voice	of	hers	.	58
尽管	表哥	忠实	读	大声	在	那	出色地	-	调制	嗓音	的	她的	.	-

表妹费丝福用她那抑扬顿挫的嗓音朗读着。58

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] , ['brɪŋɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə]['kʌz(ə)n] ['emərsn] ,

And	so	the	days	went	on	,	bringing	health	and	strength	to	Cousin	Emerson	,
和	所以	这	天	去	在	,	带来	健康	和	力量	到	表哥	爱默生	,

就这样，日子一天天过去，埃默森表兄的身体也越来越健康强壮。

[ænd; ənd] [greɪt] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kɑːntent][tuː; tə] “ ['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] , ” [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [kɔːld] [hɜːr; hər]

and	great	,	unspeakable	content	to	“	Sister	Faithful	,	”	as	he	too	called	her
和	伟大的	,	无法形容	内容	到	“	姐姐	忠实	,	”	作为	他	也	称为	她

.

:

.

他对“忠贞的姐妹”（他也这样称呼她）感到无比满足。

“ ['sʌmhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['ɛdʒkoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

“	Somehow	,	”	he	said	,	after	he	had	been	at	Edgecombe	for	several	weeks	,
“	不知何故	,	”	他	说	,	后	他	有	到过	在	埃奇科姆	为了	一些	周	,

“不知怎么的，”他在埃奇科姆待了几个星期后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌznz] .

“	it	seems	as	if	we	were	more	than	cousins	.
“	它	似乎	作为	如果	我们	是	更多的	比	表兄弟姐妹	.

“我们之间的关系似乎不仅仅是表亲。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɜːrs] [jʊr; jər] [neɪm] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] ,

I	shall	reverse	your	name	;	you	shall	be	my	Faithful	Sister	,
我	将	撤销	你的	姓名	;	你	将	是	我的	忠实	姐姐	,

我将颠倒你的名字；你将成为我忠实的妹妹。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nɜːrs] [ænd; ənd] [frend] .

as	you	have	been	nurse	and	friend	.
作为	你	有	到过	护士	和	朋友	.

因为你既是我的护士，也是我的朋友。

” [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːks] , [wen] [ʃiː; ʃi]

”	At	first	he	had	accompanied	her	in	her	long	afternoon	walks	,	when	she
”	在	第一的	他	有	伴随	她	在	她	长的	下午	散步	,	什么时候	她

['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,

visited	her	cottage	people	,
到访	她	小屋	人们	,

“起初，他只是陪她进行漫长的午后散步，那时她会去拜访她的乡亲们。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [iks'kəːʃənz]

but	after	a	while	he	persuaded	her	to	take	all	sorts	of	short	excursions
但	后	一个	尽管	他	被说服	她	到	拿	全部	排序	的	短的	短途旅行

[ɑːn] [fʊt] ,

on	foot	,
在	脚	,

但过了一段时间，他劝说她进行各种各样的短途徒步旅行。

[ɔːr] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] .

or	again	they	would	drive	over	the	hills	about	the	estate	.
或者	再次	他们	会	驾驶	超过	这	丘陵	关于	这	财产	.

或者他们会开车翻过庄园周围的山丘。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] ,

The	evenings	were	perhaps	the	sweetest	of	all	to	Sister	Faithful	,
这	晚上	是	也许	这	最甜美的	的	全部	到	姐姐	忠实	,

对费丝福尔修女来说，夜晚或许是最美好的时光。

[fɔːr; fər] [ðen] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtər][wɜːrld] ['siːst] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

for	then	her	interests	in	the	outer	world	ceased	,	and	,	until	her	cousin
为了	然后	她	兴趣	在	这	外	世界	停止	,	和	,	直到	她	表哥

[keɪm] ,

came	,
来了	,

因为从那时起，她对外界的兴趣就消失了，直到她的表妹到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][felt] ['veri] ['loʊnli] .

she	had	often	felt	very	lonely	.
她	有	经常	毛毡	非常	孤独	.

她常常感到非常孤独。

[naʊ] , [ðeɪ] [riːd] [ə'laʊd] , [pleɪd] [ə; eɪ] friendly59

Now	,	they	read	aloud	,	played	a	friendly59
现在	,	他们	读	大声	,	玩	一个	friendly59

现在，他们大声朗读，玩了一场友谊赛。

[geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] , [ɔːr] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [faɪn] .

game	of	cribbage	,	or	strolled	about	the	garden	when	the	nights	were	fine	.
游戏	的	克里比奇牌	,	或者	漫步	关于	这	花园	什么时候	这	夜晚	是	美好的	.

玩玩纸牌游戏，或者在夜晚天气晴朗的时候在花园里散步。

['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

Autumn	was	drawing	near	.
秋天	曾是	绘画	靠近	.

秋天快到了。

['kʌz(ə)n] ['ɛmɜ-sənz] ['vɪzɪt][hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sed]

Cousin	Emerson's	visit	had	lengthened	to	two	months	,	and	still	he	said
表哥	爱默生的	访问	有	加长	到	二	几个月	,	和	仍然	他	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .

nothing	about	going	.
没有什么	关于	去	.

表哥埃默森的来访持续了两个月，但他仍然没有提要离开的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ðæt]

He	was	quite	strong	again	,	and	seemed	to	have	lost	the	melancholy	that
他	曾是	相当	强的	再次	,	和	似乎	到	有	丢失的	这	忧郁	那

[æt; ət][fɜːrst] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪm; ɪm] .

at	first	overshadowed	him	.
在	第一的	黯然失色	他	.

他又恢复了相当强健的体魄，似乎已经摆脱了起初笼罩着他的忧郁情绪。

['feɪθfəlz] [hɑːrt] [ri'dʒɔist] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Faithful's	heart	rejoiced	as	she	looked	at	him	,
信徒们	心	欣喜若狂	作为	她	看起来	在	他	,

忠贞看着他，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [end] .

and	she	did	not	allow	herself	to	think	that	it	might	end	.
和	她	做过	不是	允许	她自己	到	思考	那	它	可能	结尾	.

她不让自己去想这一切可能会结束。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] , [ðə; ði][poʊst] [brɔːt] ['sevrəl] ['letərz] .

One	morning	,	in	early	September	,	the	post	brought	several	letters	.
一	早晨	,	在	早期的	九月	,	这	邮政	带来	一些	信件	.

九月初的一个早晨，邮递员送来了几封信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] .

They	were	breakfasting	.
他们	是	早餐	.

他们在吃早餐。

['feɪθf(ə)l] [rɪ'membər] ['evri] ['diːteɪl] ['æftərwərdz] .

Faithful	remembered	every	detail	afterwards	.
忠实	记得	每一个	细节	然后	.

信徒们事后记住了每一个细节。

[ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	pungent	odour	of	chrysanthemums	always	carried	her	back	to	that	morning	.
这	泼辣	气味	的	菊花	总是	携带	她	后退	到	那	早晨	.

菊花浓郁的香气总是让她想起那个早晨。

['kʌz(ə)n] ['emərsn] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðə; ði]['splendɪd] [bʌntʃ] [ðæt]

Cousin	Emerson	had	gathered	for	the	breakfast	-	table	the	splendid	bunch	that
表哥	爱默生	有	聚集	为了	这	早餐	-	桌子	这	灿烂	束	那

[ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'ti:] .

adorned	it	.
装饰	它	.

表哥埃默森为早餐桌准备了这束赏心悦目的花束。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hæpinəs] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	a	look	of	intense	happiness	lighted	up	his	face	.
突然	一个	看	的	激烈的	幸福	照明	向上	他的	脸	.

突然，他脸上绽放出无比幸福的笑容。

“ ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

“	Faithful	Sister	,	”	he	said	,	looking	across	at	her	,
“	忠实	姐姐	,	”	他	说	,	寻找	穿过	在	她	,

“亲爱的妹妹，”他看着她说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'i:] . -

“	I	want	you	to	be	the	first	to	congratulate	me	.	60
“	我	想	你	到	是	这	第一的	到	祝贺	我	.	-

“我希望你是第一个祝贺我的人。”60

[æt; ət][læst][ðə; ði]['wʊmən] [hu:m] [aɪ] [ə'dɔ:r] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

At	last	the	woman	whom	I	adore	,	for	love	of	whom	I	have	been	so
在	最后的	这	女士	谁	我	崇拜	,	为了	爱	的	谁	我	有	到过	所以

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

终于，我爱慕的那个女人，那个让我为之痛苦不堪的女人，

[hæz; həz] [kən'sentid] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .

has	consented	to	marry	me	.
有	同意	到	结婚	我	.

他已同意娶我。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən]['ɪntu:][jʊr; jər] [dɪr] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][hændz] ,

I	doubt	whether	,	if	I	had	not	fallen	into	your	dear	hospitable	hands	,
我	怀疑	无论	,	如果	我	有	不是	倒下	进入	你的	亲爱的	好客	双手	,

我怀疑，如果我没有落入您热情好客的怀抱，是否还能.....

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['strʌgld] [soʊ] [wel] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .

I	could	have	struggled	so	well	to	recover	.
我	可以	有	挣扎	所以	出色地	到	恢复	.

我本可以努力康复的。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['kʌz(ə)n] ['emərsn] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði]['pælər] [ðæt] [swept] ['oʊvər]

”	In	his	excitement	,	Cousin	Emerson	did	not	notice	the	pallor	that	swept	over
”	在	他的	激动	,	表哥	爱默生	做过	不是	注意	这	苍白	那	扫荡	超过

['feɪθfəlz] [feɪs] .

Faithful's	face	.
信徒们	脸	.

“埃默森表哥兴奋不已，没有注意到费丝福脸上的苍白。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

Her	voice	was	steady	as	she	said	,
她	嗓音	曾是	稳定的	作为	她	说	,

她声音沉稳地说：

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][let][ˌjuː 'es] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ? ”

“	Why	have	you	not	let	us	sympathize	with	you	all	along	?	”
”	为什么	有	你	不是	让	我们	同情	和	你	全部	沿着	?	”

“为什么你们一直都不让我们同情你们呢？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['hoʊpləs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oh	,	it	all	seemed	so	hopeless	,	”	he	said	,
“	哦	,	它	全部	似乎	所以	绝望	,	”	他	说	,

“哦，这一切看起来都那么绝望，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðiː][oʊld] [wuːnd] ;

“	and	I	could	not	bear	to	open	the	old	wound	;
“	和	我	可以	不是	熊	到	打开	这	老的	伤口	;

“我不忍心揭开旧伤疤；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][wʌns] ,

but	I	am	to	go	up	to	London	at	once	,
但	我	是	到	去	向上	到	伦敦	在	一次	,

但我必须立刻前往伦敦。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ][braɪd] [streɪt] [tuː; tə] ['ɛdʒkoʊm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

and	I	shall	bring	my	bride	straight	to	Edgecombe	,	if	I	may	.
和	我	将	带来	我的	新娘	直的	到	埃奇科姆	,	如果	我	可能	.

如果可以的话，我将直接带着我的新娘前往埃奇科姆。

” [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [left] , ['æftər] ['meni] ['kɔːrdʒəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['sɪstər]

”	That	night	he	left	,	after	many	cordial	expressions	of	gratitude	,	and	Sister
”	那	夜晚	他	左边	,	后	许多	亲切	表达式	的	感激	,	和	姐姐

['feɪθf(ə)l] ,

Faithful	,
忠实	,

“那天晚上他离开时，表达了许多真诚的感谢，还有费丝福尔修女，

[ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] , [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ; [bʌt; bət]['æftərwərd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə]

apparently	unmoved	,	saw	him	go	;	but	afterward	she	had	no	mind	to
显然	不动	,	锯	他	去	;	但	之后	她	有	不	头脑	到

['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ðiː]['gɑːrdn] ,

wander	about	the	garden	,
漫步	关于	这	花园	,

她似乎无动于衷，看着他离开；但之后她并没有在花园里闲逛的意思。

[ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

or	read	a	favourite	book	.
或者	读	一个	最喜欢的	书	.

或者读一本你喜欢的书。

[ʃiː; ʃi] went61

She	went61
她	went61

她去了61

['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] , [wept] .

quietly	to	her	room	,	and	,	for	the	first	time	,	wept	.
悄悄	到	她	房间	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,	哭泣	.

她静静地回到房间，第一次哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pænjənəbl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ;

She	knew	she	had	been	companionable	to	this	man	;
她	知道	她	有	到过	友善的	到	这	男人	;

她知道自己曾陪伴过这个男人；

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

that	in	her	society	he	had	found	peace	and	content	.
那	在	她	社会	他	有	成立	和平	和	内容	.

在她的社会里，他找到了平静和满足。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

And	yet	—	in	a	moment	—	he	had	forgotten	it	all	;	he	had	gone
和	然而	—	在	一个	片刻	—	他	有	被遗忘的	它	全部	;	他	有	已消失

[tuː; tə][wɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

to	win	some	other	woman	,
到	赢	一些	其他	女士	,

然而，转眼间，他却把这一切都忘得一干二净；他转身去赢得另一个女人的芳心。

[ɪm'peld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [lʌv] .

impelled	by	what	he	called	love	.
被迫	经过	什么	他	称为	爱	.

被他所谓的爱所驱使。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [ʃiː; ʃi][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Was	it	love	she	felt	for	him	?
曾是	它	爱	她	毛毡	为了	他	?

她对他有爱吗?

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] - [skai] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Even	then	,	in	her	loneliness	,	with	a	grey	-	skyed	future	before	her	,	and
甚至	然后	,	在	她	孤独	,	和	一个	灰色的	-	天空	未来	前	她	,	和

[noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

no	prospect	of	change	,
不	前景	的	改变	,

即使在那时，在她孤独无助、前途黯淡、看不到任何改变希望的情况下，

[ʃiː; ʃi] [felt]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

she	felt	only	her	own	inconsistency	.
她	毛毡	仅有的	她	自己的	不一致	.

她只感受到自己的矛盾。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['kɪnzmən][ænd; ənd] [gest] ; [hiː; hi]['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

“	He	was	my	kinsman	and	guest	;	he	never	asked	me	to	love	him	,
“	他	曾是	我的	亲属	和	客人	;	他	绝不	问	我	到	爱	他	,

“他既是我的亲戚又是我的客人；他从未要求我爱他，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [nuː] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

and	he	never	knew	my	feeling	for	him	,	”	she	argued	,	and	so	the
和	他	绝不	知道	我的	感觉	为了	他	,	”	她	争论	,	和	所以	这

[naɪt] [pæst] ,

night	passed	,
夜晚	通过了	,

“他从来不知道我对他的感情，”她争辩道，就这样，夜色过去了。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] ,

a	night	of	unselfish	sorrow	for	the	lonely	woman	,
一个	夜晚	的	无私	悲哀	为了	这	孤独	女士	,

一个孤独女人的无私悲伤之夜，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [tɔːrdz] [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [huː] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz]

while	the	man	was	being	whirled	towards	the	one	being	who	engrossed	his
尽管	这	男人	曾是	存在	旋转	向	这	一	存在	WHO	全神贯注	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

当那人被卷向那个让他魂牵梦萦的人时。

['æftərwərd] , [wen] ['kʌz(ə)n] ['emərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛdʒkoʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

Afterward	**,**	**when**	**Cousin**	**Emerson**	**and**	**his**	**wife**	**came**	**to**	**Edgecombe**	**to**	**visit**	**,**
之后	,	什么时候	表哥	爱默生	和	他的	妻子	来了	到	埃奇科姆	到	访问	,

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

he	**remarked**	**,**
他	评论	,

后来，当埃默森表兄和他的妻子来埃奇科姆拜访时，他说道：

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi] of62

in	**the**	**privacy**	**of62**
在	这	隐私	of62

在62的隐私中

[ðer; ðər] [ruːm] , [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][eɪdʒd] ['terəbli] ;

their	**room**	**,**	**that**	**Cousin**	**Faithful**	**had**	**aged**	**terribly**	**;**
他们的	房间	,	那	表哥	忠实	有	老年人	可怕	;

他们的房间，表哥费思福尔已经老态龙钟了；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['seɪntli] [ðæn; ðən]['evər] ,

but	**to**	**the**	**poor**	**people**	**she**	**seemed**	**more**	**saintly**	**than**	**ever**	**,**
但	到	这	贫穷的	人们	她	似乎	更多的	圣洁的	比	曾经	,

但对穷人来说，她似乎比以往任何时候都更加圣洁。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [wʌn] ['hæpi] ['sʌmər] — [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ə'laʊd] [hɜːr'self]

for	**after**	**that**	**one**	**happy**	**summer**	**—**	**the**	**only**	**time**	**she**	**had**	**ever**	**allowed**	**herself**
为了	后	那	一	快乐的	夏天	—	这	仅有的	时间	她	有	曾经	允许	她自己

['eni]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃæritiz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

any	**personal**	**happiness**	**—**	**she**	**had**	**returned**	**to**	**her**	**charities**	**as**	**if**	**she**
任何	个人的	幸福	—	她	有	返回	到	她	慈善机构	作为	如果	她

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nɪ'glekt] .

wished	**to**	**make**	**up**	**for**	**some**	**neglect**	**.**
希望	到	制作	向上	为了	一些	忽视	.

因为在那快乐的一个夏天之后——那是她唯一一次允许自己享受个人快乐的时光——她又重新投入到慈善事业中，仿佛想要弥补过去的疏忽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['sɪstər] ['feɪθf(ə)l] ,

And	**when**	**the**	**villagers**	**called**	**her**	**“**	**Sister**	**Faithful**	**,**
和	什么时候	这	村民们	称为	她	“	姐姐	忠实	,

当村民们称她为“忠信的姐姐”时，

” [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [hoʊp][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər]

”	**she**	**felt**	**it**	**almost**	**as**	**a**	**reproach**	**that**	**she**	**had**	**dared**	**hope**	**for**	**any**	**other**
”	她	毛毡	它	几乎	作为	一个	责备	那	她	有	敢于	希望	为了	任何	其他

[neɪm] . -

name	**.**	**63**
姓名	.	-

她觉得这几乎是一种责备，因为她竟然胆敢奢望别的名字。[63]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[mɪs] ['kæmɚənz] [ɑːrt] [seɪl] .

Miss	**Cameron's**	**Art**	**Sale**	**.**
错过	卡梅伦的	艺术	销售	.

卡梅伦小姐的艺术品义卖。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['kæmərən][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər][θɜːrd]['wɪntər][ɪn]['pærɪs] .

Katherine	**Cameron**	**was**	**spending**	**her**	**third**	**winter**	**in**	**Paris**	**.**
凯瑟琳	卡梅伦	曾是	开支	她	第三	冬天	在	巴黎	.

凯瑟琳·卡梅伦在巴黎度过了她的第三个冬天。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['stuːdənts] [laɪf] .

The	first	year	she	had	led	a	quiet	,	uneventful	student's	life	.
这	第一的	年	她	有	引领	一个	安静的	,	平静无事	学生	生活	.

第一年，她过着平静无波的学生生活。

[ðə; ði]['sekənd]['siːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][sə'saɪəti][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	second	season	she	launched	out	a	little	into	society	as	represented	by	the
这	第二	季节	她	发射	出去	一个	小的	进入	社会	作为	代表	经过	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] ,

English	and	American	colonies	,
英语	和	美国人	殖民地	,

第二季中，她开始更多地接触以英美殖民地为代表的社会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ðæt] “ ['klevər][ænd; ənd] [rɪtʃ] [mɪs] ['kæmərən] ,

and	now	she	was	spoken	of	as	that	“	clever	and	rich	Miss	Cameron	,
和	现在	她	曾是	说	的	作为	那	“	聪明的	和	富有的	错过	卡梅伦	,

现在人们都称她为“聪明又富有的卡梅伦小姐”，

” [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['rezɪdənts] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['veriəs]

”	whom	the	English	-	speaking	residents	remembered	to	have	seen	at	various
”	谁	这	英语	-	请讲	居民	记得	到	有	已见	在	各种各样的

[ˌmjuzɪ'kæl] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

musicales	the	year	before	.
音乐	这	年	前	.

当地讲英语的居民都记得，他们曾在前一年的各种音乐剧中见过他。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædɪd] [welθ] , [ʃiː; ʃi]

On	her	return	from	America	,	with	the	reputation	of	added	wealth	,	she
在	她	返回	从	美国	,	和	这	名声	的	额外	财富	,	她

[faʊnd] [hɜːr'self][ɪn'vaɪtɪd] ['evriwer] .

found	herself	invited	everywhere	.
成立	她自己	受邀	到处	.

从美国回来后，她名声大噪，财富也随之而来，到处都受到邀请。

['evriwʌn] ['wʌndɜ·d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['mæri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] woman64

Everyone	wondered	that	she	did	not	marry	,	for	she	was	a	young	woman64
每个人	想知道	那	她	做过	不是	结婚	,	为了	她	曾是	一个	年轻的	woman64

大家都纳闷她为何没有结婚，因为她还很年轻。64

[huːm] [men][əd'maɪəd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] .

whom	men	admired	apart	from	her	money	and	accomplishments	.
谁	男人	钦佩	除	从	她	钱	和	成就	.

除了金钱和成就之外，男人们还钦佩她。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

But	although	she	went	out	a	great	deal	,
但	虽然	她	去	出去	一个	伟大的	交易	,

尽管她经常外出，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['tenəz]

and	was	usually	surrounded	by	a	little	court	of	struggling	tenors
和	曾是	通常	包围	经过	一个	小的	法庭	的	挣扎	男高音

[ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['taɪtəlz] ,

and	impecunious	titles	,
和	贫困的	标题	,

他身边通常围绕着一群苦苦挣扎的男高音和穷困潦倒的爵位继承人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][nɑːt]

she	seemed	unmoved	by	all	the	attention	she	received	,	and	apparently	was	not
她	似乎	不动	经过	全部	这	注意力	她	已收到	,	和	显然	曾是	不是

['iːv(ə)n] ['greɪtli] [əˈmjuːzd] .

even	greatly	amused	.
甚至	非常	觉得好笑	.

她似乎对受到的关注无动于衷，甚至显然也没有感到多大乐趣。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn]['kæmərən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevər][gɜːrl] , [hæd; həd] [siːn] [θruː]

The	truth	was	,	Katherine	Cameron	,	being	a	clever	girl	,	had	seen	through
这	真相	曾是	,	凯瑟琳	卡梅伦	,	存在	一个	聪明的	女孩	,	有	已见	通过

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈæləti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

the	artificiality	of	it	all	,
这	人工性	的	它	全部	,

事实上，聪明的凯瑟琳·卡梅隆早已看穿了这一切的虚伪。

[ænd; ənd] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər]

and	still	could	not	bear	to	give	up	the	illusion	she	had	cherished	all	her
和	仍然	可以	不是	熊	到	给	向上	这	错觉	她	有	珍爱	全部	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但她仍然不忍心放弃她一生珍视的幻想。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər]['riːəl] [sfɪr] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ɪn]['pærɪs] ;

that	she	should	find	her	real	sphere	in	the	society	she	would	meet	in	Paris	;
那	她	应该	寻找	她	真实的	领域	在	这	社会	她	会	见面	在	巴黎	;

她应该在巴黎遇到的社会中找到自己的真正归属；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

it	might	be	among	her	own	country	people	,
它	可能	是	之中	她	自己的	国家	人们	,

可能就在她自己的同胞之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['brɔːdnd] [baɪ]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]

but	they	would	be	broadened	by	travel	and	study	until	all	desirable	and
但	他们	会	是	扩大	经过	旅行	和	学习	直到	全部	理想	和

[əˈgriːəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wʊd] [biː; bi] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrˈmoʊniəs] [hoʊl] .

agreeable	qualities	would	be	blended	into	a	harmonious	whole	.
同意	品质	会	是	混合	进入	一个	和谐	所有的	.

但通过旅行和学习，这些品质会得到拓展，直到所有令人向往和愉悦的品质融合为一个和谐的整体。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,

When	she	decided	to	pass	the	winter	with	her	aunt	,	Mrs	.	Montgomery	,
什么时候	她	决定	到	经过	这	冬天	和	她	阿姨	,	太太	.	蒙哥马利	,

当她决定在姨妈蒙哥马利太太家过冬时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [hoʊp] [ðæt] she65

it	was	with	the	sweet	hope	that	she65
它	曾是	和	这	甜的	希望	那	she65

她怀着甜蜜的希望65

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr; hər] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [səˈlɑːn] ” — [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l]

should	be	able	to	realise	her	dreams	of	a	little	“	Salon	”	—	a	revival
应该	是	有能力的	到	意识到	她	梦境	的	一个	小的	“	沙龙	”	—	一个	复兴

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [frentʃ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,

of	that	delightful	French	institution	and	formulated	on	the	same	lines	,
的	那	愉快	法语	机构	和	配方	在	这	相同的	线条	,

她应该能够实现开设小型“沙龙”的梦想——复兴那个令人愉悦的法国机构，并沿用同样的理念。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'merɪkən] ['klevərnəs] [ænd; ənd][ə,dæptə'bɪlətɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	having	American	cleverness	and	adaptability	added	to	it	.
但	拥有	美国人	聪明才智	和	适应性	额外	到	它	.

但再加上美国人的聪明才智和适应能力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] .

It	seemed	feasible	.
它	似乎	可行的	.

这似乎可行。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ]

Mrs	.	Montgomery	had	lived	in	Paris	for	years	,	and	she	knew	all	the
太太	.	蒙哥马利	有	居住地	在	巴黎	为了	年	,	和	她	知道	全部	这

['rezɪdənt] [sə'saɪətɪ] ['piːp(ə)l] ,

resident	society	people	,
居民	社会	人们	,

蒙哥马利夫人已经在巴黎生活多年，她认识所有当地的社会名流。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['floʊtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ” [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['letərz]

the	rest	of	the	“	floating	population	”	were	usually	provided	with	letters
这	休息	的	这	“	漂浮的	人口	”	是	通常	假如	和	信件

[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

of	introduction	to	her	.
的	介绍	到	她	.

其余的“流动人口”通常会收到介绍信，以便与她见面。

[hɜːr; hər] “ ['tuːzdeɪz] [æt; ət] [hoʊm] ” [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

Her	“	Tuesdays	At	Home	”	were	delightful	functions	.
她	“	星期二	在	家	”	是	愉快	函数	.

她的“居家星期二”活动非常精彩。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['kæmərən][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Katherine	Cameron	had	great	respect	for	her	aunt's	discrimination	,
凯瑟琳	卡梅伦	有	伟大的	尊重	为了	她	姑姑的	歧视	,

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [prə'fetɪk] ,

which	often	seemed	prophetic	,
哪个	经常	似乎	预言	,

凯瑟琳·卡梅伦非常尊重她姑姑的歧视，而这种歧视往往似乎具有预见性。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	caused	uninitiated	people	to	wonder	how	Mrs	.	Montgomery	happened	to
和	导致	新手	人们	到	想知道	如何	太太	.	蒙哥马利	发生	到

[hæv; həv] “ ['teɪkən][ʌp] ” [sʌm; səm]['ɑːrtɪst][ɔːr] ['sɪŋər] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .

have	“	taken	up	”	some	artist	or	singer	who	afterwards	became	famous	.
有	“	已采取	向上	”	一些	艺术家	或者	歌手	WHO	然后	成为	著名的	.

这让不明真相的人们不禁好奇，蒙哥马利夫人怎么会“结识”了某个后来成名的艺术家或歌手。

[stɪl] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd] .

Still	Katherine	was	not	entirely	satisfied	.
仍然	凯瑟琳	曾是	不是	完全	使满意	.

但凯瑟琳仍然不太满意。

[men] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hɜːr; hər][koʊld] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Men	liked	her	,	but	thought	her	cold	;	at	any	rate	,
男人	喜欢	她	,	但	想法	她	寒冷的	;	在	任何	速度	,

男人们喜欢她，但觉得她冷漠；总之，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [fʊl'fɪld] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] that66

she	never	fulfilled	any	promise	of	a	flirtation	that66
她	绝不	已完成	任何	承诺	的	一个	调情	that66

她从未兑现过任何关于调情的承诺66

[hɜːr; hər] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænərz] [maɪt] [səˈdʒest] .
her **agreeable** **manners** **might** **suggest** **.**
她 同意 礼仪 可能 建议 .

她和蔼可亲的举止或许表明了这一点。

[ˈwɪmɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈmæri] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]
Women **said** **she** **was** **ambitious** **,** **that** **she** **would** **only** **marry** **some** **distinguished**
女性 说 她 曾是 雄心勃勃 , 那 她 会 仅有的 结婚 一些 杰出的
[ˈfɔːrənər] ,
foreigner **,**
外国人 ,

女人们说她野心勃勃，只会嫁给一位出身高贵的外国人。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] [ˈkæmərən] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [ˈfɔːrsəbl] [ɪkˈspreʃənz] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd]
and **yet** **Miss** **Cameron** **,** **who** **sometimes** **used** **forcible** **expressions** **,** **had** **been** **heard**
和 然而 错过 卡梅伦 , WHO 有时 用过的 强制的 表达式 , 有 到过 听到
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

然而，卡梅伦小姐有时说话比较激烈，她曾被听到说过这样的话：

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ] - [ˈhɔtəntɔt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
“ **She** **would** **marry** **a** **'** **Hottentot** **'** **if** **she** **loved** **him** **.**
“ 她 会 结婚 一个 - 霍屯督人 - 如果 她 喜爱 他 .

“如果她爱他，她就会嫁给一个‘霍屯督人’。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,
” **She** **was** **honestly** **trying** **to** **get** **some** **good** **out** **of** **her** **surroundings** **,**
” 她 曾是 诚实地 尝试 到 得到 一些 好的 出去 的 她 周围环境 ,

“她确实是真心想从周围的环境中汲取一些积极的东西。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [ɔːr] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
and **was** **perfectly** **willing** **to** **fall** **in** **love** **,** **or** **to** **gratify** **her** **intellectual**
和 曾是 完美 愿意的 到 落下 在 爱 , 或者 到 满足 她 知识分子
[teɪsts] ,
tastes **,**
口味 ,

她完全愿意坠入爱河，或者满足自己的精神追求。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] .
just **as** **it** **might** **happen** **.**
只是 作为 它 可能 发生 .

就像它可能发生的那样。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋktli] [hɑːrt] - [hoʊl] ,
Up **to** **this** **time** **,** **however** **,** **she** **had** **been** **distinctly** **heart** **-** **whole** **,**
向上 到 这 时间 , 然而 , 她 有 到过 明显地 心 - 所有的 ,

然而，在此之前，她的内心一直非常完整。

[ænd; ənd] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn]
and **aside** **from** **an** **occasional** **charming** **man** **or** **woman** **whom** **she** **met** **in**
和 旁边 从 一个 偶然 迷人 男人 或者 女士 谁 她 遇见 在
[səˈsaɪəti] ,
society **,**
社会 ,

除了偶尔在社交场合遇到的迷人男士或女士之外，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːrt] [ˈstjʊdnts] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ([ænd; ənd] [laɪkt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl]) ,
or **the** **interesting** **art** **students** **whom** **she** **knew** **(** **and** **liked** **best** **of** **all** **),**
或者 这 有趣的 艺术 学生 谁 她 知道 (和 喜欢 最好的 的 全部) ,

或者她认识的那些有趣的艺术系学生（她最喜欢他们），

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klɪr] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

it	seemed	to	her	clear	and	practical	mind	that	there	was	a	great
它	似乎	到	她	清除	和	实际的	头脑	那	那里	曾是	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] “ ['pædɪŋ] ,

deal	of	“	padding	,
交易	的	“	填充	,

在她清醒而务实的头脑看来，这里面有很多“废话”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	she	expressed	it	.
”	作为	她	表达	它	.

正如她所表达的那样。

[ʃiː; ʃi] [ri'zentid] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

She	resented	,	as	a	patriotic	American	woman	of	culture	and	refinement	,
她	怨恨	,	作为	一个	爱国	美国人	女士	的	文化	和	精炼	,

作为一个爱国、有教养、有修养的美国女性，她对此感到愤慨。

[ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [ɪk'skluːsɪv] ” ['sɜːrkl] [ɪn] the67

that	the	so	-	called	“	exclusive	”	circles	in	the67
那	这	所以	-	称为	“	独家的	”	界	在	the67

所谓“排他性”圈子在67

[ə'merɪkən] ['kwɔːrtər] [ək'septɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [huː] [wʊd] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [kən'spɪkjuəs]

American	quarter	accepted	some	of	the	families	who	would	not	occupy	conspicuous
美国人	四分之一	公认	一些	的	这	家庭	WHO	会	不是	占据	显眼的

[pə'ziʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] .

positions	in	their	own	free	and	enlightened	country	.
职位	在	他们的	自己的	自由的	和	开明	国家	.

美国方面接纳了一些在自己自由开明的国家里不愿占据显赫地位的家庭。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kəm'pɛrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['welθi] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klevər]

She	could	not	help	comparing	certain	wealthy	young	society	women	with	a	clever
她	可以	不是	帮助	比较	肯定	富裕	年轻的	社会	女性	和	一个	聪明的

[bʌt; bət] [pʊr] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

but	poor	friend	of	hers	,
但	贫穷的	朋友	的	她的	,

她忍不住将某些家境富裕的年轻名媛与她一位聪明但贫穷的朋友作比较。

[huːz] [ɑːr'tɪstɪk]['tælənt][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['sʌðərn]

whose	artistic	talent	had	been	recognized	by	her	own	warm	-	hearted	Southern
谁	艺术	天赋	有	到过	认可	经过	她	自己的	温暖的	-	心地	南方

['taʊnzpiːpl] ,

townspeople	,
镇民	,

她的艺术才华得到了她热情善良的南方家乡人民的认可。

[huː] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə][send] [mɪs] ['pætərsən] [ə'brɔːd] ,

who	had	contributed	a	sufficient	sum	to	send	Miss	Paterson	abroad	,
WHO	有	贡献	一个	充足的	和	到	发送	错过	帕特森	国外	,

谁曾捐款资助帕特森小姐出国留学?

['kɑːnfɪdənt][ðæt] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] .

confident	that	her	brush	would	one	day	repay	them	.
自信的	那	她	刷子	会	一	天	偿还	他们	.

她坚信自己的画笔总有一天会回报他们。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] ,

The	two	young	women	had	met	at	the	studio	of	a	common	friend	,
这	二	年轻的	女性	有	遇见	在	这	工作室	的	一个	常见的	朋友	,

这两位年轻女子是在一位共同朋友的工作室相识的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæmərən] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	Miss	Cameron	,	who	professed	to	know	nothing	of	art	,
和	错过	卡梅伦	,	WHO	声称	到	知道	没有什么	的	艺术	,

还有自称对艺术一窍不通的卡梅伦小姐，

[hæd; həd] [æskt] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [ðæt] [mɪs] ['pætərsən] ,

had	asked	such	intelligent	questions	of	the	young	student	that	Miss	Paterson	,
有	问	这样的	聪明的	问题	的	这	年轻的	学生	那	错过	帕特森	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

with	a	woman's	quick	intuition	,
和	一个	女性的	快的	直觉	,

她向这位年轻学生提出了许多非常精辟的问题，以至于帕特森小姐凭借女性敏锐的直觉，

[hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌntriwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃər]

had	surmised	that	her	fashionable	countrywoman	had	a	more	artistic	nature
有	推测	那	她	时髦	农妇	有	一个	更多的	艺术	自然

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

than	she	admitted	.
比	她	承认	.

她曾猜测，这位时髦的同乡女性比她承认的更有艺术天赋。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['kæmərən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

A	friendship	was	begun	,	and	Katherine	Cameron	became	the
一个	友谊	曾是	开始	,	和	凯瑟琳	卡梅伦	成为	这

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ænd; ənd][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

confidante	and	admirer	of	the	rising	young	artist	.
知己	和	仰慕者	的	这	上升	年轻的	艺术家	.

-
68
-

两人由此结缘，凯瑟琳·卡梅隆成为了这位冉冉升起的年轻艺术家的知己和仰慕者。[68]

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmjuzɪ'kæl][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Just	now	she	has	returned	from	a	musicale	at	the	hotel	of	one	of
只是	现在	她	有	返回	从	一个	音乐	在	这	酒店	的	一	的

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tiːtʃərz] ,

the	famous	teachers	,
这	著名的	教师	,

她刚刚从一位著名教师的酒店参加完一场音乐会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['pætərsən] ,

and	she	is	describing	it	to	Miss	Paterson	,
和	她	是	描述	它	到	错过	帕特森	,

她正在向帕特森小姐描述这件事。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

who	has	come	in	for	a	chat	and	a	quiet	cup	of	tea	.
WHO	有	来	在	为了	一个	聊天	和	一个	安静的	杯子	的	茶	.

谁进来想聊聊天，喝杯茶呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] , ” [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

“	It	makes	me	so	indignant	,	”	she	is	saying	,
“	它	制作	我	所以	愤怒	,	”	她	是	说	,

“这让我非常愤慨，”她说。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɑːn] [ɪn'telɪdʒənt] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

“	when	I	think	what	an	impression	we	must	make	on	intelligent	French	people	.
“	什么时候	我	思考	什么	一个	印象	我们	必须	制作	在	聪明的	法语	人们	.

“当我想到我们必须给聪明的法国人留下多么深刻的印象时。”

[waɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,

Why	this	afternoon	,	at	Madame	de	la	Harpe's	,
为什么	这	下午	,	在	夫人	德	拉	-	,

今天下午，在德拉哈普夫人的家中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn] ['medli] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['pjuːp(ə)lz] .

it	was	simply	one	medley	of	disputing	mothers	and	jealous	pupils	.
它	曾是	简单地	一	混合曲	的	争议	母亲们	和	嫉妒的	学生	.

那简直就是一场母亲们争吵和学生们嫉妒的闹剧。

['mædəm] [hɜːr'self][ɪz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Madame	herself	is	so	distinctly	a	lady	,
夫人	她自己	是	所以	明显地	一个	女士	,

夫人本人就是一位十足的淑女，

[ðæt] [wen] [tuː] [aɪ'reɪt] ['mʌðərz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	when	two	irate	mothers	appealed	to	her	as	to	which	of	their
那	什么时候	二	愤怒	母亲们	上诉	到	她	作为	到	哪个	的	他们的

['dɔtɘz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [fɜːrst] ,

daughters	should	sing	first	,
女儿们	应该	唱歌	第一的	,

当两位愤怒的母亲向她请教她们的女儿应该先唱歌时，

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [truː] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , - [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [sɪŋ]

she	shrugged	her	shoulders	in	true	French	fashion	and	said	,	'	They	will	both	sing
她	耸了耸肩	她	肩膀	在	真的	法语	时尚	和	说	,	-	他们	将要	两个都	唱歌

['meni] [taɪmz] ;

many	times	;
许多	时代	;

她像典型的法国人那样耸了耸肩说："他们俩都会唱很多遍歌；

[ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtləs] [rɪ'kwaɪərd] - — [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['ænsər] !

they	will	sing	so	well	that	it	will	be	doubtless	required	'	—	a	diplomatic	answer	!
他们	将要	唱歌	所以	出色地	那	它	将要	是	毫无疑问	必需的	-	—	一个	外交	回答	!

他们唱得太好了，这无疑是必要的"——一个外交辞令！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

She	knew	her	audience	,
她	知道	她	观众	,

她了解她的听众，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['nʌmbərz] [kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv]

and	felt	that	a	programme	of	twenty	-	three	numbers	could	not	admit	of
和	毛毡	那	一个	程序	的	二十	-	三	数字	可以	不是	承认	的

['meni] ['ɔnˌkɔːz] [ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

many	encores	in	one	afternoon	.
许多	安可	在	一	下午	.

并认为一个下午的节目安排了二十三首曲目，不可能有很多返场。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] deviate69

I	noticed	she	did	not	deviate69
我	注意到	她	做过	不是	deviate69

我注意到她没有偏离69

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

from	the	original	plan	.
从	这	原来的	计划	.

与原计划不同。

[ðen] [ðæt] ['vʌlgər] ['mɪsɪz] . [buːθ] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt] [west] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]
Then **that** **vulgar** **Mrs** **.** **Booth** **,** **from** **somewhere** **out** **west** **,** **who** **has** **the** **gorgeous**
然后 那 庸俗 太太 . 展位 , 从 某处 出去 西方 , WHO 有 这 华丽的
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment **,**
公寓 ,

还有那个来自西部某地、举止粗俗的布斯太太，她拥有一套华丽的公寓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['dɔtɚz] , [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn]
and **the** **family** **of** **extremely** **pretty** **daughters** **,** **asked** **me** **if** **I** **would** **join**
和 这 家庭 的 极其 漂亮的 女儿们 , 问 我 如果 我 会 加入
[ðer; ðər] [frentʃ] [klæs] .
their **French** **class** **.**
他们的 法语 班级 .

那家人有几个非常漂亮的女儿，他们问我是否愿意参加她们的法语课。

- [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['æktər] , [em] . [diː] ['veɪl] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **We** **have** **an** **actor** **,** **M** **.** **de** **Valle** **,** **to** **teach** **us** **,** **'** **she** **said** **,**
- 我们 有 一个 演员 , M . 德 瓦列 , 到 教 我们 , - 她 说 ,

"我们请了一位演员，德瓦莱先生来教我们，"她说。

- [hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['splendɪd] — [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][soʊ][pə'laɪt] ; ['oʊnli][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]
' **he** **is** **just** **splendid** **—** **so** **handsome** **and** **so** **polite** **;** **only** **he** **will** **make** **us**
- 他 是 只是 灿烂 — 所以 英俊的 和 所以 有礼貌的 ; 仅有的 他 将要 制作 我们
['kɑːŋgrɪgeɪt] [vəːbz] .
congregate **verbs** **.**
聚集 动词 .

"他真是太棒了——英俊潇洒，彬彬有礼；只有他才能让我们把动词并列起来。"

- [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , ['mɪstər] . ['vɪnsnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] , [huː] [ɪz][soʊ]['koʊldli]['krɪtɪk(ə)l]
' **To** **my** **horror** **,** **Mr** **.** **Vincent** **,** **of** **the** **English** **Embassy** **,** **who** **is** **so** **coldly** **critical**
- 到 我的 恐怖 , 先生 . 文森特 , 的 这 英语 大使馆 , WHO 是 所以 冷冷地 批判的
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] ,
of **everything** **American** **,**
的 一切 美国人 ,

"令我感到震惊的是，英国大使馆的文森特先生，他对美国的一切都抱有如此冷酷的批评态度，

[ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd]
overheard **her** **,** **and** **I** **saw** **him** **trying** **to** **suppress** **a** **smile** **,** **which** **made**
无意中听到 她 , 和 我 锯 他 尝试 到 压制 一个 微笑 , 哪个 制成
[ˌem 'iː] [ɪn'dɪgnənt] ,
me **indignant** **,**
我 愤怒 ,

我无意中听到了她的话，还看到他努力忍住笑，这让我很生气。

[soʊ][aɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] , ['mɪsɪz] . [buːθ] — [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ]
so **I** **impulsively** **replied** **,** **'** **I** **shall** **be** **charmed** **,** **Mrs** **.** **Booth** **—** **so** **kind** **of** **you**
所以 我 冲动地 回复 , - 我 将 是 迷住了 , 太太 . 展位 — 所以 种类 的 你
[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .
to **ask** **me** **.**
到 问 我 .

于是我脱口而出："布斯夫人，您真是太好了，竟然邀请我。"

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][maɪ'self][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,
' **And** **now** **I** **shall** **have** **to** **extricate** **myself** **from** **that** **situation** **,** **for** **,**
- 和 现在 我 将 有 到 解脱 我 从 那 情况 , 为了 ,

"而现在我必须摆脱那种处境，因为……"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] , [aɪ]['kænɑːt]['sækrɪfaɪs][wʌn]
although **I** **have** **a** **certain** **appreciation** **of** **the** **ludicrous** **,** **I** **cannot** **sacrifice** **one**
虽然 我 有 一个 肯定 欣赏 的 这 荒谬 , 我 不能 牺牲 一
[naɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] ,
night **of** **every** **week** **,**
夜晚 的 每一个 星期 ,

虽然我欣赏荒诞的事物，但我无法每周牺牲一个晚上来享受这些。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] . ”
even **to** **show** **Mr** **.** **Vincent** **that** **I** **despise** **his** **criticism** **.** **”**
甚至 到 展示 先生 . 文森特 那 我 鄙视 他的 批评 . ”

甚至是为了向文森特先生表明，我鄙视他的批评。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ræðər] [θɔːt] ['mɪstər] . -
“ **But** **I** **have** **rather** **thought** **Mr** **.** **70**
“ 但 我 有 相当 想法 先生 . -

但我确实认为70先生

['vɪnsnt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][əd'maɪərəz] , ” [mɪs] ['pætərsən] [rɪ'tɜːrn] .
Vincent **one** **of** **your** **admirers** **,** **”** **Miss** **Paterson** **returns** **.**
文森特 一 的 你的 仰慕者 , ” 错过 帕特森 返回 .

“文森特是你的仰慕者之一，”帕特森小姐回答道。

“ [əd'maɪərər] ?
“ **Admirer** **?**
“ 仰慕者 ?

“仰慕者？”

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɛpt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['veri]
He **sees** **in** **me** **a** **young** **person** **who** **will** **not** **be** **apt** **to** **make** **any** **very**
他 看到 在 我 一个 年轻的 人 WHO 将要 不是 是 易于 到 制作 任何 非常
[rɪ'dɪkjələs] ['blʌndərz] ,
ridiculous **blunders** **,**
荒谬的 失误 ,

他认为我是一个不会犯什么荒唐错误的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] ,
and **as** **he** **has** **to** **appear** **occasionally** **,** **being** **in** **the** **diplomatic** **service** **,**
和 作为 他 有 到 出现 偶尔 , 存在 在 这 外交 服务 ,

鉴于他身为外交官，偶尔需要公开露面，

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['elɪmənt]
he **talks** **to** **me** **as** **a** **sort** **of** **compromise** **between** **the** **tourist** **element**
他 会谈 到 我 作为 一个 种类 的 妥协 之间 这 游客 元素
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪkst] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
and **his** **own** **fixed** **aristocracy** **.**
和 他的 自己的 固定的 贵族 .

他跟我说话的方式，像是介于游客群体和他自身固有的贵族阶层之间的一种妥协。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm] .
I **love** **to** **shock** **him** **.**
我 爱 到 震惊 他 .

我喜欢给他惊喜。

[waɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] [toʊn] [hiː; hi] [im'plɔiz] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz]
Why **,** **to** **-** **day** **,** **he** **said** **,** **in** **that** **deliberate** **tone** **he** **employs** **when** **he** **wishes**
为什么 , 到 - 天 , 他 说 , 在 那 商榷 语气 他 雇佣 什么时候 他 愿望
[tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ,
to **be** **particularly** **patronizing** **,**
到 是 特别 居高临下 ,

“为什么今天，”他用那种故意摆出一副居高临下的姿态的语气说道，“

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [mɪs] ['kæmərən] .

'	I	suppose	you	go	in	for	all	sorts	of	things	,	Miss	Cameron	.
-	我	认为	你	去	在	为了	全部	排序	的	事物	,	错过	卡梅伦	.

"我想你对各种各样的事情都感兴趣吧，卡梅伦小姐。"

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [saɪd]

I	hear	you	are	artistic	,	and	know	the	Latin	Quarter	better	than	this	side
我	听到	你	是	艺术	,	和	知道	这	拉丁	四分之一	更好的	比	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

我听说你很有艺术天赋，而且比河对岸的人更了解拉丁区。

[wen] [duː][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ?

When	do	you	get	it	all	in	?
什么时候	做	你	得到	它	全部	在	?

你什么时候才能全部完成?

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['pɑːzətɪvli] [ju'niːk] [ɪn]['pærɪs] — [wʌn] [huː]

'	I	told	him	to	behold	a	young	person	positively	unique	in	Paris	—	one	who
-	我	讲述	他	到	看哪	一个	年轻的	人	积极地	独特的	在	巴黎	—	一	WHO

[wʌz; wəz] ['æktɪvli] [pər'sʊ] ['nʌθɪŋ] .

was	actively	pursuing	nothing	.
曾是	积极	追求	没有什么	.

我告诉他，他看到了一个在巴黎绝对独一无二的年轻人——一个什么都不追求的年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [riˈmɑːkt] [ðæt] - [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

And	then	he	actually	remarked	that	'	in	an	age	where	all	the	young	women
和	然后	他	实际上	评论	那	-	在	一个	年龄	在哪里	全部	这	年轻的	女性

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] [fædz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] so71

were	running	mad	with	fads	it	was	refreshing	to	find	one	so71
是	跑步	疯狂的	和	时尚潮流	它	曾是	令人耳目一新	到	寻找	一	so71

然后他竟然评论说，"在这个年轻女性都疯狂追逐潮流的时代，能找到一个这样的人真是令人耳目一新。"

[kən'fesɪdli] ['aɪd(ə)l] .

confessedly	idle	.
坦白地说	闲置的	.

坦白说，我闲得慌。

- [hiː; hi] ['ægrəveits] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [luːz] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

'	He	aggravates	me	so	that	I	always	lose	my	head	,	and	get	the	worst	of
-	他	加剧	我	所以	那	我	总是	失去	我的	头	,	和	得到	这	最差	的

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

the	argument	.
这	争论	.

"他总是激怒我，让我失去理智，在争吵中总是吃亏。"

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	here	I	am	talking	away	,
但	这里	我	是	说	离开	,

但我现在却在这里滔滔不绝。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][plænz] .

and	forgetting	that	I	am	to	hear	all	about	you	and	your	plans	.
和	遗忘	那	我	是	到	听到	全部	关于	你	和	你的	计划	.

却忘了我应该听到关于你和你的计划的一切。

" [mɪs] ['kæmərən] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] ,

"	Miss	Cameron	soon	proved	that	she	could	listen	as	well	as	talk	,
"	错过	卡梅伦	很快	已证实	那	她	可以	听	作为	出色地	作为	讲话	,

"卡梅伦小姐很快就证明她不仅能说会听，也能听。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [əˈtentɪv] [waɪl] [mɪs] [ˈpætərsən][toʊld][hɜːr; hər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ]

for	she	was	most	attentive	while	Miss	Paterson	told	her	about	a	letter	which
为了	她	曾是	最多	细心	尽管	错过	帕特森	讲述	她	关于	一个	信	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [deɪ] ,

she	had	received	that	day	,
她	有	已收到	那	天	,

因为当帕特森小姐向她讲述当天收到的一封信时，她非常专注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

and	which	had	disturbed	her	not	a	little	.
和	哪个	有	不安	她	不是	一个	小的	.

这件事让她颇为不安。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈpleʒər] [bəuθ][ˈgɝːlz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	the	midst	of	their	displeasure	both	girls	saw	the	ludicrous	side	of	it	,
在	这	中间	的	他们的	不满	两个都	女孩们	锯	这	荒谬	边	的	它	,

尽管两人都很不高兴，但他们也看到了这件事的荒谬之处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈpætərsənz] [ˈtaʊnzpiːpl]

for	it	was	nothing	less	than	a	letter	from	Miss	Paterson's	townspeople
为了	它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	信	从	错过	帕特森的	镇民

[fərˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeniləs] [jʌŋ] [ˈskʌlptər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

forbidding	her	marriage	to	the	penniless	young	sculptor	with	whom	she	had
禁止	她	婚姻	到	这	身无分文	年轻的	雕塑家	和	谁	她	有

[ˈfɔːlən][ɪn] [lʌv] .

fallen	in	love	.
倒下	在	爱	.

因为那封信正是帕特森小姐的乡亲们写给她的，禁止她嫁给那个她爱上的、身无分文的年轻雕塑家。

“ [wʌt] [ɪmˈpɜːrtnəns] !

“	What	impertinence	!
“	什么	无礼	!

“真是无礼！”

” [mɪs] [ˈkæmərən] [riˈmaːks] ; “ [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [kɔːrts] !

”	Miss	Cameron	remarks	;	“	talk	about	the	tyranny	of	European	courts	!
”	错过	卡梅伦	评论	;	“	讲话	关于	这	暴政	的	欧洲的	法院	!

卡梅伦小姐评论道：“说说欧洲法院的暴政吧！”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [juː; jʊ] ,

Here	you	are	,	an	orphan	,	without	a	relative	in	the	world	to	restrain	you	,
这里	你	是	,	一个	孤儿	,	没有	一个	相对的	在	这	世界	到	抑制	你	,

[ænd; ənd] [ðiːz] people72

and	these	people72
和	这些	people72

你现在是个孤儿，世上没有一个亲人可以约束你，而这些人72

[ˈfænsi] [ðeɪ] [oʊn] [juː; jʊ] ,

fancy	they	own	you	,
想要	他们	自己的	你	,

他们以为你属于他们，

[ænd; ənd][kæn; kən][kənˈtroʊl][jʊr; jər] [ˈlɪbərti] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɜːrnɪʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

and	can	control	your	liberty	just	because	they	have	furnished	you	with
和	能	控制	你的	自由	只是	因为	他们	有	提供	你	和

[fʌndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

funds	which	they	ought	to	know	will	be	returned	to	them	.	”
资金	哪个	他们	应该	到	知道	将要	是	返回	到	他们	.	”

他们仅仅因为向你提供了资金（他们理应知道这些资金最终会归还给他们），就可以控制你的自由。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ” [mɪs] ['pætərsən] [rɪ'plaɪd] .

“	But	there	is	a	moral	obligation	,	”	Miss	Paterson	replied	.
“	但	那里	是	一个	道德	义务	,	”	错过	帕特森	回复	.

“但是，这是道义上的义务，”帕特森小姐回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][bæk] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [æz; əz][suːn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	I	shall	send	them	back	every	penny	of	their	money	as	soon	as	possible	,
“	我	将	发送	他们	后退	每一个	一分钱	的	他们的	钱	作为	很快	作为	可能的	,

“我会尽快把他们收到的每一分钱都退还给他们。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [noʊ][pɪ'kjuːnieri][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

and	I	shall	always	feel	a	debt	of	gratitude	which	no	pecuniary	remuneration
和	我	将	总是	感觉	一个	债务	的	感激	哪个	不	金钱	报酬

[kæn; kən]['kʌvər] . ”

can	cover	.	”
能	覆盖	.	”

我将永远心怀感激，这份感激之情是任何金钱都无法表达的。

“ ['lɪt(ə)l] [seɪnt] !

“	Little	saint	!
“	小的	圣	!

“小圣女！”

” [mɪs] ['kæmərən][iks'kleimz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɜːr; hər] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

”	Miss	Cameron	exclaims	,	but	she	respects	her	brave	little
”	错过	卡梅伦	惊呼	,	但	她	尊重	她	勇敢的	小的

['kʌntriwʊmən] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

countrywoman	all	the	more	,
农妇	全部	这	更多的	,

“卡梅伦小姐惊呼道，但她更加敬佩这位勇敢的小同胞了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['vɪzəbli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

because	she	is	so	visibly	distressed	at	the	situation	.
因为	她	是	所以	明显地	苦恼	在	这	情况	.

因为她对这种情况表现出了非常明显的痛苦。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][fækts] , ” [ædz] [mɪs] ['kæmərən] .

“	Let	us	go	over	the	facts	,	”	adds	Miss	Cameron	.
“	让	我们	去	超过	这	事实	,	”	添加	错过	卡梅伦	.

“让我们来梳理一下事实，”卡梅伦小姐补充道。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['briːfli] : [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['taʊnzpiːpl] , ['siːɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ['evidənsiz]

“	Here	they	are	briefly	:	A	number	of	your	townspeople	,	seeing	in	you	evidences
“	这里	他们	是	简要地	:	一个	数字	的	你的	镇民	,	看到	在	你	证据

[ʌv; əv]['tælənt] ,

of	talent	,
的	天赋	,

“简而言之：你镇上的许多人，看到了你的才华，

[reɪzd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][sent][juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

raised	a	sum	of	money	and	sent	you	to	Paris	two	years	ago	.
提高	一个	和	的	钱	和	发送	你	到	巴黎	二	年	前	.

两年前，我筹集了一笔钱送你去了巴黎。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][jʊr; jər]['mæstərz] (['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mis'teik]

Two	of	these	people	selected	your	masters	(	fortunately	they	made	no	mistake
二	的	这些	人们	已选	你的	大师	(	幸运的是	他们	制成	不	错误

[ðer; ðər]) ; [juː; jʊ] have73

there	)	;	you	have73
那里	)	;	你	have73

这两人选了你的硕士（幸运的是，他们选对了）；你有73个硕士。

[wɜːrkt] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

worked	faithfully	and	conscientiously	,	and	have	accomplished	more	than
工作	忠实	和	切实	,	和	有	完成	更多的	比

[moʊst][ɑːrt] ['stjʊdnts] [duː][ɪn] [twaɪs] [ðə; ði][taɪm] .

most	art	students	do	in	twice	the	time	.
最多	艺术	学生	做	在	两次	这	时间	.

他勤奋敬业，用两倍的时间取得了大多数艺术系学生所取得的成就。

[ðɪs] [jɪr] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

This	year	two	of	your	studies	have	been	in	the	Salon	,
这	年	二	的	你的	研究	有	到过	在	这	沙龙	,

今年你们有两门课程是在沙龙里完成的，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] ;

one	of	them	was	bought	by	a	Frenchman	of	critical	taste	;
一	的	他们	曾是	买	经过	一个	法国人	的	批判的	品尝	;

其中一辆被一位品味高雅的法国人买走了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['seɪləb(ə)l] ['stʌdiz] ,

and	you	have	a	number	of	charming	saleable	studies	,
和	你	有	一个	数字	的	迷人	可售	研究	,

你有很多很有吸引力且有销售潜力的研究成果，

[bɪ'saɪdz] [jʊr; jər][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][nekst] ['jɪrz] [sə'lɑːn] ,

besides	your	large	picture	of	the	garden	-	party	intended	for	next	year's	Salon	,
除了	你的	大的	图片	的	这	花园	-	派对	故意的	为了	下一个	年	沙龙	,

除了你那张打算用于明年沙龙展的大幅花园派对照片之外，

[ɪn] [wɪtʃ] ['festɪv] [siːn] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt]['poʊzɪz][æz; əz][ðə; ði]['hoʊstəs] ['sɜːrvɪŋ] [tiː] [tuː; tə]

in	which	festive	scene	your	humble	servant	poses	as	the	hostess	serving	tea	to
在	哪个	节日	场景	你的	谦逊的	仆人	姿势	作为	这	女主人	服务	茶	到

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] [sə'saɪəti]['piːp(ə)l] .

a	group	of	fin	-	de	-	siècle	society	people	.
一个	团体	的	鳍	-	德	-	世纪	社会	人们	.

在一幅节日场景中，你卑微的仆人扮演女主人，为一群世纪末的社交名流奉茶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['æktʃuəl]

You	are	sure	to	make	a	hit	with	that	,	so	many	of	the	figures	are	actual
你	是	当然	到	制作	一个	打	和	那	,	所以	许多	的	这	数据	是	实际的

['pɔːtrɪts] ,

portraits	,
肖像	,

你的作品肯定会大受欢迎，因为很多人物都是真实肖像。

[ænd; ənd]['pærɪs] [doʊts] [ɑːn] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

and	Paris	dotes	on	personalities	.
和	巴黎	点	在	个性	.

巴黎人特别喜欢个性鲜明的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːdid] [ðæt] ['merɪt][noʊ][lɔːŋgər] [wɪnz] ,

It	is	conceded	that	merit	no	longer	wins	,
它	是	承认	那	优点	不	更长	胜利	,

人们普遍认为，能力不再是决定胜负的唯一标准。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] - [rɪ'siːvd] - [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]

but	to	be	'	received	'	one	must	be	a	friend	of	some	member	of
但	到	是	-	已收到	-	一	必须	是	一个	朋友	的	一些	成员	的

[ðə; ði]['dʒʊri] ,

the	jury	,
这	陪审团	,

但要想被"接纳"，你必须是陪审团某位成员的朋友。

[ɔːr] [peɪnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['vænəti] [muːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm] ['waɪər] ,

or	paint	the	people	whose	vanity	moves	them	to	pull	some	wire	,
或者	画	这	人们	谁	虚荣	移动	他们	到	拉	一些	金属丝	,

或者描绘那些因虚荣心驱使他们去拉线的人，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [wɔːlz] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd]

so	that	they	may	gaze	down	from	the	Salon	walls	upon	an	inquisitive	and
所以	那	他们	可能	目光	向下	从	这	沙龙	墙壁	之上	一个	好奇	和

['enviəs] ['pʌblɪk] . ” -

envious	public	.	”	74
羡慕	民众	.	”	-

以便他们能够从沙龙的墙壁上俯视好奇而又嫉妒的公众。”74

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kæn; kən] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əd'maɪərəz] [tuː; tə]

“	And	in	this	case	can	I	count	on	you	or	some	of	your	admirers	to
“	和	在	这	案件	能	我	数数	在	你	或者	一些	的	你的	仰慕者	到

[pʊl] [ðə; ði] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz] ,

pull	the	wires	,
拉	这	电线	,

“那么，在这种情况下，我能指望你或者你的某些仰慕者来幕后操纵吗？”

['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] ?

Katherine	?
凯瑟琳	?

凯瑟琳？

” [mɪs] ['pætərsən] ['mɪstʃɪvəsli] [æsks] .

”	Miss	Paterson	mischievously	asks	.
”	错过	帕特森	顽皮地	问	.

“帕特森小姐调皮地问道。”

“ [jes] ; [ðæt] ['pɪktʃər] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] - [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɑːbi] [fɔːr; fər]

“	Yes	;	that	picture	shall	hang	'	on	the	line	,	'	even	if	I	have	to	lobby	for
“	是的	;	那	图片	将	悬挂	-	在	这	线	,	-	甚至	如果	我	有	到	大厅	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“是的；即使我必须为此游说，那幅画也一定要挂在‘绳子上’；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] ['triːtɪd] , ” [sed] [mɪs] ['kæmərən] .

but	you	know	all	the	artists	think	it	splendidly	treated	,	”	said	Miss	Cameron	.
但	你	知道	全部	这	艺术家	思考	它	精彩地	治疗	,	”	说	错过	卡梅伦	.

“但你知道，所有艺术家都认为它处理得非常出色，”卡梅伦小姐说。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	hoped	it	would	be	received	this	year	,	but	,	do	you	know	,
“	我	希望	它	会	是	已收到	这	年	,	但	,	做	你	知道	,

“我原本希望它今年能被接受，但是，你知道吗，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['weðər] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	have	been	considering	all	day	whether	I	had	better	not	sell	it	now	,
我	有	到过	考虑	全部	天	无论	我	有	更好的	不是	卖	它	现在	,

我今天一整天都在考虑，现在是不是最好不要卖掉它。

[ænd; ənd] [send] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ɪ'miːdiətli] ;

and	send	back	as	much	money	as	I	can	raise	immediately	;
和	发送	后退	作为	很多	钱	作为	我	能	增加	立即地	;

并立即将我能筹集到的所有资金寄回去；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] ['edgər] - ,

for	I	intend	to	marry	Edgar	McDowald	,
为了	我	打算	到	结婚	埃德加	-	,

因为我打算嫁给埃德加·麦克道尔德。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['peitrənz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] ， ”

with	the	benediction	of	my	patrons	if	possible	—	without	it	if	necessary	，	”
和	这	祝福	的	我的	顾客	如果	可能的	—	没有	它	如果	必要的	，	”

[ɪm'fætɪkli] [di'klɛəz] [mɪs] ['pætərsən] .

emphatically	declares	Miss	Paterson	.
强调地	声明	错过	帕特森	.

“如果可能的话，我会得到赞助人的祝福；如果必要的话，即使没有祝福我也不会这么做。”帕特森小姐郑重地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][juː; jʊ] ,

“	And	I	shall	aid	and	abet	you	,
“	和	我	将	援助	和	助长	你	,

“我将协助你，支持你，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] - [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] ['lɑkˌsmɪθs] - —

especially	if	you	intend	to	show	them	that	'	love	laughs	at	locksmiths	'	—
尤其	如果	你	打算	到	展示	他们	那	-	爱	笑声	在	锁匠	-	—

[ænd; ənd] ['krɛdɪtɝz] .

and	creditors	.
和	债权人	.

尤其是如果你打算向他们证明“爱情会嘲笑锁匠”——以及债主。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən][ɑːrt] [seɪl] ?

But	,	seriously	,	why	not	have	an	art	sale	?
但	,	严重地	,	为什么	不是	有	一个	艺术	销售	?

但说真的，为什么不举办一场艺术品义卖呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmjuzɪ'kæl][æt; ət][ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪsɪz] . -

I	am	off	to	a	musicale	at	that	extraordinary	Mrs	.	75
我	是	离开	到	一个	音乐	在	那	非凡的	太太	.	-

我要去参加那位非凡的75岁太太举办的音乐会。

[smaɪθs] (['fɔːrmərli] [spelt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ]) , [huː] [bɪ'gɪnz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

Smyth's	(	formerly	spelt	with	an	i	)	,	who	begins	every	Monday	morning
史密斯的	(	以前	拼写	和	一个	我	)	,	WHO	开始	每一个	周一	早晨

['sendɪŋ] ['letərz] ,

sending	letters	,
发送	信件	,

Smyth's（以前拼写为 Smyth's，带 i 字样），每周一早上开始寄信，

['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [baɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [noʊts] [mɑːrkt] - - , - [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] -

followed	during	the	week	by	three	-	cornered	notes	marked	'	pressée	,	'	in	which	she	'
随后	期间	这	星期	经过	三	-	被逼到绝境	笔记	标记	-	-	,	-	在	哪个	她	-

- - [hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ,

begges	'	her	dear	friend	,
-	-	她	亲爱的	朋友	,

接下来的一周里，她又寄来几张标有“pressée”字样的三角纸条，上面写着“恳求”她亲爱的朋友。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

whoever	it	may	be	,	to	run	in	Saturday	afternoon	,
谁	它	可能	是	,	到	跑步	在	周六	下午	,

无论他是谁，都将在周六下午参加比赛。

[ænd; ənd] ['kæʒuəli] [riˈmaːks] [ðæt] [sʌm; səm] - ['selɪbreɪtɪd] [mjuːzɪsʃən] - [wɪl] [pər'fɔːrm] .

and	casually	remarks	that	some	'	celebrated	musicien	'	will	perform	.
和	随意地	评论	那	一些	-	著名	音乐家	-	将要	履行	.

并随意提到一些“著名音乐家”将会进行表演。

[ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər][wʌns][ɔːr][twaɪs]

The	joke	is	they	usually	do	,	and	we	all	find	ourselves	there	once	or	twice
这	开玩笑	是	他们	通常	做	,	和	我们	全部	寻找	我们自己	那里	一次	或者	两次

[ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

a	season	.
一个	季节	.

有趣的是，他们通常都会这么做，我们每个人每个赛季都会经历一两次这种情况。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

To	-	night	the	American	Minister	has	promised	to	be	present	,
到	-	夜晚	这	美国人	部长	有	承诺	到	是	展示	,

今晚美国公使承诺会出席。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['evriwʌn] [tuː; tə][jʊr; jər]['stuːdioʊ][nekst]

and	I	shall	profit	by	the	occasion	to	invite	everyone	to	your	studio	next
和	我	将	利润	经过	这	场合	到	邀请	每个人	到	你的	工作室	下一个

[wiːk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] .

week	to	see	some	charming	studies	which	will	be	for	sale	.
星期	到	看	一些	迷人	研究	哪个	将要	是	为了	销售	.

我将借此机会邀请大家下周到您的工作室参观，欣赏一些待售的精美习作。

” [mɪs] ['pætərsən] [nuː] [mɪs] ['kæmɜ-ənz] ['ɪnfluəns] ,

”	Miss	Paterson	knew	Miss	Cameron's	influence	,
”	错过	帕特森	知道	错过	卡梅伦的	影响	,

帕特森小姐知道卡梅伦小姐的影响力，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] ;

and	felt	that	she	was	quite	safe	in	letting	her	friend	have	her	way	;
和	毛毡	那	她	曾是	相当	安全的	在	出租	她	朋友	有	她	方式	;

她觉得让朋友按自己的想法来做，自己也完全没问题；

[soʊ]['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

so	after	talking	over	the	details	they	separated	.
所以	后	说	超过	这	细节	他们	分开	.

所以，在商量完细节之后，他们就分开了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɪs] ['kæmərən][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kwaɪətli] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː]

That	evening	Miss	Cameron	succeeded	in	quietly	scattering	the	information	through
那	晚上	错过	卡梅伦	成功了	在	悄悄	散射	这	信息	通过

[ðə; ði] crowded76

the	crowded76
这	crowded76

当晚，卡梅伦小姐成功地悄悄地将信息散布到了拥挤的人群中。76

[ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðə; ði] [mɪs] ['pætərsən] , [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

rooms	that	a	very	charming	friend	of	hers	,	the	Miss	Paterson	,	who	occasionally
房间	那	一个	非常	迷人	朋友	的	她的	,	这	错过	帕特森	,	WHO	偶尔

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

received	with	her	,
已收到	和	她	,

房间里还有她一位非常迷人的朋友，帕特森小姐，她偶尔会和她一起接待客人。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət][ɑːrt] [seɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

would	have	a	little	private	art	sale	the	following	week	.
会	有	一个	小的	私人的	艺术	销售	这	下列的	星期	.

接下来一周会举办一个小型私人艺术品义卖会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['vɪnsnt] ,

Among	the	attentive	listeners	was	Mr	.	Vincent	,
之中	这	细心	听众	曾是	先生	.	文森特	,

认真聆听的听众中，有一位是文森特先生。

[huː] ['kæʒuəli] [æskt] [ɪf] [mɪs] ['pætərsən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][sə'lɑːn] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

who	casually	asked	if	Miss	Paterson	had	finished	her	Salon	picture	which	she
WHO	随意地	问	如果	错过	帕特森	有	完成的	她	沙龙	图片	哪个	她

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	described	to	him	.
有	描述	到	他	.

他随意地问帕特森小姐是否完成了她向他描述的那幅沙龙画作。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [mɪs] ['kæmərən] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	She	has	,	”	Miss	Cameron	replied	,	and	suddenly	added	,	“	And	you	know	,
“	她	有	,	”	错过	卡梅伦	回复	,	和	突然	额外	,	“	和	你	知道	,

['mɪstər] . ['vɪnsnt] ,

Mr	.	Vincent	,
先生	.	文森特	,

“她有，”卡梅伦小姐回答道，然后突然补充说，“你知道，文森特先生，

[aɪ]['kænɑːt] ['ɔːfər] [maɪ] [frend] ['mʌni] ,

I	cannot	offer	my	friend	money	,
我	不能	提供	我的	朋友	钱	,

我不能给朋友钱。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sel] [ˌem 'iː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][wʌn] ,

nor	would	she	sell	me	so	important	a	picture	as	her	large	one	,
也不	会	她	卖	我	所以	重要的	一个	图片	作为	她	大的	一	,

她也不会把她那幅重要的大幅画作卖给我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ; [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

for	she	would	think	I	did	it	to	help	her	;	now	,	I	want	to	ask	you	,
为了	她	会	思考	我	做过	它	到	帮助	她	;	现在	,	我	想	到	问	你	,

因为她会认为我这样做是为了帮助她；现在，我想问你，

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

as	the	person	she	would	think	of	as	being	the	last	one	connected	with
作为	这	人	她	会	思考	的	作为	存在	这	最后的	一	连接	和

[ˌem 'iː] ([hɪr] ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [smaɪld][ə; eɪ]['ræðər] ['meləŋkɑːli] [bʌt; bət] [ə'fɜːrmətɪv] [smaɪl]) ,

me	(	here	Mr	.	Vincent	smiled	a	rather	melancholy	but	affirmative	smile	)	,
我	(	这里	先生	.	文森特	微笑	一个	相当	忧郁	但	肯定	微笑	)	,

作为她认为与我最后联系在一起的人（文森特先生露出了一个略带忧郁但肯定的微笑），

[tuː; tə] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] .

to	buy	two	of	her	studies	for	me	in	some	other	name	.
到	买	二	的	她	研究	为了	我	在	一些	其他	姓名	.

用别人的名义为我购买她的两幅习作。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ðə; ði]

I	can	easily	dispose	of	them	as	presents	,	and	she	will	never	be	the
我	能	容易地	处置	的	他们	作为	礼物	,	和	她	将要	绝不	是	这

['waɪzər] . ” -

wiser	.	”	77
更明智	.	”	-

我可以轻易地把它们当作礼物送出去，她永远不会知道。”77

“ [mɪs] ['kæmɜ֊ənz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [kə'mændz] .

“	Miss	Cameron's	wishes	are	my	commands	.
“	错过	卡梅伦的	愿望	是	我的	命令	.

“卡梅伦小姐的意愿就是我的命令。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] ['pætərsən] [bɪ'fɔːr] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

I	will	call	on	Miss	Paterson	before	Wednesday	,	and	on	the	day	when	the
我	将要	称呼	在	错过	帕特森	前	周三	,	和	在	这	天	什么时候	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ,

exhibition	takes	place	,
展览	需要	地方	,

我将在周三之前以及展览开幕当天拜访帕特森小姐。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['pɪktʃərz] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] - [soʊld] . - ”

you	can	be	sure	that	at	least	two	pictures	will	be	marked	'	Sold	.	'	”
你	能	是	当然	那	在	至少	二	图片	将要	是	标记	-	卖	.	-	”

可以肯定的是，至少有两张照片会被标记为“已售出”。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] , ['mɪstər] . ['vɪnsnt] ,

“	That	will	give	a	business	-	like	air	to	the	whole	arrangement	,	Mr	.	Vincent	,
“	那	将要	给	一个	商业	-	喜欢	空气	到	这	所有的	安排	,	先生	.	文森特	,

“这样一来，整个安排就会显得更加商业化，文森特先生。”

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['baɪərz] [ðæt] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər]

and	suggest	to	any	possible	buyers	that	other	equally	attractive	studies	are	for
和	建议	到	任何	可能的	买家	那	其他	同样地	吸引人的	研究	是	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

并向潜在买家建议，还有其他同样吸引人的研究项目正在出售。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

This	must	be	a	profound	secret	.
这	必须	是	一个	深刻的	秘密	.

这一定是个惊天秘密。

[duː] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? ”

Do	you	promise	?	”
做	你	承诺	?	”

你保证吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæmərən] [nuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst]

“	Certainly	,	”	Mr	.	Vincent	replied	,	and	Miss	Cameron	knew	she	could	trust
“	当然	,	”	先生	.	文森特	回复	,	和	错过	卡梅伦	知道	她	可以	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“当然，”文森特先生回答道，卡梅伦小姐知道她可以信任他。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['laɪkəbl] , [wen] [wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ” [mɪs] ['kæmərən] [sə'liləkwaiziz] ;

“	He	is	really	very	likeable	,	when	one	sees	him	alone	,	”	Miss	Cameron	soliloquizes	;
“	他	是	真的	非常	讨人喜欢	,	什么时候	一	看到	他	独自的	,	”	错过	卡梅伦	独白	;

“他单独一人时，其实非常讨人喜欢，”卡梅伦小姐自言自语道;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] ['mɪstər]

and	then	she	reflects	that	it	is	decidedly	her	fault	that	she	does	not	see	Mr
和	然后	她	反映	那	它	是	绝对地	她	过错	那	她	做	不是	看	先生

. ['vɪnsnt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [laɪt] ;

.	Vincent	more	frequently	in	his	best	light	;
.	文森特	更多的	频繁地	在	他的	最好的	光	;

然后她反思说，没能更经常地看到文森特先生最好的一面，这完全是她的错;

[ʃi:; ʃi] [ri'membəz] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər][du'et][ə; eɪ]['tri:oʊ][baɪ]

she	remembers	various	occasions	when	she	has	made	their	duet	a	trio	by
她	记得	各种各样的	场合	什么时候	她	有	制成	他们的	二重唱	一个	三人组	经过

[ə'dresɪŋ] [sʌm; səm][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] ,

addressing	some	third	person	,
解决	一些	第三	人	,

她记得有好几次，她通过对第三人称的称呼，把他们的二重唱变成了三重唱。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] . -

thus	preventing	a	possible	tête	-	à	-	tête	.	78
因此	预防	一个	可能的	头	-	-	-	头	.	-

从而防止可能发生的面对面接触。78

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [mɪs] ['pætərsən] [ə'raɪvd] ,

The	afternoon	selected	by	Miss	Paterson	arrived	,
这	下午	已选	经过	错过	帕特森	到达的	,

帕特森小姐选定的那个下午到了，

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['kæmərən] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ku:p] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [stri:t] [wer]

and	as	Miss	Cameron	alighted	from	her	coupé	in	the	humble	street	where
和	作为	错过	卡梅伦	下车	从	她	轿跑车	在	这	谦逊的	街道	在哪里

[ɑ:rt][ænd; ənd] [pʊr] ['stjʊdnts] [hoʊld] [sweɪ] ,

art	and	poor	students	hold	sway	,
艺术	和	贫穷的	学生	抓住	摇摆	,

当卡梅伦小姐从她的双门轿车里走出来，来到这条艺术气息浓厚、贫困学生云集的简陋街道时，

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə; eɪ] ['gʊdli] [laɪn][ʌv; əv]['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt]

she	remarked	with	pleasure	a	goodly	line	of	private	carriages	,	and	knew	that
她	评论	和	乐趣	一个	很好	线	的	私人的	马车	,	和	知道	那

[hɜ:r; hər] [ski:m] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

her	scheme	had	succeeded	,
她	方案	有	成功了	,

她欣喜地看到一排漂亮的私人马车，知道自己的计划成功了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['pætərsən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

and	that	Miss	Paterson	was	the	fashion	—	at	least	of	the	hour	.
和	那	错过	帕特森	曾是	这	时尚	—	在	至少	的	这	小时	.

而帕特森小姐正是当时的时尚——至少是当时的时尚。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʊd] [ðeɪ] [bai] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] ?

The	question	was	,	Would	they	buy	her	pictures	?
这	问题	曾是	,	会	他们	买	她	图片	?

问题是，他们会买她的照片吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊld] ,

And	then	she	added	to	herself	,	“	They	must	be	sold	,
和	然后	她	额外	到	她自己	,	“	他们	必须	是	卖	,

然后她又自言自语道：“它们必须卖掉。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] ['ʌðər] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] .

even	if	I	have	to	find	other	agents	,	and	buy	them	all	in	.
甚至	如果	我	有	到	寻找	其他	代理人	,	和	买	他们	全部	在	.

即使我不得不另找其他代理人，并把他们都买下来。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] [gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜ:r'self]['eni][æŋ'zaɪəti] .

”	But	the	loyal	girl	might	have	spared	herself	any	anxiety	.
”	但	这	忠诚	女孩	可能	有	幸存	她自己	任何	焦虑	.

但这位忠诚的女孩或许可以避免任何焦虑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:r'tɪstɪkli] [dreɪpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

As	she	entered	the	room	,	which	was	artistically	draped	and	hung	with
作为	她	进入	这	房间	,	哪个	曾是	艺术上	垂坠的	和	悬挂	和

['nu:mərəs] ['strɔ:ŋli] - ['eksɪkju:tɪd] [sketʃiz] ,

numerous	strongly	-	executed	sketches	,
很多的	强烈	-	执行	草图	,

她走进房间，房间里装饰精美，挂满了许多技法精湛的素描作品。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rd] “ [soʊld] , ” [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['stʌdiz] ,

she	saw	the	magic	word	“	Sold	,	”	not	only	on	several	of	the	small	studies	,
她	锯	这	魔法	单词	“	卖	,	”	不是	仅有的	在	一些	的	这	小的	研究	,

她不仅在几项小型研究中看到了“已售出”这个神奇的字眼，

[bʌt; bət] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['kænvəs] , [mɪs] ['pætərsənz]

but	conspicuously	placed	at	the	base	of	the	largest	canvas	,	Miss	Paterson's
但	显眼地	放置	在	这	根据	的	这	最大	帆布	,	错过	帕特森的

[sə'lɑ:n] ['pɪktʃər] ,

salon	picture	,
沙龙	图片	,

但它却醒目地放置在最大幅画布的底部，也就是帕特森小姐的沙龙画作。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['kæmərən][ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] . -

in	which	Miss	Cameron	is	the	central	and	principal	figure	.	79
在	哪个	错过	卡梅伦	是	这	中央	和	主要的	数字	.	-

其中卡梅伦小姐是中心和主要人物。[79]

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [dɪr] ?

“	Isn't	it	too	delightful	,	dear	?
“	不是	它	也	愉快	,	亲爱的	?

“亲爱的，这难道不令人欣喜吗？”

” [mɪs] ['pætərsən] ['hwispəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

”	Miss	Paterson	whispers	to	her	.
”	错过	帕特森	低语	到	她	.

帕特森小姐低声对她说。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɪnsɛnts] , [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

“	An	Englishman	,	a	friend	of	Mr	.	Vincent's	,	came	here	with	him
“	一个	英国人	,	一个	朋友	的	先生	.	文森特的	,	来了	这里	和	他

['jestərdeɪ] , [sɔ:] [maɪ]['kænvəs] ,

yesterday	,	saw	my	canvas	,
昨天	,	锯	我的	帆布	,

“昨天，文森特先生的一位英国朋友和他一起来到这里，看到了我的画作。”

[laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [æskt] [maɪ][praɪs] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

liked	it	,	asked	my	price	,	and	actually	took	it	.
喜欢	它	,	问	我的	价格	,	和	实际上	采取	它	.

他很喜欢，问了我的价格，然后就买了。

['mɪstər] . ['vɪnsnt] ['ɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [tu:] ['ʌðər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] .

Mr	.	Vincent	also	bought	two	other	studies	,	and	several	have	gone	to	-	day	.
先生	.	文森特	还	买	二	其他	研究	,	和	一些	有	已消失	到	-	天	.

文森特先生还购买了另外两套书房，今天已经有几套搬走了。

['edgər][hæz; həz][lɔ:st][noʊ][taɪm] .

Edgar	has	lost	no	time	.
埃德加	有	丢失的	不	时间	.

埃德加没有耽搁任何时间。

[hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] [tuː; tə]['keɪb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪ'stiːmd] ['benɪfæktəz] , - ['mærɪdʒ] [wɪl]
He has disappeared now to cable to my esteemed benefactors , ' Marriage will
他 有 消失 现在 到 电缆 到 我的 尊敬的 恩人 , - 婚姻 将要
[teɪk] [pleɪs] ;
take place ;
拿 地方 ;

他现在已经消失，去给我尊敬的恩人发电报说："婚礼即将举行；

[tʃek] [fɔːr; fər] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɑːn] [wei] .
cheque for full amount on way .
查看 为了 满的 数量 在 方式 .

全额支票正在寄送途中。

- [ɪk'strævəgənt][ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɪk'striːmli] - ['priːviəs] ,
' Extravagant of us , I know , and of course it's extremely ' previous ,
- 靡 的 我们 , 我 知道 , 和 的 课程 它是 极其 - 以前的 ,

我知道我们这样做很奢侈，当然，这在以前也是非常罕见的。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [siː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [klɪr] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,
' but we really see our way clear to happiness ,
- 但 我们 真的 看 我们的 方式 清除 到 幸福 ,

但我们确实看到了通往幸福的清晰道路，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and I shall always feel you did it all .
和 我 将 总是 感觉 你 做过 它 全部 .

我始终觉得这一切都是你做的。

" [æz; əz] [mɪs] ['kæmərən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['vɪnsnt] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
" As Miss Cameron shook hands with Mr . Vincent that day she told him that
" 作为 错过 卡梅伦 摇晃 双手 和 先生 . 文森特 那 天 她 讲述 他 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
he had been instrumental in making two deserving people happy .
他 有 到过 乐器演奏 在 制作 二 值得 人们 快乐的 .

"那天，卡梅伦小姐与文森特先生握手时告诉他，他为两位值得幸福的人带来了快乐，这其中他功不可没。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [hɪr] , [huː] [bɔːt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər]
" It was so thoughtful to bring your friend here , who bought the large picture
" 它 曾是 所以 周到 到 带来 你的 朋友 这里 , WHO 买 这 大的 图片
, " [ʃiː; ʃi] [sez] .
, " she says .
, " 她 说道 .

"带朋友来这里真是太贴心了，她还买了那幅大画，"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ædz] , " [dɪd][aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ? " -
And then she adds , " Did I ever see him ? " 80
和 然后 她 添加 , " 做过 我 曾经 看 他 ? " -

然后她又问："我见过他吗？"80

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
" I think you have seen him , " Mr . Vincent replies .
" 我 思考 你 有 已见 他 , " 先生 . 文森特 回复 .

"我想你已经见过他了，"文森特先生回答道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [bi'treiz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæmərən] , ['gesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Something in his manner betrays him , and Miss Cameron , guessing the truth ,
某物 在 他的 方式 背叛 他 , 和 错过 卡梅伦 , 猜测 这 真相 ,
[ɪm'pʌlsɪvli] [sez] :
impulsively says :
冲动地 说道 :

他的举止中透露出些什么，卡梅伦小姐猜到了真相，脱口而出：

“ [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈvɪnsnt] . ”
“ You bought it yourself , Mr . Vincent . ”
“ 你 买 它 你自己 , 先生 . 文森特 . ”

“文森特先生，这是你自己买的。”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [ˈsɔːftli] [ˈhwispəz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” he softly whispers , with his finger on his lips .
” 他 轻轻 低语 , 和 他的 手指 在 他的 嘴唇 .

他轻声低语，手指放在嘴唇上。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈfeloʊ] - [kənˈspɪərətəz] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [bɪˈtreɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ We are fellow - conspirators , and cannot betray each other .
“ 我们 是 同伴 - 阴谋者 , 和 不能 背叛 每个 其他 .

“我们是同谋，不能互相背叛。”

” [nekst] [jɪr] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] [geɪv] [ˈedgər] - [ðə; ðiˈ] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
” Next year , when a great American city gave Edgar McDowald the order for a
” 下一个 年 , 什么时候 一个 伟大的 美国人 城市 给予 埃德加 - 这 命令 为了 一个
[steɪt] [ˈmɑːnjumənt] ,
State monument ,
状态 纪念碑 ,

“第二年，当一座伟大的美国城市下令为埃德加·麦克道尔建造一座州级纪念碑时，

[ðə; ðiˈ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪstənst] [ɔːl] [kəmˈpɛtətərz] , [pəˈrizjənz] [riˈmɑːkt] [ðæt]
the beauty of his designs having distanced all competitors , Parisians remarked that
这 美丽 的 他的 设计 拥有 保持距离 全部 竞争对手 , 巴黎人 评论 那
[ˈmɪsɪz] . [mɑːntˈgʌmriːz] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Montgomery's discrimination ,
太太 . 蒙哥马利 歧视 ,

他设计的精美绝伦，令所有竞争对手望尘莫及。巴黎人纷纷称赞蒙哥马利夫人眼光独到。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [səˈlebrətiz] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [niːs] .
as regarded celebrities , seemed to have fallen upon her niece .
作为 认为 名人 , 似乎 到 有 倒下 之上 她 侄女 .

被视为名人的她，似乎把注意力转移到了她的侄女身上。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [roʊˈmæntɪk] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
Mr . and Mrs . McDowald delight in telling of their romantic courtship ,
先生 . 和 太太 . - 喜 在 讲述 的 他们的 浪漫的 求爱 ,

麦克道尔夫妇乐于讲述他们浪漫的恋爱故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] [ˈkæmɝənz] [skiːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrt] [seɪl] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] ;
and how Miss Cameron's scheme of an art sale brought about their marriage ;
和 如何 错过 卡梅伦的 方案 的 一个 艺术 销售 带来 关于 他们的 婚姻 ;

以及卡梅伦小姐如何通过一次艺术品拍卖促成了他们的婚姻；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkæmərən] [ˈɔːlweɪz] [əˈfɜːmz] [ðæt] [ɪts] [səkˈses] [wʌz; wəz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]
but Miss Cameron always affirms that its success was not due to her , but
但 错过 卡梅伦 总是 肯定 那 它是 成功 曾是 不是 到期的 到 她 , 但
to81
to81
to81

但卡梅伦小姐始终坚称，它的成功并非归功于她，而是归功于其他因素。

[ˈmɪstər] . [ˈvɪnsɛnts] [tækt] [ɪn] [igˈzibitɪŋ] [ðæt] [ɪkˈspensɪv] [ˈkænvəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
Mr . Vincent's tact in exhibiting that expensive canvas to his friend .
先生 . 文森特的 策略 在 展出 那 昂贵的 帆布 到 他的 朋友 .

文森特先生巧妙地将那幅昂贵的画作展示给他的朋友。

[mɪs] ['kæmərən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] - [waɪz] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Miss Cameron , being a worldly - wise young woman ,
错过 卡梅伦 , 存在 一个 世俗 - 明智的 年轻的 女士 ,

卡梅伦小姐是一位见多识广的年轻女子，

[traɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['vɪnsɛnts] ['məutivz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
tries to feel that Mr . Vincent's motives were wholly generous and
尝试 到 感觉 那 先生 . 文森特的 动机 是 完全 慷慨的 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] ;
disinterested ;
无私的 ;

努力让自己相信文森特先生的动机完全是慷慨无私的；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] ['ruːmər] [sez] [ɪz] [truː] ,
but if what rumour says is true ,
但 如果 什么 谣言 说道 是 真的 ,

但如果传言属实，

['mɪstər] . ['vɪnsnt] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] ['mɪsɪz] .
Mr . Vincent would do more than that for the charming central figure in Mrs .
先生 . 文森特 会 做 更多的 比 那 为了 这 迷人 中央 数字 在 太太 .
- [sə'lɑːn] ['pɪktʃər] ,
McDowald's Salon picture ,
- 沙龙 图片 ,

对于麦克道尔夫人沙龙画作中那位迷人的中心人物，文森特先生愿意付出更多。

[wɪtʃ] [naʊ] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪŋglɪʃ]
which now looks down from a good position in the library of his own English
哪个 现在 看起来 向下 从 一个 好的 位置 在 这 图书馆 的 他的 自己的 英语
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

现在，他从自己英国家中图书馆的绝佳位置俯瞰着这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [hʌŋ] “ [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ” ['æftər] [ɔːl] . -
and which never hung “ on the line ” after all . 82
和 哪个 绝不 悬挂 “ 在 这 线 ” 后 全部 . -

而且，它最终也从未“悬于一线”。82

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] [kəm'pleks] ['kwestʃən] .
A Complex Question .
一个 复杂的 问题 .

一个复杂的问题。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [gʊd] ['raɪdərz] [ɪn] [tæn'dʒiə] [ðæt] ['wɪntər] ,
There were a half - dozen or more good riders in Tangier that winter ,
那里 是 一个 一半 - 打 或者 更多的 好的 骑手 在 丹吉尔 那 冬天 ,

那年冬天，丹吉尔至少有六名优秀的骑手。

[bʌt; bət] [bɑːb] ['trævɝz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] .
but Bob Travers was the acknowledged leader .
但 鲍勃 特拉弗斯 曾是 这 已确认 领导者 .

但鲍勃·特拉弗斯是公认的领导者。

[æt; ət] ['evri] ['ænjuəl] [reɪs] - ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bækərz] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns]

At	every	annual	race	-	meeting	he	proved	to	his	backers	that	their	confidence
在	每一个	年度的	种族	-	会议	他	已证实	到	他的	支持者	那	他们的	信心

[ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] ,

in	him	was	not	misplaced	,
在	他	曾是	不是	放错地方了	,

在每年的赛马会上，他都向支持者们证明，他们对他的信任没有错付。

[fɔːr; fər] , [breɪv] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊd][soʊ][hɑːrd] ,

for	,	brave	fellows	as	they	were	,	none	of	them	rode	so	hard	,
为了	,	勇敢的	伙伴们	作为	他们	是	,	没有任何	的	他们	骑	所以	难的	,

虽然他们都是勇敢的人，但他们中没有一个人骑得那么拼命。

[ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsks] [wɪtʃ] [bɑːb] ['tʃɪrfəli] [ræn] .

or	cared	to	take	the	risks	which	Bob	cheerfully	ran	.
或者	关心	到	拿	这	风险	哪个	鲍勃	愉快地	跑	.

或者说，他们不愿承担鲍勃乐于承担的风险。

['rɑːbərt] [mək'niːl] ['trævɝz] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " [bɑːb] , " [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd]

Robert	MacNeil	Travers	,	familiarly	known	as	"	Bob	,	"	was	spending	his	second
罗伯特	麦克尼尔	特拉弗斯	,	熟悉地	已知	作为	"	鲍勃	,	"	曾是	开支	他的	第二

['siːz(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] .

season	in	Africa	.
季节	在	非洲	.

罗伯特·麦克尼尔·特拉弗斯，人称"鲍勃"，当时正在非洲度过他的第二个赛季。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] " [gɪb] " [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

The	first	time	he	had	run	across	from	"	Gib	"	to	look	up	something	in
这	第一的	时间	他	有	跑步	穿过	从	"	直布罗陀	"	到	看	向上	某物	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] ,

the	way	of	horseflesh	,
这	方式	的	马肉	,

他第一次从"直布罗陀"跑过来，是为了打听马肉之类的东西。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːzəli] ['fɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] men83

and	once	there	he	had	easily	fallen	in	with	a	set	of	men83
和	一次	那里	他	有	容易地	倒下	在	和	一个	放	的	men83

到了那里之后，他很容易就融入了一群男人之中83

[huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'striːmli] .

whose	society	he	enjoyed	extremely	.
谁	社会	他	享受	极其	.

他非常喜欢与他交往。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] ['fɛloʊz] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublmən] , [huː] [faʊnd]

They	were	dashing	fellows	,	several	of	them	young	English	noblemen	,	who	found
他们	是	帅气	伙伴们	,	一些	的	他们	年轻的	英语	贵族	,	WHO	成立

[ðə; ði] [friː] ,

the	free	,
这	自由的	,

他们都是些风度翩翩的小伙子，其中几位是年轻的英国贵族，他们找到了自由，

[boʊld][laɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːd] [ɪn] [ðɪs] ['lɔːləs] [pleɪs] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

bold	life	they	could	lead	in	this	lawless	place	too	fascinating	to	leave	.
大胆的	生活	他们	可以	带领	在	这	无法无天	地方	也	迷人	到	离开	.

在这个无法无天的地方，他们可以过上大胆的生活，而这个地方也太迷人，让人舍不得离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['wɪntər] ['klaɪmət] [tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld]

It	was	very	agreeable	in	that	delicious	winter	climate	to	dash	off	over	the	wild
它	曾是	非常	同意	在	那	可口的	冬天	气候	到	短跑	离开	超过	这	荒野

['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃʊr'fʊtɪd] [bɑːrb] [hɔːrs] ,

country	on	a	surefooted	Barb	horse	,
国家	在	一个	稳健	芭芭拉	马	,

在如此宜人的冬季气候下，骑着一匹稳健的巴布马驰骋在荒野之上，真是令人心旷神怡。

[ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm]['kærəvæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

or	to	join	some	caravan	for	a	few	weeks	'	excursion	in	the	interior	,
或者	到	加入	一些	大篷车	为了	一个	很少	周	-	短途旅行	在	这	内部的	,

或者加入某个旅行队，进行几周的内陆探险之旅。

[waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [fɑːg] .

while	in	England	everyone	was	freezing	,	or	at	least	imbedded	in	fog	.
尽管	在	英格兰	每个人	曾是	冷冻	,	或者	在	至少	嵌入式	在	多雾路段	.

与此同时，在英国，每个人都冻得瑟瑟发抖，或者至少被浓雾笼罩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði] ['tændʒəriːn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː]

They	had	their	little	glimpses	of	civilization	—	the	Tangerines	—	for	the	few
他们	有	他们的	小的	惊鸿一瞥	的	文明	—	这	橘子	—	为了	这	很少

['rezɪdənt] [ˌjʊərə'piːənz][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

resident	Europeans	were	very	glad	to	entertain	any	interesting	visitors	from	the
居民	欧洲人	是	非常	高兴的	到	招待	任何	有趣的	访客	从	这

[ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .

outside	world	.
外部	世界	.

他们得以窥见文明的一小部分——橘子人——因为少数居住在那里的欧洲人非常乐意招待任何来自外部世界的有趣访客。

[bɑːb] ['trævɝz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

Bob	Travers	was	as	much	liked	by	the	wives	and	sisters	of	his	friends
鲍勃	特拉弗斯	曾是	作为	很多	喜欢	经过	这	妻子们	和	姐妹	的	他的	朋友们

[æz; əz] ['eni] ['gælənt] ,

as	any	gallant	,
作为	任何	英勇	,

鲍勃·特拉弗斯深受他朋友的妻子和姐妹们的喜爱，就像任何一位英勇的绅士一样。

[wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ,

well	-	bred	Englishman	deserves	to	be	,
出色地	-	繁殖	英国人	值得	到	是	,

一位出身良好的英国人理应如此。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['prɪti]

and	every	one	was	pleased	when	his	engagement	was	announced	to	pretty
和	每一个	一	曾是	高兴	什么时候	他的	订婚	曾是	宣布	到	漂亮的

['meɪbəl] [bɜːrk] , -

Mabel	Burke	,	84
梅布尔	伯克	,	-

当他与漂亮的梅布尔·伯克（84岁）订婚的消息公布时，每个人都很高兴。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['bɔːdmən] [bɜːrk] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huːz] ['iːstərn] [siːnz] , ['peɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði]

the	sister	of	Boardman	Burke	,	the	artist	,	whose	Eastern	scenes	,	painted	under	the
这	姐姐	的	博德曼	伯克	,	这	艺术家	,	谁	东	场景	,	绘	在下面	这

[klɪr] [skaɪz] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] ,

clear	skies	of	Morocco	,
清除	天空	的	摩洛哥	,

她是艺术家博德曼·伯克的妹妹，博德曼·伯克创作的东方风景画，描绘的是摩洛哥晴朗天空下的景色。

[hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪksˈpəʊnənts]

have	won	for	him	the	reputation	of	being	one	of	the	foremost	exponents
有	韩元	为了	他	这	名声	的	存在	一	的	这	首先	指数

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] “ [ɪmˈpreʃənɪst] [skuːl] .

in	the	new	“	Impressionist	School	.
在	这	新的	“	印象派	学校	.

这使他赢得了作为新“印象派”最杰出代表之一的声誉。

” [ðə; ði] [əˈkeiʒənz] [wɜːr; wər] [rer] [wen] [bɑːb] [ˈtrævɝz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː]

”	The	occasions	were	rare	when	Bob	Travers	was	not	included	,	whether	it
”	这	场合	是	稀有的什么时候		鲍勃	特拉弗斯	曾是	不是	包括	,	无论	它

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːr] [hʌnt] ,

was	for	a	boar	hunt	,
曾是	为了	一个	公猪	打猎	,

“鲍勃·特拉弗斯很少缺席，无论是去猎野猪，还是其他什么活动，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːks] [haʊndz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dæns] ,

a	day	with	the	fox	hounds	,	or	a	little	dance	,
一个	天	和	这	狐狸	猎犬	,	或者	一个	小的	舞蹈	,

与猎狐犬共度一天，或者跳支舞，

[æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈhaʊzɪz] .

at	any	one	of	the	half	-	dozen	hospitable	European	houses	.
在	任何	一	的	这	一半	-	打	好客	欧洲的	房屋	.

在这六家热情好客的欧洲人家中，任选一家即可。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]

One	night	he	was	late	in	arriving	at	a	dinner	-	party	given	in	honour	of
一	夜晚	他	曾是	晚的	在	抵达	在	一个	晚餐	-	派对	给定	在	荣誉	的

[sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] ,

some	Americans	,
一些	美国人	,

一天晚上，他参加一个为一些美国人举办的晚宴，却迟到了。

[huːz] [jɑːt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn] [tænˈdʒiə] [beɪ] [ðæt] [deɪ] ;

whose	yacht	had	appeared	in	Tangier	Bay	that	day	;
谁	游艇	有	出现	在	丹吉尔	湾	那	天	;

当天出现在丹吉尔湾的游艇的主人是谁?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [bɑːb] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

they	were	already	seated	at	the	table	when	Bob	slipped	quietly	in	,	and	,
他们	是	已经	坐着	在	这	桌子	什么时候	鲍勃	滑倒了	悄悄	在	,	和	,

他们已经坐在桌旁了，这时鲍勃悄悄溜了进来，然后

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːd] [frʌm; frəm] [mɪs] [bɜːrk] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

at	a	little	nod	from	Miss	Burke	,	found	his	place	beside	her	.
在	一个	小的	点头	从	错过	伯克	,	成立	他的	地方	旁	她	.

伯克小姐微微点头，他便在她身边坐了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

He	was	conscious	that	his	other	neighbour	was	a	woman	—	a	young
他	曾是	有意识的	那	他的	其他	邻居	曾是	一个	女士	—	一个	年轻的

[ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [wʌn] .

and	attractive	one	.
和	吸引人的	一	.

他意识到他的另一个邻居是位女士——一位年轻貌美的女士。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz][əˈblaɪdʒɪŋ]['hoʊstəs] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	time	to	observe	that	,	when	his	obliging	hostess	,	in	reply	to	his
他	有	时间	到	观察	那	,	什么时候	他的	乐于助人	女主人	,	在	回复	到	他的

[əˈpɑːləˌdʒiːz] , -

apologies	,	85
致歉	,	-

他有时间注意到，当他那热情好客的女主人回应他的道歉时，85

[sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts]

said	,	“	You	are	punished	enough	,	for	you	have	lost	at	least	ten	minutes
说	,	“	你	是	受到惩罚	足够的	,	为了	你	有	丢失的	在	至少	十	分钟

[ʌv; əv] [mɪs] ['skaɪlərz] [səˈsaɪəti] .

of	Miss	Schuyler's	society	.
的	错过	斯凯勒的	社会	.

他说：“你已经受到了足够的惩罚，因为你至少失去了斯凯勒小姐十分钟的陪伴。”

” [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [bɜːrk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	This	,	with	a	knowing	little	look	at	Miss	Burke	,	which	seemed	to	say	,
”	这	,	和	一个	会心	小的	看	在	错过	伯克	,	哪个	似乎	到	说	,

“说着，他意味深长地看了伯克小姐一眼，那眼神仿佛在说：”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['prɑːpərti] ,

“	To	be	sure	he	is	your	property	,
“	到	是	当然	他	是	你的	财产	,

“为了确保他是你的财产，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [prɪˈzentəbl] [mæn][ɪn][tænˈdʒiə] , [juː; jʊ]

but	if	you	are	engaged	to	the	most	presentable	man	in	Tangier	,	you
但	如果	你	是	已订婚的	到	这	最多	像样	男人	在	丹吉尔	,	你

[mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] ,

must	pay	the	penalty	,
必须	支付	这	惩罚	,

但如果你与丹吉尔最英俊潇洒的男子订婚，你就必须支付罚款。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][əˈkeɪʒən(ə)l][ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] ['vɪzɪtər] .

and	give	him	up	to	occasional	and	fastidious	visitors	.
和	给	他	向上	到	偶然	和	挑剔	访客	.

并允许偶尔来访且有讲究的访客参观他。

” ['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [bɜːrk] , [huː] ['sɪmpli] [bæskt] [ɪn] “ ['bɑːbz] ” [smaɪlz] ,

”	Modest	little	Mabel	Burke	,	who	simply	basked	in	“	Bob's	”	smiles	,
”	谦虚的	小的	梅布尔	伯克	,	WHO	简单地	晒太阳	在	“	鲍勃的	”	微笑	,

“谦逊的小女孩梅布尔·伯克，只是沉浸在“鲍勃”的笑容中，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊn] [gʊd] [lʌk] [ɪn]['evər] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [geɪv] [hɜːr; hər]

and	wondered	at	her	own	good	luck	in	ever	winning	his	love	,	gave	her
和	想知道	在	她	自己的	好的	运气	在	曾经	获胜	他的	爱	,	给予	她

['hoʊstəs][ə; eɪ][praʊd] ,

hostess	a	proud	,
女主人	一个	自豪的	,

她惊叹于自己竟能赢得他的爱，并骄傲地向女主人致意。

['hæpi] [glæns] [ðæt] [spoʊk] ['vɑːljəmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][sɪˈkjʊrəti] .

happy	glance	that	spoke	volumes	for	her	sense	of	security	.
快乐的	瞥一眼	那	辐	卷	为了	她	感觉	的	安全	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，这足以说明她内心充满安全感。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['skailə] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [met]

A	closer	look	at	Miss	Schuyler	convinced	Mr	.	Travers	that	he	had	never	met
一个	更近	看	在	错过	斯凯勒	确信	先生	.	特拉弗斯	那	他	有	绝不	遇见

['eniwʌn] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [hɜ:r; hər] ;

anyone	at	all	like	her	;
任何人	在	全部	喜欢	她	;

仔细观察斯凯勒小姐后，特拉弗斯先生确信，他从未见过像她这样的人；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['klevər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] ['fri:li]

she	was	so	self	-	possessed	and	clever	that	they	were	soon	talking	as	freely
她	曾是	所以	自己	-	拥有	和	聪明的	那	他们	是	很快	说	作为	自由

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

as	if	they	had	been	old	acquaintances	.
作为	如果	他们	有	到过	老的	熟人	.

她非常沉着冷静，也很聪明，所以他们很快就聊得像老朋友一样轻松自在。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ([ə; eɪ]

She	was	not	so	pretty	as	his	fiancée	,	but	she	was	very	fascinating	(	a
她	曾是	不是	所以	漂亮的	作为	他的	未婚妻	,	但	她	曾是	非常	迷人	(	一个

charm86

charm86
charm86

她不如他的未婚妻漂亮，但她非常迷人（一种魅力86）。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [bɑ:b] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [mɪs] [bɜ:rk]) , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˌvɜ:rsə'tɪləti]

that	even	Bob	had	not	attributed	to	Miss	Burke	)	,	and	her	versatility
那	甚至	鲍勃	有	不是	归因于	到	错过	伯克	)	,	和	她	多功能性

[ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

amazed	him	.
惊叹	他	.

（甚至连鲍勃都没有把这种才能归功于伯克小姐），她的多才多艺令他惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['hɔ:rsɪz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r] ['pɑ:lətɪks] —

It	did	not	seem	to	matter	whether	they	discussed	horses	,	religion	,	or	politics	—
它	做过	不是	似乎	到	事情	无论	他们	讨论	马匹	,	宗教	,	或者	政治	—

[mɪs] ['skailə] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] ,

Miss	Schuyler	had	her	opinions	,
错过	斯凯勒	有	她	意见	,

无论是谈论马匹、宗教还是政治，似乎都无关紧要——斯凯勒小姐总有自己的看法。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kən'si:t] [ɔ:r] [ə'gresɪvnəs] .

and	she	expressed	them	without	conceit	or	aggressiveness	.
和	她	表达	他们	没有	自负	或者	攻击性	.

她表达这些想法时，既不自负也不咄咄逼人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l] [jɑ:t] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tərz]

During	the	fortnight	that	the	smart	little	yacht	Liberty	was	anchored	in	the	waters
期间	这	两星期	那	这	聪明的	小的	游艇	自由	曾是	锚定	在	这	水

[ʌv; əv] [tæn'dʒiə] [beɪ] ,

of	Tangier	Bay	,
的	丹吉尔	湾	,

在精致小巧的游艇"自由号"停泊在丹吉尔湾水域的两周时间里，

[ænd; ənd] [ɪts] ['meri] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['kʌntri] [raɪdz] , [iks'kə:ʃənz]

and	its	merry	party	were	devoting	their	days	to	long	country	rides	,	excursions
和	它是	欢乐	派对	是	奉献	他们的	天	到	长的	国家	骑行	,	短途旅行

[tu:; tə] [keɪp] [spɑ:rtɛl] ,

to	Cape	Spartel	,
到	岬	斯巴特尔	,

和他的快乐伙伴们把时间都花在了长途乡村骑行和前往斯帕特尔角的短途旅行上。

[ɔ:r] ['kæntərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] , ['trævɝz] [faʊnd] [mɪs] ['skailə] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
or **cantering** **along** **the** **sandy** **beach** **,** **Travers** **found** **Miss** **Schuyler** **the** **most** **interesting**
或者 慢跑 沿着 这 沙 海滩 , 特拉弗斯 成立 错过 斯凯勒 这 最多 有趣的
[ʌv; əv][kəm'pænjənz] ;
of **companions** **;**
的 同伴 ;

或者沿着沙滩小跑时，特拉弗斯发现斯凯勒小姐是最有趣的旅伴；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['eskɔ:rt] , [ænd; ənd] ([sɪns] [wʌn] [naɪt]
he **seemed** **to** **have** **become** **her** **acknowledged** **escort** **,** **and** **(** **since** **one** **night**
他 似乎 到 有 变得 她 已确认 护送 , 和 (自从 一 夜晚
,
,
,

他似乎成了她公认的护花使者，而且（自从那天晚上起，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [kɪld] [hɪz; ɪz][best] [hɔ:rs] [baɪ] ['gæləpɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
when **he** **had** **nearly** **killed** **his** **best** **horse** **by** **galloping** **several** **miles** **for** **a**
什么时候 他 有 几乎 被杀 他的 最好的 马 经过 疾驰 一些 英里 为了 一个
['dɑ:ktər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd]['broʊkən]
doctor **to** **come** **to** **the** **rescue** **of** **one** **of** **the** **ladies** **who** **had** **broken**
医生 到 来 到 这 救援 的 一 的 这 女士们 WHO 有 破碎的
[hɜ:r; hər][ɑ:rm] [waɪl] [ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]) [mɪs] ['skailə] [hæd; həd]
her **arm** **while** **the** **party** **were** **making** **an** **excursion** **)** **Miss** **Schuyler** **had**
她 手臂 尽管 这 派对 是 制作 一个 短途旅行) 错过 斯凯勒 有
['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['sɔrts] of87
singled **him** **out** **for** **all** **sorts** **of87**
单身 他 出去 为了 全部 排序 of87

（他曾为了救治一位在郊游途中摔断胳膊的女士，策马狂奔数英里，差点把自己最好的马都累死了。）斯凯勒小姐因此对他格外苛刻。87

['delɪkət] ['feivəz] .
delicate **favours** **.**
精美的 恩惠 .

精致的礼物。

[hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd]
He **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **discovered** **that** **this** **woman** **,** **with** **her** **grace** **and**
他 , 在 这 其他 手 , 发现 那 这 女士 , 和 她 优雅 和
['kʌltʃər] ,
culture **,**
文化 ,

另一方面，他发现这位女士举止优雅，富有教养，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk]
was **just** **such** **a** **woman** **as** **he** **had** **pictured** **he** **should** **eventually** **take**
曾是 只是 这样的 一个 女士 作为 他 有 如图所示 他 应该 最终 拿
[tu:; tə] ['trævɝz] ['taʊərz] [æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] .
to **Travers** **Towers** **as** **its** **mistress** **.**
到 特拉弗斯 塔楼 作为 它是 情妇 .

她正是他想象中应该带到特拉弗斯塔楼做女主人的那种女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

里夫斯博士的催眠实验及其(The Hypnotic Experiment of Dr.)

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [wei]
For 为了 **in** 在 **less** 较少的 **than** 比 **a** 一个 **fortnight** 两星期 **he** 他 **realized** 已实现 **that** 那 **in** 在 **his** 他的 **happy** 快乐的 **-** - **go** 去 **-** - **lucky** 幸运的 **way** 方式
[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst]
he 他 **had** 有 **drifted** 漂移 **into** 进入 **that** 那 **engagement** 订婚 **with** 和 **the** 这 **pretty** 漂亮的 **sister** 姐姐 **of** 的 **his** 他的 **dearest** 亲爱的
[frend] .
friend 朋友 **.**

不到两周，他就意识到，自己因为一时兴起，竟然和自己最好的朋友的漂亮妹妹订婚了。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ?
What 什么 **could** 可以 **be** 是 **more** 更多的 **natural** 自然的 **?** ?

还有什么比这更自然的呢?

[ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] ,
All 全部 **the** 这 **conditions** 状况 **had** 有 **favoured** 受青睐 **his** 他的 **courtship** 求爱 **,** ,

所有条件都有利于他的求爱，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['skailə] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'zes]
and 和 **until** 直到 **he** 他 **saw** 锯 **Miss** 错过 **Schuyler** 斯凯勒 **it** 它 **had** 有 **seemed** 似乎 **very** 非常 **agreeable** 同意 **to** 到 **possess** 具有
[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːrl][ɪn][tæn'dʒiə] .
the 这 **affections** 情感 **of** 的 **the** 这 **nicest** 最友善的 **girl** 女孩 **in** 在 **Tangier** 丹吉尔 **.** .

在见到斯凯勒小姐之前，他一直觉得能得到丹吉尔最漂亮女孩的芳心是一件非常愉快的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][waɪf][hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðen] ,
He 他 **knew** 知道 **she** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **the** 这 **wife** 妻子 **he** 他 **had** 有 **dreamt** 梦见 **of** 的 **,** , **but** 但 **then** 然后 **,** ,

他知道她不是他梦寐以求的妻子，但是，

[hiː; hi] ['riːzənd] , [wʌn]['nevər] ['mæriz] [wʌnz] [aɪ'diːəl] .
he 他 **reasoned** 有理智的 **,** , **one** 一 **never** 绝不 **marries** 结婚 **one's** 一个人的 **ideal** 理想的 **.** .

他认为，人永远不会和自己的理想伴侣结婚。

['meɪbəl] [bɜːrk] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][wʌn] [dɪ'lɪʃəs] , [stɑːr] -
Mabel 梅布尔 **Burke** 伯克 **was** 曾是 **sweet** 甜的 **and** 和 **good** 好的 **,** , **and** 和 **loved** 喜爱 **him** 他 **;** ; **so** 所以 **one** 一 **delicious** 可口的 **,** , **star** 星星 **-**
[lɪt] [naɪt] ,
lit 点燃 **night** 夜晚 **,** ,

梅布尔·伯克温柔善良，深爱着他；于是，在一个星光璀璨的夜晚，

['æftər][ə; eɪ]['koʊzi] ['dɪnər] ,
after 后 **a** 一个 **cosy** 舒适 **dinner** 晚餐 **,** ,

享用完温馨的晚餐后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['mʊrɪʃ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	found	himself	alone	with	her	in	the	quiet	little	Moorish	court	of	the
他	成立	他自己	独自的	和	她	在	这	安静的	小的	摩尔式	法庭	的	这

[bəːks] - ['vɪlə] ,

Burkes	'	villa	,
伯克斯	-	别墅	,

他发现自己独自一人和她待在伯克家别墅那安静的摩尔式小院里。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meɪbəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] his88

and	as	Mabel	gave	him	his88
和	作为	梅布尔	给予	他	his88

梅布尔给了他88

['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] ,

second	cup	of	coffee	he	looked	at	her	approvingly	,
第二	杯子	的	咖啡	他	看起来	在	她	赞许地	,

他喝完第二杯咖啡，赞许地看着她。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	on	the	impulse	of	the	moment	told	her	he	should	like	to	have
和	在	这	冲动	的	这	片刻	讲述	她	他	应该	喜欢	到	有

[hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

her	always	with	him	.
她	总是	和	他	.

他一时冲动告诉她，他希望她能一直陪伴在他身边。

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] ,

He	meant	it	then	;	and	after	that	it	was	all	easy	sailing	,
他	意思是	它	然后	;	和	后	那	它	曾是	全部	简单的	帆船	,

他当时是认真的；之后一切都顺风顺水。

[fɔːr; fər] ['bɔːdmən] [bɜːrk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi]

for	Boardman	Burke	was	delighted	to	give	his	sister	to	a	man	whom	he
为了	博德曼	伯克	曾是	高兴极了	到	给	他的	姐姐	到	一个	男人	谁	他

[ɔːl'redi] [lʌvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

already	loved	as	a	brother	.
已经	喜爱	作为	一个	兄弟	.

因为博德曼·伯克很高兴能把自己的妹妹嫁给一个他已经视如亲兄的男人。

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːt] ,

The	gossip	of	the	town	had	not	reached	the	visitors	in	the	yacht	,
这	闲话	的	这	镇	有	不是	达到	这	访客	在	这	游艇	,

镇上的流言蜚语并没有传到游艇上的游客耳中。

[ænd; ənd] [mɪs] ['skailə] ['oʊnli] [hɜːrd] [ˌæksɪ'dentəli] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

and	Miss	Schuyler	only	heard	accidentally	that	Mr	.	Travers	was	engaged	to
和	错过	斯凯勒	仅有的	听到	偶然	那	先生	.	特拉弗斯	曾是	已订婚的	到

[mɪs] [bɜːrk] ,

Miss	Burke	,
错过	伯克	,

斯凯勒小姐只是偶然听说特拉弗斯先生和伯克小姐订婚了。

[fɔːr; fər] [bɑːb] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

for	Bob	had	felt	a	reluctance	to	tell	her	—	had	supposed
为了	鲍勃	有	毛毡	一个	不情愿	到	告诉	她	—	有	据称

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] — [ænd; ənd] ,

someone	else	would	—	and	,
某人	别的	会	—	和	,

因为鲍勃一直不愿告诉她——他以为别人会告诉她——而且，

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [tuː; tə] [tel]

finally	**,**	**seeing**	**she**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**free**	**,**	**he**	**had**	**dreaded**	**to**	**tell**
最后	,	看到	她	相信	他	到	是	自由的	,	他	有	令人恐惧的	到	告诉

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

最后，见她以为他自由了，他一直不敢告诉她真相。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] ['prəugrest] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər] [æn; ən]

And	**so**	**their**	**relations**	**progressed**	**undisturbed**	**,**	**and**	**,**	**like**	**all**	**things**	**under**	**an**
和	所以	他们的	关系	进展	未受干扰	,	和	,	喜欢	全部	事物	在下面	一个

[ˌɔːri'ent(ə)l] [sʌn] , [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] .

Oriental	**sun**	**,**	**developed**	**rapidly**	**.**
东方	太阳	,	发达	快速	.

于是，他们的关系顺利发展，并且像东方阳光下的所有事物一样，发展迅速。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɔːdmən] [bəːks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

They	**had**	**been**	**taking**	**tea**	**at**	**Mr**	**.**	**Boardman**	**Burkes**	**and**	**looking**	**at**	**his**
他们	有	到过	采取	茶	在	先生	.	博德曼	伯克斯	和	寻找	在	他的

['pɪktʃərz] ,

pictures	**,**
图片	,

他们一直在博德曼·伯克斯先生家喝茶，欣赏他的画作。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sed] : -

when	**suddenly**	**the**	**artist**	**said**	**:**	**89**
什么时候	突然	这	艺术家	说	:	-

突然，艺术家说道：89

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['trævɝz] - ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

“	**I**	**must**	**show**	**you**	**the**	**one**	**I**	**am**	**doing**	**for**	**Travers**	**'**	**wedding**	**present**	**.**
“	我	必须	展示	你	这	一	我	是	正在做	为了	特拉弗斯	-	婚礼	展示	.

“我一定要给你看看我正在为特拉弗斯的结婚礼物做的那个。”

” [ænd; ənd] [wen] ['sʌmwʌn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

”	**And**	**when**	**someone**	**remarked**	**that**	**he**	**could**	**take**	**his**	**time**	**to**	**finish**	**the**
”	和	什么时候	某人	评论	那	他	可以	拿	他的	时间	到	结束	这

['peɪntɪŋ] ,

painting	**,**
绘画	,

”当有人评论说他可以慢慢完成这幅画时，

['bɔːdmən] [bɜːrk] [hæd; həd] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] :

Boardman	**Burke**	**had**	**said**	**very**	**distinctly**	**:**
博德曼	伯克	有	说	非常	明显地	:

博德曼·伯克曾非常明确地说过：

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	!

”哦，不！”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['sɪstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [best] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪn]

I	**expect**	**to**	**have**	**to**	**give**	**my**	**sister**	**,**	**as**	**well**	**as**	**that**	**best**	**picture**	**of**	**mine**
我	预计	到	有	到	给	我的	姐姐	,	作为	出色地	作为	那	最好的	图片	的	矿

,

,
,

我估计得把这张照片，还有我最满意的那张照片，都给我妹妹。

[tuː; tə] ['trævɝz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] .

to	Travers	before	the	year	is	out	.
到	特拉弗斯	前	这	年	是	出去	.

在年底前去特拉弗斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜːrk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	It	is	just	possible	that	Mr	.	Burke	thought	it	wise	to	make	this	statement	,
"	它	是	只是	可能的	那	先生	.	伯克	想法	它	明智的	到	制作	这	陈述	,

"伯克先生或许认为发表这番声明是明智之举。"

[fɔːr; fər] ['ɑːkjupaɪd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	occupied	though	he	was	in	his	work	,	he	had	observed	that	his
为了	占领	尽管	他	曾是	在	他的	工作	,	他	有	观察到	那	他的

['sɪstər] [lʊkt] ['trʌbld] .

sister	looked	troubled	.
姐姐	看起来	麻烦	.

虽然他忙于工作，但他还是注意到妹妹看起来很烦恼。

[ɔːl'ðoʊ] ['trævɝz] [drɑːpt] [ɪn] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn]

Although	Travers	dropped	in	every	day	,	he	,	too	,	seemed	pre	-	occupied	,	or	was	in
虽然	特拉弗斯	掉落	在	每一个	天	,	他	,	也	,	似乎	预	-	占领	,	或者	曾是	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

虽然特拉弗斯每天都来，但他似乎也心事重重，或者很匆忙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] ['kɑːnstəntli] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['skaɪlə] .

and	he	was	seen	constantly	riding	with	Miss	Schuyler	.
和	他	曾是	已见	不断地	骑术	和	错过	斯凯勒	.

人们经常看到他与斯凯勒小姐一起骑马。

['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː]

Little	Mabel	was	too	seriously	in	love	with	him	,	and	believed	in	him	too
小的	梅布尔	曾是	也	严重地	在	爱	和	他	,	和	相信	在	他	也

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

小梅布尔太爱他了，也太信任他了。

[tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	admit	that	he	had	been	the	least	remiss	in	his	attentions	to	her	,
到	承认	那	他	有	到过	这	至少	疏忽	在	他的	注意	到	她	,

承认自己对她殷勤程度最低，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] Liberty90

but	she	felt	relieved	,	all	the	same	,	to	hear	that	the	Liberty90
但	她	毛毡	松了口气	,	全部	这	相同的	,	到	听到	那	这	Liberty90

但听到Liberty90的消息，她还是松了一口气。

[wʊd] [hɔɪst] ['æŋkər] [ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒɪ'brɔːltər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

would	hoist	anchor	and	go	over	to	Gibraltar	the	next	morning	,
会	提升	锚	和	去	超过	到	直布罗陀	这	下一个	早晨	,

第二天早上起锚前往直布罗陀。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd]

and	from	there	continue	her	course	along	the	coast	of	Spain	and
和	从	那里	继续	她	课程	沿着	这	海岸	的	西班牙	和

[ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .

the	Riviera	.
这	里维埃拉	.

然后从那里继续沿着西班牙海岸和里维埃拉航行。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['trævɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l][ək'sept][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Even	when	she	heard	Travers	and	the	American	Consul	accept	an	invitation
甚至	什么时候	她	听到	特拉弗斯	和	这	美国人	领事	接受	一个	邀请

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

to	go	to	Gibraltar	with	the	party	,
到	去	到	直布罗陀	和	这	派对	,

即使她听到特拉弗斯和美国领事接受了邀请，要和一行人一起去直布罗陀，

[ʃi:; ʃi][felt][noʊ] [ʌn'i:zinis] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [nu:n] [baɪ][ðə; ði]['regjələr]

she	felt	no	uneasiness	,	for	he	would	return	the	following	noon	by	the	regular
她	毛毡	不	不安	,	为了	他	会	返回	这	下列的	中午	经过	这	常规的

['sti:mər] .

steamer	.
汽船	.

她并不感到不安，因为他会在第二天中午乘坐常规轮船返回。

[soʊ][ʃi:; ʃi][let][hɜ:r; hər] [ək'septɪd] ['lʌvər][stroʊl][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['skailə] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] “

So	she	let	her	accepted	lover	stroll	off	with	Miss	Schuyler	,	only	saying	a	quiet	“
所以	她	让	她	公认	情人	漫步	离开	和	错过	斯凯勒	,	仅有的	说	一个	安静的	“

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

于是，她让被她接受的情人带着斯凯勒小姐漫步离开，只轻轻地说了声“再见”。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

”	When	she	looked	out	from	her	window	the	next	morning	the	pretty	little
”	什么时候	她	看起来	出去	从	她	窗户	这	下一个	早晨	这	漂亮的	小的

[jɑ:t] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

yacht	had	disappeared	,
游艇	有	消失	,

第二天早上，当她从窗户往外看时，那艘漂亮的小游艇已经不见了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [bɑ:b] ['baɪɪŋ] [ʌp] [sə'plaɪz] ,

and	all	day	she	fancied	Bob	buying	up	supplies	,
和	全部	天	她	幻想	鲍勃	购买	向上	补给品	,

她一整天都在幻想鲍勃采购物资的样子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

which	he	said	he	wanted	for	an	expedition	into	the	interior	.
哪个	他	说	他	通缉	为了	一个	远征	进入	这	内部的	.

他说他想把这些装备用于一次深入内陆的探险。

[ɪn] [ri'ælətɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət] [mɪs] ['skailə] ,

In	reality	,	when	Mr	.	Travers	had	glanced	at	Miss	Schuyler	,
在	现实	,	什么时候	先生	.	特拉弗斯	有	瞥了一眼	在	错过	斯凯勒	,

事实上，当特拉弗斯先生瞥了一眼斯凯勒小姐时，

['æftər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [bɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t]

after	the	announcement	made	by	Mr	.	Burke	of	his	engagement	,	he	thought
后	这	公告	制成	经过	先生	.	伯克	的	他的	订婚	,	他	想法

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] ,

she	looked	a	trifle	pale	,
她	看起来	一个	琐事	苍白	,

伯克先生宣布订婚消息后，他觉得她脸色有点苍白。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] a91

but	then	there	is	such	a91
但	然后	那里	是	这样的	a91

但后来却出现了这样的a91

[pɪ'kju:liər] [laɪt] [wen] [ðə; ði]['æfrɪkən][sʌn] [kʌmz] [daʊn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['gɑ:rdn] [θru:] [ðə; ði]

peculiar	light	when	the	African	sun	comes	down	into	a	Moorish	garden	through	the
奇特	光	什么时候	这	非洲	太阳	来	向下	进入	一个	摩尔式	花园	通过	这

['weɪvɪŋ] [pɑ:mz] [ðæt] [wʌn] [gets] [streɪndʒ] [im'preʃəns] .

waving	palms	that	one	gets	strange	impressions	.
挥手	棕榈树	那	一	获得	奇怪的	印象	.

当非洲的阳光透过摇曳的棕榈树洒进摩尔式花园时，会形成一种奇特的光线，给人一种奇特的印象。

[mɪs] ['skailə] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Miss	Schuyler	was	very	silent	on	her	way	to	the	beach	,
错过	斯凯勒	曾是	非常	沉默的	在	她	方式	到	这	海滩	,

斯凯勒小姐去海滩的路上一直沉默不语。

[ænd; ənd] ['trævɜ-z] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t]

and	Travers	did	not	see	her	again	till	morning	,	when	he	crossed	on	the	yacht
和	特拉弗斯	做过	不是	看	她	再次	直到	早晨	,	什么时候	他	交叉	在	这	游艇

[tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər] .

to	Gibraltar	.
到	直布罗陀	.

直到第二天早上，特拉弗斯乘游艇前往直布罗陀时，才再次见到她。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;

During	the	night	a	sense	of	all	he	had	lost	flashed	upon	him	;
期间	这	夜晚	一个	感觉	的	全部	他	有	丢失的	闪光灯	之上	他	;

夜里，他突然意识到自己失去了一切；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	could	see	no	way	out	of	it	.
他	可以	看	不	方式	出去	的	它	.

他看不到任何出路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑ:n] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ;

He	was	a	man	who	prided	himself	upon	keeping	his	word	;
他	曾是	一个	男人	WHO	自豪	他自己	之上	保持	他的	单词	;

他是一个以信守承诺为荣的人；

[ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mɪs] [bɜ:rk] , [hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

that	word	was	given	to	Miss	Burke	,	whom	he	liked	and	respected	,
那	单词	曾是	给定	到	错过	伯克	,	谁	他	喜欢	和	受人尊敬	,

他把这番话告诉了伯克小姐，他很喜欢也很尊敬她。

[bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] .

but	whom	he	now	knew	he	did	not	love	.
但	谁	他	现在	知道	他	做过	不是	爱	.

但他现在知道，他并不爱这个人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][drɪft][ɑ:n] [θru:] [tu:] ['hæpi] [wi:ks] , [di'vəutɪŋ]

And	he	had	allowed	himself	to	drift	on	through	two	happy	weeks	,	devoting
和	他	有	允许	他自己	到	漂移	在	通过	二	快乐的	周	,	奉献

[hɪm'self][tu:; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

himself	to	this	stranger	,
他自己	到	这	陌生人	,

于是，他任由自己沉浸在两周的快乐时光中，全身心地投入到与这位陌生人的相处中。

[hu:] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] .

who	in	return	must	certainly	despise	him	for	his	cowardice	.
WHO	在	返回	必须	当然	鄙视	他	为了	他的	怯懦	.

而那些懦夫们肯定会鄙视他的懦弱。

[dɪ'stɪŋktli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Distinctly	,	it	was	an	awkward	position	.
明显地	,	它	曾是	一个	尴尬的	位置	.

显然，这是一个很尴尬的姿势。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	felt	confident	that	,	given	his	freedom	,	he	might	win	the	woman	of	his
他	毛毡	自信的	那	,	给定	他的	自由	,	他	可能	赢	这	女士	的	他的

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

他自信地认为，只要拥有自由，他就能赢得自己心仪的女子。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [hɪm; ɪm] to92

for	she	was	the	kind	of	woman	to	inspire	him	to92
为了	她	曾是	这	种类	的	女士	到	启发	他	to92

因为她是那种能激励他的女人92

[duː] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [bɑːb] ['trævɝz] - [best] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,

do	his	best	,	and	Bob	Travers	'	best	was	very	good	indeed	,
做	他的	最好的	,	和	鲍勃	特拉弗斯	-	最好的	曾是	非常	好的	的确	,

他尽了全力，而鲍勃·特拉弗斯的表现确实非常出色。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] ,

but	his	freedom	was	just	what	he	could	not	ask	for	,
但	他的	自由	曾是	只是	什么	他	可以	不是	问	为了	,

但他所获得的自由恰恰是他无法奢求的。

[soʊ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['skailə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] ,

so	he	finally	decided	to	tell	Miss	Schuyler	the	exact	truth	,
所以	他	最后	决定	到	告诉	错过	斯凯勒	这	精确的	真相	,

所以他最终决定把真相告诉斯凯勒小姐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] [liːst] [fiːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] .

and	thus	at	least	feel	he	had	her	respect	.
和	因此	在	至少	感觉	他	有	她	尊重	.

因此，她至少会觉得他赢得了她的尊重。

[ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

On	the	yacht	he	told	her	his	story	,	and	she	listened	,
在	这	游艇	他	讲述	她	他的	故事	,	和	她	听着	,

在游艇上，他向她讲述了自己的故事，她认真地听着。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lisnz] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] ['meni] [ˌdɪsɪ'luːʒənmənts] , [ænd; ənd] [ək'septs]

as	a	woman	listens	who	has	had	many	disillusionments	,	and	accepts
作为	一个	女士	听着	WHO	有	有	许多	幻灭	,	和	接受

[ðem; ðəm] [æz; əz] [nɪ'sesɪtɪz] .

them	as	necessities	.
他们	作为	必需品	.

像一个经历过许多幻灭的女人那样倾听，并将它们视为必然。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] [koʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sed] :

He	thought	her	very	cold	when	she	only	said	:
他	想法	她	非常	寒冷的	什么时候	她	仅有的	说	:

她只说了这么一句，他觉得她很冷漠：

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [frendz] , ['mɪstər] . ['trævɝz] .

“	We	have	been	very	good	friends	,	Mr	.	Travers	.
“	我们	有	到过	非常	好的	朋友们	,	先生	.	特拉弗斯	.

“我们一直是很好的朋友，特拉弗斯先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪr]

It	will	be	enough	to	tell	you	first	that	I	should	have	preferred	to	hear
它	将要	是	足够的	到	告诉	你	第一的	那	我	应该	有	首选	到	听到

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [plænz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] .

of	your	plans	from	your	own	lips	.
的	你的	计划	从	你的	自己的	嘴唇	.

我首先要告诉你的是，我更希望听到你亲口告诉我你的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][tæn'dʒiə] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌaʊt'saɪd]

It	all	seemed	so	natural	in	Tangier	,	so	far	from	the	conventional	outside
它	全部	似乎	所以	自然的	在	丹吉尔	，	所以	远的	从	这	传统的	外部

[wɜːrld] ,

world	,
世界	，

在远离尘嚣的丹吉尔，一切似乎都那么自然。

[ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt]

that	I	allowed	myself	to	give	way	to	impulses	which	I	thought	under	perfect
那	我	允许	我	到	给	方式	到	冲动	哪个	我	想法	在下面	完美的

['dɪsəplɪn] . ”

discipline	.	”
纪律	.	”

我竟然放纵了自己的冲动，而我自认为这些冲动都得到了完美的克制。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [jɔːrz] , [ðæt] you93

“	But	you	must	know	,	you	shall	know	,	that	my	heart	is	yours	,	that	you93
“	但	你	必须	知道	,	你	将	知道	,	那	我的	心	是	你的	,	那	you93

但你必须知道，你终将知道，我的心属于你，你93

[ɑːr; ər][maɪ][aɪ'diːəl]['wʊmən] , [ðə; ði][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] , ” ['trævɝz] ['ɜːrnɪstli]

are	my	ideal	woman	,	the	one	I	should	have	married	,	”	Travers	earnestly
是	我的	理想的	女士	,	这	一	我	应该	有	已婚	,	”	特拉弗斯	切实

['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

“她们是我的理想伴侣，是我应该娶的女人，”特拉弗斯恳切地请求道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] .

“	If	that	is	so	,	let	it	encourage	you	to	be	strong	.
“	如果	那	是	所以	,	让	它	鼓励	你	到	是	强的	.

“如果真是这样，那就让它激励你变得坚强吧。”

[goʊ] [bæk] , ['mæri] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [fər'get] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ]

Go	back	,	marry	your	little	girl	,	and	forget	one	who	has	suffered	too	much
去	后退	,	结婚	你的	小的	女孩	,	和	忘记	一	WHO	有	遭受	也	很多

[tuː; tə][dʒʌdʒ] ['eniwʌn] .

to	judge	anyone	.
到	法官	任何人	.

回去吧，娶你的小女儿，忘了那个饱受苦难、无暇评判他人的人。

” [ðen] ['trævɝz] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt] ,

”	Then	Travers	went	down	the	side	of	the	yacht	into	a	small	boat	,
”	然后	特拉弗斯	去	向下	这	边	的	这	游艇	进入	一个	小的	船	,

“然后特拉弗斯顺着游艇侧面跳进一艘小船里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][seɪ] “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ” ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	could	only	say	“	God	bless	you	”	over	her	extended	hand	before	the
和	可以	仅有的	说	“	上帝	保佑	你	”	超过	她	扩展	手	前	这

[steps] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] ,

steps	were	pulled	up	,
步骤	是	拉	向上	,

她伸出手，只来得及对她说一声“上帝保佑你”，台阶就被拉了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [stiːmd] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['mæləgə] .

and	the	yacht	steamed	out	on	her	way	to	Malaga	.
和	这	游艇	蒸	出去	在	她	方式	到	马拉加	.

游艇驶向马拉加。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [æt; ət] [maː'seilz] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

A	few	days	after	at	Marseilles	the	papers	were	brought	on	board	,
一个	很少	天	后	在	马赛	这	文件	是	带来	在	木板	,

几天后，这些文件在马赛被带上了船。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	an	article	in	them	instantly	attracted	their	attention	.
和	一个	文章	在	他们	即刻	吸引	他们的	注意力	.

其中一篇文章立刻吸引了他们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['rɑːbərt] [mək'niːl] ['trævɝz]

It	graphically	described	a	fatal	accident	that	had	befallen	Robert	MacNeil	Travers
它	图形化	描述	一个	致命的	事故	那	有	发生	罗伯特	麦克尼尔	特拉弗斯

,

,

,

它生动地描述了罗伯特·麦克尼尔·特拉弗斯遭遇的致命事故。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jɑːt] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltər] ['evɪdəntli] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

who	had	just	landed	from	a	yacht	at	Gibraltar	evidently	in	perfect	health	.
WHO	有	只是	登陆	从	一个	游艇	在	直布罗陀	显然	在	完美的	健康	.

他刚刚从直布罗陀的游艇上下来，显然身体非常健康。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

He	had	gone	up	to	the	summit	of	the	rock	,
他	有	已消失	向上	到	这	首脑	的	这	岩石	,

他爬到了岩石的顶端，

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['iːstərn] [feɪs] .

and	stood	at	the	edge	of	its	dangerous	eastern	face	.
和	站立	在	这	边缘	的	它是	危险的	东	脸	.

他站在它危险的东坡边缘。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , the94

His	companion	,	the94
他的	伴侣	,	the94

他的同伴，94

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [æt; ət] [tæn'dʒiə] , [hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

American	Consul	at	Tangier	,	had	stopped	a	moment	to	look	out	to	sea
美国人	领事	在	丹吉尔	,	有	停止	一个	片刻	到	看	出去	到	海

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

with	his	glass	,
和	他的	玻璃	,

美国驻丹吉尔领事停下来，用望远镜眺望大海。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [pʊr] ['trævɝz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , “ ['prɑːbəbli] [siːzd]

and	when	he	turned	round	poor	Travers	had	disappeared	,	“	probably	seized
和	什么时候	他	转向	圆形的	贫穷的	特拉弗斯	有	消失	,	“	大概	查获

[wɪð; wɪθ] ['vɜːrtɪgoʊ] ,

with	vertigo	,
和	眩晕	,

当他转过身时，可怜的特拉弗斯已经不见了，“可能是晕厥发作了”，

” [ðə; ði] ['peɪpər] [sed] ; [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] ,

”	the	paper	said	;	for	Mr	.	Travers	was	heir	to	a	large	estate	,
”	这	纸	说	;	为了	先生	.	特拉弗斯	曾是	继承人	到	一个	大的	财产	,

报纸上写道：“因为特拉弗斯先生是大笔遗产的继承人。”

[ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪst] , ['bɔ:dmən]

and	about	to	be	married	to	the	sister	of	the	celebrated	artist	,	Boardman
和	关于	到	是	已婚	到	这	姐姐	的	这	著名	艺术家	,	博德曼

[bɜ:rk] ,

Burke	,
伯克	,

即将与著名艺术家博德曼·伯克的妹妹结婚

[soʊ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] .

so	no	idea	of	suicide	was	entertained	.
所以	不	主意	的	自杀	曾是	娱乐	.

所以根本没有自杀的念头。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['weðər] [mɪs] ['skailə] [bi'li:vd] [ðɪs] ['nu:zpeɪpər] ['vɜ:rʒ(ə)n] ?

Who	shall	say	whether	Miss	Schuyler	believed	this	newspaper	version	?
WHO	将	说	无论	错过	斯凯勒	相信	这	报纸	版本	?

谁能说斯凯勒小姐是否相信报纸上的这个版本呢?

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['trævɝz] - [læst] [ɪm'pæʃnd] [wɜ:rd] , “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]

Perhaps	she	remembered	Travers	'	last	impassioned	word	,	“	You	shall	know	my	heart	is
也许	她	记得	特拉弗斯	-	最后的	热情洋溢	单词	,	“	你	将	知道	我的	心	是

[jɔ:rz] ,

yours	,
你的	,

或许她还记得特拉弗斯最后那句充满激情的话：“你会知道我的心是属于你的。”

” [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] ,

”	and	he	had	taken	this	way	,	the	only	possible	way	,
”	和	他	有	已采取	这	方式	,	这	仅有的	可能的	方式	,

他选择了这条路，唯一可能的路。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɑ:nərəbl] .

to	show	her	his	devotion	without	being	dishonourable	.
到	展示	她	他的	虔诚	没有	存在	不光彩的	.

为了向她表达自己的爱意，同时又不失体面。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [bɜ:rk] [wept] ['gri:vəsli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] ,

Poor	little	Mabel	Burke	wept	grievously	,	but	she	is	again	engaged	,
贫穷的	小的	梅布尔	伯克	哭泣	严重地	,	但	她	是	再次	已订婚的	,

可怜的小梅布尔·伯克哭得很伤心，但她又订婚了。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [də'mestɪk] [ðæn; ðən] [pʊr] ['trævɝz] . -

this	time	to	a	man	who	is	far	more	domestic	than	poor	Travers	.	95
这	时间	到	一个	男人	WHO	是	远的	更多的	国内的	比	贫穷的	特拉弗斯	.	-

这次的收信人比可怜的特拉弗斯要顾家得多。95

[ænd; ənd] [mɪs] ['skailə] ?

And	Miss	Schuyler	?
和	错过	斯凯勒	?

斯凯勒小姐呢?

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['skailə] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]['evər] .

She	continues	to	be	Miss	Schuyler	,	although	she	is	as	fascinating	as	ever	.
她	继续	到	是	错过	斯凯勒	,	虽然	她	是	作为	迷人	作为	曾经	.

她依然是斯凯勒小姐，尽管她一如既往地迷人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['testɪd] [wʌn]['mænz] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][nɑ:t] [faʊnd]

A	woman	who	has	tested	one	man's	affection	to	the	death	and	not	found
一个	女士	WHO	有	测试	一	男人的	感情	到	这	死亡	和	不是	成立

[ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪŋ] ,

it	wanting	,
它	想要	,

一位女子曾以生命考验一位男子的爱，却并未发现他的爱有所缺失。

[ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [wʌn] ！ -
is not easily won ! 96
是 不是 容易地 韩元 ！ -

并非轻易就能赢得！96

['plɪməθ] :
PLYMOUTH :
普利茅斯 :

普利茅斯:

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] ,
WILLIAM BRENDON AND SON ,
威廉 布伦登 和 儿子 ,

威廉·布伦登父子公司

['printərz] .
PRINTERS .
打印机 .

打印机。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神